# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 现代银行业务惯例简述(a Simple Explanation Of Modern Banking Customs) 000001

2. 现代银行业务惯例简述(a Simple Explanation Of Modern Banking Customs) 000002

3. 现代银行业务惯例简述(a Simple Explanation Of Modern Banking Customs) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 现代银行业务惯例简述(A Simple Explanation of Modern Banking Customs)



[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bæŋkɪŋ]
**The** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **A** 一个 **Simple** 简单的 **Explanation** 解释 **of** 的 **Modern** 现代的 **Banking** 银行业
['kʌstəmz] , [baɪ] ['hʌmfri] ['rɑ:bɪnsən] ,
**Customs** 海关 **,** , **by** 经过 **Humphrey** 汉弗莱 **Robinson** 罗宾逊 **,** ,

古腾堡计划电子书，《现代银行惯例简明解释》，作者：汉弗莱·罗宾逊

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlis] ['əʊvətən] ['hærɪs]
**Edited** 编辑 **by** 经过 **Willis** 威利斯 **Overton** 奥弗顿 **Harris** 哈里斯

由威利斯·奥弗顿·哈里斯编辑

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
**Note** 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / simpleexplanati00robi
**See** 看 **http** http **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **simpleexplanati00robi** simpleexplanati00robi

参见 http://archive.org/details/simpleexplanati00robi

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
**A** 一个 **Simple** 简单的 **Explanation** 解释

简单解释

[ɒv; əv]
**of** 的

的

['mɒd(ə)n] ['bæŋkɪŋ] ['kʌstəmz]
**Modern** 现代的 **Banking** 银行业 **Customs** 海关

现代银行业务惯例

[baɪ]
**BY** 经过

经过

['hʌmfri] ['rɑ:bɪnsən]
**HUMPHREY** 汉弗莱 **ROBINSON** 罗宾逊

汉弗莱·罗宾逊

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['stændpɔɪnt] [baɪ]['dʌblju:] . ['əʊvətən] ['hærɪs] , ['fɔ:mə(r)]
**Edited** 编辑 **from** 从 **a** 一个 **Legal** 合法的 **Standpoint** 立场 **by** 经过 **W** W **.** . **Overton** 奥弗顿 **Harris** 哈里斯 **,** , **Former** 以前的

由前任W·奥弗顿·哈里斯从法律角度编辑

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] ( [ken'tʌki] ) ['sɜ:kɪt] [kɔ:t] ,
**Judge of the Jefferson County ( Kentucky ) Circuit Court ,**
法官 的 这 杰斐逊 县 ( 肯塔基州 ) 电路 法庭 ,

杰斐逊县（肯塔基州）巡回法院法官

[di:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:ivɪl] ( [ken'tʌki] ) [lɔ:] [sku:l]
**Dean of the Louisville ( Kentucky ) Law School**
院长 的 这 路易斯维尔 ( 肯塔基州 ) 法律 学校

路易斯维尔（肯塔基州）法学院院长

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
**Designed for the promotion of closer and more satisfactory relations**
设计 为了 这 晋升 的 更近 和 更多的 令人满意的 关系
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] ;
**between the public and the banks ;**
之间 这 民众 和 这 银行 ;

旨在促进公众与银行之间建立更紧密、更令人满意的关系；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒʌst] ['entərɪŋ]
**for the information of depositors generally , and of those just entering**
为了 这 信息 的 存款人 一般来说 , 和 的 那些 只是 进入
[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .
**the banking business .**
这 银行业 商业 .

供一般储户以及刚进入银行业的人参考。

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

[smɔ:l] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
**SMALL , MAYNARD & COMPANY**
小的 , 梅纳德 & 公司

SMALL, MAYNARD & COMPANY

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , -
**Copyright , 1909 , 1910**
版权 , - , -

版权所有，1909年、1910年

[baɪ] ['hʌmfri] ['rɑ:bɪnsən]
**By Humphrey Robinson**
经过 汉弗莱 罗宾逊

作者：汉弗莱·罗宾逊

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l]
**Entered at Stationers ' Hall**
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ] . ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rks] [naɪn]
**I** . **General** **Remarks** **9**
我 . 一般的 评论 9

一、一般性说明 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** .
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] -
**The** **Choice** **of** **a** **Bank** **14**
这 选择 的 一个 银行 -

银行的选择 14

[θri:] .
**III** .
三、 .

三、

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] -
**Opening** **a** **Bank** **Account** **17**
开幕 一个 银行 帐户 -

开设银行账户 17

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV** .
第四 .

四、

[haʊ] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] -
**How** **to** **Deposit** **22**
如何 到 订金 -

如何存入 22

[vi:] . [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]['bæŋks] [bʊks] -
**V** . **Your** **Account** **on** **the** **Bank's** **Books** **26**
V . 你的 帐户 在 这 银行的 图书 -

五、您在银行账簿上的账户 26

['sɪksθ] .
**VI** .
六年级 .

六、

['stɒpɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] -
**Stopping** **Payment** **of** **a** **Check** **32**
停止 支付 的 一个 查看 -

止付支票 32

[sevn] .
**VII** .
七 .

七、

[haʊ] [ðə; ði][bæŋk] [kə'lekts] [ðə; ði] [tʃeks] [ju:; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] -
**How** **the** **Bank** **Collects** **the** **Checks** **you** **Deposit** **33**
如何 这 银行 收集 这 检查 你 订金 -

银行如何收取您存入的支票 33

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] -
**The** **Clearing** **House** **36**
这 清理 房子 -

清算所 36

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] -
**A** **Certified** **Check** **49**
一个 认证 查看 -

经认证的支票 49

[eks] . [prəʊ'testɪŋ] [nəʊts] , [drɑːfts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [waɪ]
**X** **.** **Protesting** **Notes** **,** **Drafts** **,** **etc** **.** **,** **—** **why**
X . 抗议 笔记 , 草稿 , ETC . , — 为什么

X. 对笔记、草稿等提出抗议——为什么

['nesəsəri] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd] -
**Necessary** **and** **how** **it** **is** **Executed** **53**
必要的 和 如何 它 是 执行 -

必要性及其执行方式 53

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] -
**The** **Local** **Collection** **Department** **64**
这 当地的 收藏 部门 -

地方收款部门 64

[ˌeksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ləʊn] [dɪ'pɑːtmənt] -
**The** **Loan** **Department** **77**
这 贷款 部门 -

贷款部门 77

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[njuː] [jɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
**New** **York** **Exchange** **99**
新的 约克 交换 -

纽约交易所 99

[ˌeksˌaɪ'viː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [nəʊts] -

| The | Method | of | Issuing | National | Bank | Notes | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 发行 | 国家的 | 银行 | 笔记 | - |

国家银行券发行方法 102

['ɛks'viː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " [ɒv; əv][bæŋks] -

| The | So | - | called | " | Special | Privileges | " | of | Banks | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | - | 称为 | " | 特别的 | 特权 | " | 的 | 银行 | - |

银行所谓的"特殊特权" 109

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | SIMPLE | EXPLANATION | OF |
|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 解释 | 的 |

简单解释

['mɒd(ə)n] ['bæŋkɪŋ] ['kʌstəmz]

| MODERN | BANKING | CUSTOMS |
|---|---|---|
| 现代的 | 银行业 | 海关 |

现代银行业惯例

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks]

| GENERAL | REMARKS |
|---|---|
| 一般的 | 评论 |

一般性意见

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'prest] ['deɪli] [ə'pɒn]

| After | some | years | of | work | in | a | bank | , | it | has | been | impressed | daily | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 年 | 的 | 工作 | 在 | 一个 | 银行 | , | 它 | 有 | 到过 | 印象深刻 | 日常的 | 之上 |

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ðæt] ,

| the | writer | that | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 那 | , |

在银行工作几年后，笔者每天都深切感受到：

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

| if | the | depositors | were | fully | informed | about | the | details | of | the | conduct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 存款人 | 是 | 完全 | 知情的 | 关于 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 执行 | 的 |

[bæŋks] ,

| banks | , |
|---|---|
| 银行 | , |

如果储户充分了解银行运营的细节，

['kləʊzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

| closer | and | more | satisfactory | relations | would | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更多的 | 令人满意的 | 关系 | 会 | 结果 | . |

这将带来更紧密、更令人满意的关系。

[hens] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kən'saɪs] [weɪ] ,

| Hence | this | attempt | to | explain | , | in | a | simple | and | concise | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 试图 | 到 | 解释 | , | 在 | 一个 | 简单的 | 和 | 简洁的 | 方式 | , |

因此，本文尝试用简单明了的方式解释如下：

[ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] , ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt]

| avoiding | as | much | as | possible | the | use | of | technical | terms | , | certain | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 这 | 使用 | 的 | 技术的 | 条款 | , | 肯定 | 事物 | 那 |

['evri] [dɪ'pɒzɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

| every | depositor | should | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 储户 | 应该 | 知道 | . |

尽量避免使用专业术语，以及每个存款人都应该了解的一些事项。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] " [ɪn] ['bɪznəs] .

| For | ten | years | the | writer | was | " | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 这 | 作家 | 曾是 | " | 在 | 商业 | . |

这位作家从事写作已有十年之久。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːdʒ]

| " | For | an | equal | length | of | time | he | has | been | connected | with | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 平等的 | 长度 | 的 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 连接 | 和 | 一个 | 大的 |

['sɪti][bæŋk] .

| city | bank | . |
|---|---|---|
| 城市 | 银行 | . |

"同样长的时间里，他一直与一家大型城市银行保持联系。"

[hiː; hi] [ ri'membə ] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ,

| He | remembers | his | utter | lack | of | comprehension | of | banks | and | their | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他的 | 说出 | 缺少 | 的 | 理解 | 的 | 银行 | 和 | 他们的 | 方式 | , |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [mɪ'steɪks] ,

| and | his | consequent | mistakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 后果 | 错误 | , |

他记得自己当时对银行及其运作方式一无所知，以及由此犯下的错误。

[pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| perplexity | , | and | embarrassment | in | dealing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 和 | 尴尬 | 在 | 处理 | 和 | 他们 | . |

面对他们，感到困惑和尴尬。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dʒʌdʒd][ðem; ðəm] .

| Also | the | unfairness | and | prejudice | with | which | he | often | judged | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 不公平 | 和 | 偏见 | 和 | 哪个 | 他 | 经常 | 评判 | 他们 | . |

还有他经常以不公平和偏见的态度来评判他们。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [hiː; hi][kæn; kən] [steɪt] [ðiːz]

| Recalling | all | this | , | he | believes | that | , | without | giving | offense | , | he | can | state | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 全部 | 这 | , | 他 | 相信 | 那 | , | 没有 | 给予 | 罪行 | , | 他 | 能 | 状态 | 这些 |

[fækts] .

| facts | . |
|---|---|
| 事实 | . |

考虑到这一切，他认为，在不冒犯任何人的情况下，他可以陈述这些事实。

['meni] [men] ['hævɪŋ] ['kɒnstənt] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks][duː; də][nɒt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| Many | men | having | constant | transactions | with | the | banks | do | not | realize | the | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 拥有 | 持续的 | 交易 | 和 | 这 | 银行 | 做 | 不是 | 意识到 | 这 | 重要性 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ;

| of | the | choice | of | a | bank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 银行 | ; |

许多与银行有频繁交易的男性并没有意识到选择银行的重要性；

[fjuː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'rekt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][nəʊt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ,

| few | understand | the | correct | way | in | which | a | note | should | be | drawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 理解 | 这 | 正确的 | 方式 | 在 | 哪个 | 一个 | 笔记 | 应该 | 是 | 绘制 | , |

很少有人了解正确的音符绘制方法。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [djuː] [deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪksti][ɔː(r)] ['naɪnti] - [deɪ] [nəʊt] ,

| or | how | to | determine | the | exact | due | date | of | a | sixty | or | ninety | - | day | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 到 | 决定 | 这 | 精确的 | 到期的 | 日期 | 的 | 一个 | 六十 | 或者 | 九十 | - | 天 | 笔记 | , |

或者如何确定60天或90天票据的确切到期日，

[ɔː(r)] [ək'septəns] ; [wɒt] " [prəʊ'testɪŋ] " [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)][drɑːft] ['riːəli] [miːnz] ,

| or | acceptance | ; | what | " | protesting | " | a | note | or | draft | really | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 验收 | ; | 什么 | " | 抗议 | " | 一个 | 笔记 | 或者 | 草稿 | 真的 | 方法 | , |

或者接受；“抗议”一份文件或草稿的真正含义是什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [drɔːz] [ɔː(r)] [ɪn'dɔːrsərz] ;

| and | what | effect | it | has | on | the | drawers | or | endorsers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 影响 | 它 | 有 | 在 | 这 | 抽屉 | 或者 | 代言人 | ; |

以及这对出票人或背书人会产生什么影响；

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['meθədz] ;

| the | functions | of | the | Clearing | House | and | the | simplicity | of | its | methods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 函数 | 的 | 这 | 清理 | 房子 | 和 | 这 | 简单 | 的 | 它是 | 方法 | ; |

清算所的功能及其方法的简便性；

[waɪ] [ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| why | the | banks | are | compelled | to | pursue | a | certain | course | in | the | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 银行 | 是 | 被迫 | 到 | 追求 | 一个 | 肯定 | 课程 | 在 | 这 | 收藏 | 的 |

['peɪpə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ,

| paper | sent | them | , |
|---|---|---|---|
| 纸 | 发送 | 他们 | , |

为什么银行在收集寄送给它们的纸质文件时不得不采取某种特定的方式?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪə(r)] ; [haʊ] [tʃeks]

| even | though | this | course | may | be | very | objectionable | to | the | payers | ; | how | checks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 课程 | 可能 | 是 | 非常 | 令人反感的 | 到 | 这 | 付款人 | ; | 如何 | 检查 |

[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ;

| are | collected | ; |
|---|---|---|
| 是 | 集 | ; |

即使这种做法可能令付款人非常反感；支票是如何收取的；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['səːtifaɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

| the | effect | of | certifying | a | check | ; | and | many | other | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 认证 | 一个 | 查看 | ; | 和 | 许多 | 其他 | 细节 | . |

支票认证的效力；以及许多其他细节。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ækt] ,

| Also | that | very | few | depositors | have | ever | seen | a | copy | of | the | National | Bank | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 非常 | 很少 | 存款人 | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 行为 | , |

此外，很少有储户见过《国家银行法》的副本。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] [bæŋks][ænd; ənd] [trʌst]

| or | are | familiar | with | the | laws | governing | their | own | State | Banks | and | Trust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 法律 | 治理 | 他们的 | 自己的 | 状态 | 银行 | 和 | 相信 |

['kʌmpəniz] .

| Companies | . |
|---|---|
| 公司 | . |

或者熟悉本国银行和信托公司的相关法律。

[ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən]

| This | lack | of | knowledge | of | the | laws | and | customs | , | from | which | there | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 知识 | 的 | 这 | 法律 | 和 | 海关 | , | 从 | 哪个 | 那里 | 能 |

[biː; bi][nəʊ] [seɪf] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| be | no | safe | departure | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 安全的 | 离开 | , |

由于缺乏对法律和习俗的了解，因此无法安全离开。

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['meni] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwests] ; [ə'sɜ:ʃnz] [ɒv; əv] ['fænsid]
**is undoubtedly the cause of many unreasonable requests ; assertions of fancied**
是 无疑 这 原因 的 许多 不合理 请求 ; 断言 的 幻想
[raɪts] ; [ ri'mɔnstrəns ] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
**rights ; remonstrances , and irritating misunderstandings .**
权利 ; 抗议 , 和 令人恼火的 误会 .

毫无疑问，这是许多不合理要求、虚幻权利主张、抗议和令人恼火的误会的根源。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
**This condition should not exist .**
这 状况 应该 不是 存在 .

这种情况不应该存在。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪz] [səʊ] ['strenjuəs] ,
**One explanation for it may be , that the work in a bank is so strenuous ,**
一 解释 为了 它 可能 是 , 那 这 工作 在 一个 银行 是 所以 费力的 ,

一种解释可能是，银行工作非常辛苦。

['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ,
**everything having to be accomplished in so short a time ,**
一切 拥有 到 是 完成 在 所以 短的 一个 时间 ,

所有事情都必须在如此短的时间内完成，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [em'plɔɪi] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['fʊli]
**that the officers and employes do not have the opportunity to explain fully**
那 这 警官 和 员工 做 不是 有 这 机会 到 解释 完全
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
**the reason why .**
这 原因 为什么 .

官员和雇员没有机会充分解释原因。

['meni] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
**Many seem to think that the details of banking are very complicated .**
许多 似乎 到 思考 那 这 细节 的 银行业 是 非常 复杂的 .

很多人似乎认为银行业务的细节非常复杂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ði:z] ['di:teɪlz] .
**But there is no mystery about these details .**
但 那里 是 不 神秘 关于 这些 细节 .

但这些细节并不神秘。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [seɪn] .
**They are very simple and sane .**
他们 是 非常 简单的 和 理智 .

它们非常简单明了。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['bʊkki:pɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ˌelɪ'mentri] , ['prɪnsəpli] [mɪə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n]
**The methods of bookkeeping are really elementary , principally mere addition**
这 方法 的 簿记 是 真的 初级 , 主要 仅仅 添加
[ænd; ənd] [səb'trækʃ(ə)n] .
**and subtraction .**
和 减法 .

记账的方法其实很简单，主要就是加减运算。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn'vɒlvz] [di:p] [ænd; ənd]
**Of course the science of banking and political economy involves deep and**
的 课程 这 科学 的 银行业 和 政治的 经济 涉及 深的 和
[prə'faʊnd] ['stʌdi] ,
**profound study ,**
深刻的 学习 ,

当然，银行业和政治经济学都是一门需要深入研究的科学。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['triːtɪd] [hɪə(r)] ,

| but | these | are | not | treated | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 不是 | 治疗 | 这里 | , |

但本文并未涉及这些内容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [ə'temptɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli]

| and | the | writer | has | attempted | merely | to | give | an | idea | of | the | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 作家 | 有 | 尝试过 | 仅仅 | 到 | 给 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 日常的 |

[ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .

| routine | of | a | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 常规 | 的 | 一个 | 银行 | . |

作者只是想让读者了解一下银行的日常运作。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

| This | can | be | stated | with | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 是 | 声明 | 和 | 肯定 | . |

这一点可以肯定地说。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ;

| The | interests | of | the | public | and | the | banks | are | identical | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 民众 | 和 | 这 | 银行 | 是 | 完全相同的 | ; |

公众利益与银行利益是一致的;

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['bæŋkɪŋ] ['kʌstəmz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['eni][mæn][tuː; tə][kən'dʌkt][hɪz; ɪz]

| and | an | acquaintance | with | banking | customs | will | enable | any | man | to | conduct | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 熟人 | 和 | 银行业 | 海关 | 将要 | 使能够 | 任何 | 男人 | 到 | 执行 | 他的 |

['bɪznəs] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| business | with | much | greater | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 很多 | 更大的 | 智力 | , |

熟悉银行业务惯例将使任何人在处理业务时更加明智。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɒfɪt] .

| satisfaction | and | profit | . |
|---|---|---|---|
| 满意 | 和 | 利润 | . |

满意度和利润。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bæŋks] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn]

| Also | that | banks | want | to | accommodate | , | as | far | as | possible | , | not | only | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 银行 | 想 | 到 | 容纳 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , | 不是 | 仅有的 | 他们的 | 自己的 |

['kʌstəməz] ,

| customers | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

此外，银行也希望尽可能地满足包括自身客户在内的所有客户的需求。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['kʌstəməz] .

| but | others | , | because | they | are | possible | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | , | 因为 | 他们 | 是 | 可能的 | 顾客 | . |

但其他人，因为他们是潜在客户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] , [meɪ] ['heɪs(ə)n][ðə; ði][taɪm] ,

| It | is | hoped | that | this | writing | , | in | some | small | degree | , | may | hasten | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 希望 | 那 | 这 | 写作 | , | 在 | 一些 | 小的 | 程度 | , | 可能 | 趋 | 这 | 时间 | , |

希望这篇文章能在一定程度上加快时间的流逝。

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['bæŋkə(r)]

| when | the | political | orators | , | remembering | that | the | day | of | the | private | banker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 政治的 | 演说家 | , | 记住 | 那 | 这 | 天 | 的 | 这 | 私人的 | 银行家 |

[hæz; həz] [pɑːst] ,

| has | passed | , |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | , |

当政治演说家们意识到私人银行家的时代已经过去时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [əʊn] [ðə; ði] [bæŋks] , [wɪl] [si:s] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst]

| and | that | the | people | now | own | the | banks | , | will | cease | inciting | the | public | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 人们 | 现在 | 自己的 | 这 | 银行 | , | 将要 | 停止 | 煽动 | 这 | 民众 | 反对 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

人民现在拥有银行，他们将停止煽动公众反对银行；

[wen] [ðə; ði] [lɔ:] [m'eɪkəz] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɒv; əv][bæŋks] ,

| when | the | law | makers | , | elected | by | the | stockholders | and | depositors | of | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法律 | 制造商 | , | 当选 | 经过 | 这 | 股东 | 和 | 存款人 | 的 | 银行 | , |

当由银行股东和储户选举产生的立法者们，

[wɪl] [si:s] [ ə'pres ] [ðem; ðəm][baɪ] [ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [tæk'seɪʃn] ; [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| will | cease | oppressing | them | by | unequal | and | unjust | taxation | ; | when | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 停止 | 压迫 | 他们 | 经过 | 不等 | 和 | 不公正 | 税收 | ; | 什么时候 | 这 | 民众 |

['dʒen(ə)rəli] ,

| generally | , |
|---|---|
| 一般来说 | , |

将停止以不平等和不公正的税收压迫他们；当公众普遍.....

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][bæŋks][tu:; tə] ['evri] [kə'mju:nəti] ,

| realizing | the | necessity | and | importance | of | banks | to | every | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这 | 必要性 | 和 | 重要性 | 的 | 银行 | 到 | 每一个 | 社区 | , |

认识到银行对每个社区的必要性和重要性，

[wɪl] [si:s] ['bi:ɪŋ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv]

| will | cease | being | prejudiced | against | them | and | their | ways | , | and | , | by | reason | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 停止 | 存在 | 有偏见的 | 反对 | 他们 | 和 | 他们的 | 方式 | , | 和 | , | 经过 | 原因 | 的 |

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| a | better | understanding | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 理解 | , |

将不再对他们及其生活方式抱有偏见，并且，由于加深了了解，

[wɪl] [fi:l] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

| will | feel | closer | and | more | cordial | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 感觉 | 更近 | 和 | 更多的 | 亲切 | 朝向 | 他们 | . |

会感觉与他们更加亲近友好。

[səʊ] " [hɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] " [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] .

| So | " | here's | to | a | better | acquaintance | " | between | the | public | and | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | " | 这里是 | 到 | 一个 | 更好的 | 熟人 | " | 之间 | 这 | 民众 | 和 | 这 | 银行 | . |

所以，让我们"为公众与银行之间建立更好的关系干杯"。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæŋk]

| THE | CHOICE | OF | A | BANK |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 一个 | 银行 |

选择银行

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][məʊst] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ]

| The | choice | of | a | bank | should | be | most | carefully | considered | , | especially | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 的 | 一个 | 银行 | 应该 | 是 | 最多 | 小心 | 经过考虑的 | , | 尤其 | 经过 | 一个 |

['bɪznəs] [mæn] .

| business | man | . |
|---|---|---|
| 商业 | 男人 | . |

选择银行时应该慎重考虑，尤其是对于商人而言。

[ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn]

| The | same | care | should | be | exercised | in | selecting | a | bank | as | would | be | used | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 关心 | 应该 | 是 | 锻炼 | 在 | 选择 | 一个 | 银行 | 作为 | 会 | 是 | 用过的 | 在 |

[tʃuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] .

| choosing | your | lawyer | or | your | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 你的 | 律师 | 或者 | 你的 | 医生 | . |

选择银行时应该像选择律师或医生一样谨慎。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

| Having | done | this | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 这 | , |

完成这些步骤后，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð]

| make | it | a | rule | to | be | as | frank | and | open | and | straightforward | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 一个 | 规则 | 到 | 是 | 作为 | 坦率 | 和 | 打开 | 和 | 直截了当 | 和 |

[jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] .

| your | banker | as | with | your | lawyer | or | your | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 银行家 | 作为 | 和 | 你的 | 律师 | 或者 | 你的 | 医生 | . |

要养成这样的习惯：对待银行家要像对待律师或医生一样坦诚、开诚布公、直言不讳。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | never | lose | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 失去 | 经过 | 它 | . |

你永远不会因此而蒙受损失。

[ɔːl] ['bæŋkɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] .

| All | banking | relations | must | be | founded | on | mutual | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 银行业 | 关系 | 必须 | 是 | 创立 | 在 | 相互的 | 信心 | . |

一切银行关系都必须建立在互信之上。

[wʌns] [let] [jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

| Once | let | your | banker | get | the | idea | that | you | have | deceived | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 让 | 你的 | 银行家 | 得到 | 这 | 主意 | 那 | 你 | 有 | 受骗 | 他 | , |

一旦你让你的银行家觉得你欺骗了他，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| and | naturally | he | is | forced | to | view | your | statements | with | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 他 | 是 | 强制 | 到 | 看法 | 你的 | 声明 | 和 | 怀疑 | . |

他自然会对你的话抱有怀疑态度。

[tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , ['iːv(ə)n]

| Tell | him | the | whole | truth | about | your | business | and | your | resources | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 这 | 所有的 | 真相 | 关于 | 你的 | 商业 | 和 | 你的 | 资源 | , | 甚至 |

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['sʌmtaɪmz] .

| though | it | hurts | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 疼痛 | 有时 | . |

即使有时会很痛苦，也要把你的生意和资源的所有真相都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][help] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)] ['bɪznəs]

| It | is | primarily | to | his | interest | to | help | all | his | customers | build | up | their | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 主要 | 到 | 他的 | 兴趣 | 到 | 帮助 | 全部 | 他的 | 顾客 | 建造 | 向上 | 他们的 | 商业 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

| as | much | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

帮助所有客户尽可能地发展业务是他最关心的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | to | keep | them | going | , | and | your | success | contributes | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 他们 | 去 | , | 和 | 你的 | 成功 | 贡献 | 到 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] .

| general | success | of | your | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 成功 | 的 | 你的 | 银行 | . |

为了让它们继续运转下去，你的成功也有助于银行的整体成功。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)]

| He | should | be | , | not | only | your | banker | , | but | your | intimate | financial | adviser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | , | 不是 | 仅有的 | 你的 | 银行家 | , | 但 | 你的 | 亲密的 | 金融的 | 顾问 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [gʊd] [frend] .

| and | your | very | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 非常 | 好的 | 朋友 | . |

他不仅应该是你的银行家，还应该是你亲密的财务顾问和你的好朋友。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ,

| In | deciding | upon | your | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 决定 | 之上 | 你的 | 银行 | , |

在选择银行时，

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

| did | you | inquire | into | the | character | and | disposition | of | its | President | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 查询 | 进入 | 这 | 特点 | 和 | 处置 | 的 | 它是 | 总统 | 和 |

[kæ'ʃɪə(r)] ?

| Cashier | ? |
|---|---|
| 出纳员 | ? |

你调查过该机构总裁和出纳员的品行和性格吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [men] [huːz] ['bɪznəs] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kəɹ'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt]

| Are | they | men | whose | business | sagacity | and | honorable | careers | are | such | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 男人 | 谁 | 商业 | 睿智 | 和 | 光荣的 | 职业生涯 | 是 | 这样的 | 那 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)][əd'vaɪs] ;

| you | are | glad | to | seek | their | advice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 他们的 | 建议 | ; |

他们是否拥有卓越的商业才能和令人尊敬的职业操守，以至于你乐于向他们寻求建议?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]

| and | can | you | repose | every | confidence | in | their | keeping | inviolate | your | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 你 | 休息 | 每一个 | 信心 | 在 | 他们的 | 保持 | 不可侵犯 | 你的 | 商业 |

['siːkrəts] ?

| secrets | ? |
|---|---|
| 秘密 | ? |

您能完全信任他们会为您保守商业秘密吗?

[wɪl] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| Will | they | fulfill | to | the | letter | their | promises | of | protection | to | the | best | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 实现 | 到 | 这 | 信 | 他们的 | 承诺 | 的 | 保护 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他们的 |

[ə'bɪlətɪ][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] ?

| ability | in | times | of | financial | stress | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能力 | 在 | 时代 | 的 | 金融的 | 压力 | ? |

在经济困难时期，他们能否尽最大努力履行其保护承诺?

[ɔː(r)] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][kaɪndz]

| Or | , | have | they | exaggerated | their | resources | and | facilities | and | made | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 有 | 他们 | 夸张的 | 他们的 | 资源 | 和 | 设施 | 和 | 制成 | 全部 | 种类 |

[ɒv; əv] [swɑːv] ,

| of | suave | , |
|---|---|---|
| 的 | 温文尔雅 | , |

或者，他们是否夸大了自己的资源和设施，并做了各种花言巧语?

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒmɪsɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?

| but | very | general | promises | in | order | to | get | your | account | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 一般的 | 承诺 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 你的 | 帐户 | ? |

但仅仅为了获得你的账号就做出非常笼统的承诺?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:d]

| Have | you | gone | a | little | further | and | considered | the | personnel | of | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已消失 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 经过考虑的 | 这 | 人员 | 的 | 这 | 木板 |

[ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [bæŋk] ?

| of | Directors | of | your | chosen | bank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 导演 | 的 | 你的 | 选定 | 银行 | ? |

您是否更进一步，考虑过您选择的银行的董事会成员构成?

[ðæt] [bɔ:d] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'pru:v] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'pru:v] [ɔ:l] [ləʊnz][ænd; ənd] ['bɪznəs]

| That | Board | is | supposed | to | approve | or | disapprove | all | loans | and | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 木板 | 是 | 据称 | 到 | 批准 | 或者 | 不赞成 | 全部 | 贷款 | 和 | 商业 |

[ə'rendʒmənts] .

| arrangements | . |
|---|---|
| 安排 | . |

该委员会负责批准或否决所有贷款和商业安排。

[ɔ:(r)] , [dɪd][ju:; jʊ]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [sʌm; səm][bæŋk] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

| Or | , | did | you | open | your | account | with | some | bank | merely | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 做过 | 你 | 打开 | 你的 | 帐户 | 和 | 一些 | 银行 | 仅仅 | 因为 | 的 |

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] ,

| convenience | of | location | , |
|---|---|---|---|
| 方便 | 的 | 地点 | , |

或者，你仅仅是因为银行地理位置方便才在那里开户的吗?

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [frend] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ?

| or | because | some | friend | suggested | that | institution | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 一些 | 朋友 | 建议 | 那 | 机构 | ? |

或者是因为某个朋友推荐了那所学校?

[θri:]

| III |
|---|
| 三、 |

三

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt]

| OPENING | A | BANK | ACCOUNT |
|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 银行 | 帐户 |

开设银行账户

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk] ,

| In | opening | your | account | with | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 你的 | 帐户 | 和 | 一个 | 银行 | , |

在银行开户时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] .

| you | will | be | asked | to | give | your | signature | and | your | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 问 | 到 | 给 | 你的 | 签名 | 和 | 你的 | 地址 | . |

您将被要求提供您的签名和地址。

[raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| Write | your | name | naturally | , | as | you | are | in | the | habit | of | signing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 你的 | 姓名 | 自然 | , | 作为 | 你 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 签名 | 它 | . |

按照你平时签名时的习惯自然地写下你的名字。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | paying | teller | has | to | accustom | himself | to | the | peculiarities | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | 出纳员 | 有 | 到 | 习惯 | 他自己 | 到 | 这 | 特殊性 | 的 | 这 |

['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

| signature | of | every | patron | of | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 的 | 每一个 | 赞助人 | 的 | 这 | 银行 | , |

付款柜员必须熟悉银行每位客户签名的特点。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'fɔ:dʒəri ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf]

| and | has | to | be | constantly | on | the | lookout | for | forgeries | ; | for | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 不断地 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 伪造品 | ; | 为了 | 如果 |

[hi:; hi] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] ,

| he | pays | a | forgery | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | 一个 | 伪造 | , |

他必须时刻警惕伪造品；因为如果他支付了伪造品的款项，

[ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][stænd][ðə; ði] [lɒs] .

| the | bank | must | stand | the | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 必须 | 站立 | 这 | 损失 | . |

银行必须承担损失。

[hi:; hi] [su:n] [gets][tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][æz; əz][hi:; hi] [nəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

| He | soon | gets | to | know | your | signature | as | he | knows | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 获得 | 到 | 知道 | 你的 | 签名 | 作为 | 他 | 知道 | 你的 | 脸 | . |

他很快就能记住你的签名，就像他熟悉你的脸一样。

[səʊ][doʊnt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['bæŋks] [bʊks] [æz; əz] , [dʒɒn][pi:] . ['wɪljəmz] ,

| So | don't | have | your | signature | on | the | bank's | books | as | , | John | P | . | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 有 | 你的 | 签名 | 在 | 这 | 银行的 | 图书 | 作为 | , | 约翰 | P | . | 威廉姆斯 | , |

所以，不要在银行账簿上留下你的签名，比如“约翰·P·威廉姆斯”。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] , [dʒeɪ] . [pi:] . ['wɪljəmz] .

| for | instance | , | and | then | sign | numbers | of | your | checks | , | J | . | P | . | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 和 | 然后 | 符号 | 数字 | 的 | 你的 | 检查 | , | J | . | P | . | 威廉姆斯 | . |

例如，然后在支票上签名，JP Williams。

[ðə; ði]['letə(r)] " [dʒeɪ] " [mait] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz][ɔ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] ,

| The | letter | " | J | " | might | stand | for | James | or | Joseph | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | " | J | " | 可能 | 站立 | 为了 | 詹姆斯 | 或者 | 约瑟夫 | , | 和 | , |

字母“J”可能代表詹姆斯或约瑟夫，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn][pi:] . ['wɪljəmz] ,

| if | the | account | is | in | the | name | of | John | P | . | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 帐户 | 是 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 约翰 | P | . | 威廉姆斯 | , |

如果账户是以约翰·P·威廉姆斯的名义开设的，

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪsk][ɪn] ['peɪɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [tʃek]

| the | bank | is | taking | an | unreasonable | risk | in | paying | out | your | money | on | a | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 是 | 采取 | 一个 | 不合理 | 风险 | 在 | 付费 | 出去 | 你的 | 钱 | 在 | 一个 | 查看 |

[saɪnd] ,

| signed | , |
|---|---|
| 签名 | , |

银行支付你签发的支票款项承担了不合理的风险。

" [dʒeɪ] . [pi:] . ['wɪljəmz] .

| " | J | . | P | . | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | . | P | . | 威廉姆斯 | . |

“JP Williams。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [lɒs] [ðæt] [mait] [rɪ'zʌlt] [ˌðeə'baɪ] .

| " | It | would | have | to | make | good | any | loss | that | might | result | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 好的 | 任何 | 损失 | 那 | 可能 | 结果 | 从而 | . |

“它必须弥补由此可能造成的任何损失。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] ['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['flɒrəns] ['pɜːrkɪnz] [smɪθ] ,

| A | woman | , | for | instance | , | will | open | an | account | as | Florence | Perkins | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | 为了 | 实例 | , | 将要 | 打开 | 一个 | 帐户 | 作为 | 佛罗伦萨 | 珀金斯 | 史密斯 | , |

例如，一位女士会以弗洛伦斯·珀金斯·史密斯的名义开设账户。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [aʊt] [tʃeks] [saɪnd] " ['flɒrəns] [piː] . [smɪθ] " ; [ɔː(r)] " [ef] . [piː] . [smɪθ] " ;

| and | then | send | out | checks | signed | " | Florence | P | . | Smith | " | ; | or | " | F | . | P | . | Smith | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 出去 | 检查 | 签名 | " | 佛罗伦萨 | P | . | 史密斯 | " | ; | 或者 | " | F | . | P | . | 史密斯 | " | ; |

然后寄出署名为"Florence P. Smith"或"FP Smith"的支票；

[ɔː(r)] [ɪf] ['mærid] , [wɪl] [saɪn] , ['mɪsɪz] . ['hæri] [biː] . [smɪθ] .

| or | if | married | , | will | sign | , | Mrs | . | Harry | B | . | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 已婚 | , | 将要 | 符号 | , | 太太 | . | 哈里 | B | . | 史密斯 | . |

如果已婚，则署名为哈里·B·史密斯夫人。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['evri] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃek] [ɪz] ['teknɪkli] [kə'rekt] .

| Then | the | paying | teller | must | see | that | every | endorsement | on | the | check | is | technically | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 付费 | 出纳员 | 必须 | 看 | 那 | 每一个 | 代言 | 在 | 这 | 查看 | 是 | 技术上来说 | 正确的 | . |

然后，付款柜员必须核对支票上的每一项背书在技术上是否正确。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][dʒɒn][piː] . ['wɪljəmz] [ɪz][nɒt] [ɪn'dɔrst] " [dʒeɪ] . [piː] . ['wɪljəmz] ,

| For | instance | , | that | a | check | made | payable | to | John | P | . | Williams | is | not | endorsed | " | J | . | P | . | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 那 | 一个 | 查看 | 制成 | 应付账款 | 到 | 约翰 | P | . | 威廉姆斯 | 是 | 不是 | 认可 | " | J | . | P | . | 威廉姆斯 | , |

例如，一张抬头为 John P. Williams 的支票没有背书"JP Williams,

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] " [dʒeɪ] . [piː] . ['wɪljəmz] , [trʌ'stiː] ,

| " | and | again | that | a | check | payable | to | " | J | . | P | . | Williams | , | Trustee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | 那 | 一个 | 查看 | 应付账款 | 到 | " | J | . | P | . | 威廉姆斯 | , | 受托人 | , |

再次强调，支票抬头应为"JP Williams，受托人，

" [ɪz][nɒt] [ɪn'dɔrst] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['wɪljəmz] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] " [trʌ'stiː] .

| " | is | not | endorsed | by | J | . | P | . | Williams | only | , | and | not | as | " | Trustee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 认可 | 经过 | J | . | P | . | 威廉姆斯 | 仅有的 | , | 和 | 不是 | 作为 | " | 受托人 | . |

"并非仅由 JP Williams 认可，也不是作为"受托人"认可。

" [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪɪŋ] ['tɛlərz] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɔːs] ['eni] [tʃek] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] ;

| " | Before | going | to | the | paying | teller's | window | you | should | endorse | any | check | you | are | collecting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 去 | 到 | 这 | 付费 | 出纳员 | 窗户 | 你 | 应该 | 认可 | 任何 | 查看 | 你 | 是 | 收集 | ; |

"在前往付款柜台之前，你应该在你要收取的任何支票上背书；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] " [kæʃ] " [ɔː(r)][tuː; tə] " ['beərə(r)] .

| even | though | it | is | made | payable | to | " | Cash | " | or | to | " | Bearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 制成 | 应付账款 | 到 | " | 现金 | " | 或者 | 到 | " | 持有人 | . |

即使付款人写明是"现金"或"持票人"。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] " [nəʊ] [gʊd] ,

| " | If | the | check | should | turn | out | " | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 查看 | 应该 | 转动 | 出去 | " | 不 | 好的 | , |

"如果支票结果'不好'，

" [ðə; ðɪ]['telə(r)][kæn; kən] [ðen] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [huː] [ kæʃ ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | the | teller | can | then | see | at | a | glance | who | cashed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出纳员 | 能 | 然后 | 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | WHO | 已兑现 | 它 | , |

这样一来，柜员就能一眼看出是谁兑现的现金。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɑ:ti] .

| and | communicate | with | the | proper | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交流 | 和 | 这 | 恰当的 | 派对 | . |

并与相关方沟通。

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [ði:z] [pɔɪnts] [seɪvz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

| Compliance | with | these | points | saves | much | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 这些 | 积分 | 保存 | 很多 | 延迟 | . |

遵守这些要点可以节省很多时间。

['evri] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'dɔrst] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][ɒn][ɪts] [feɪs] .

| Every | check | should | be | endorsed | exactly | as | it | is | made | payable | on | its | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 查看 | 应该 | 是 | 认可 | 确切地 | 作为 | 它 | 是 | 制成 | 应付账款 | 在 | 它是 | 脸 | . |

每张支票的背书内容都应与支票正面所示的收款人信息完全一致。

['meni] [fɜ:mz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ˌəʊvə'lʊk] [ðɪs] [pɔɪnt] ['deɪli] .

| Many | firms | , | as | well | as | individuals | , | overlook | this | point | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 公司 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 个人 | , | 俯瞰 | 这 | 观点 | 日常的 | . |

许多公司和个人每天都会忽略这一点。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][mʌst; məst] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [reɪzd] [ɔ:(r)] ['ɔ:ltəd] [tʃeks] .

| The | paying | teller | must | watch | for | raised | or | altered | checks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | 出纳员 | 必须 | 手表 | 为了 | 提高 | 或者 | 已修改 | 检查 | . |

付款柜员必须注意抬高或篡改的支票。

[ðə; ði] [lɔ:] [həʊldz] [ðæt] ['eni] ['li:g(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [vɔɪd] [ɪf] ['ɔ:ltəd] [ɪn] ['eni] [mə'tɪərɪəl] [weɪ] .

| The | law | holds | that | any | legal | instrument | is | void | if | altered | in | any | material | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 持有 | 那 | 任何 | 合法的 | 乐器 | 是 | 空白 | 如果 | 已修改 | 在 | 任何 | 材料 | 方式 | . |

法律规定，任何法律文书如经实质性修改，则属无效。

[səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] ,

| So | many | people | , | if | they | make | a | mistake | in | writing | a | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 人们 | , | 如果 | 他们 | 制作 | 一个 | 错误 | 在 | 写作 | 一个 | 查看 | , |

很多人如果写支票时出错，

[wɪl] [ɪ'reɪz] [ɔ:(r)]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] ,

| will | erase | or | alter | the | amount | or | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 删除 | 或者 | 改变 | 这 | 数量 | 或者 | 这 | 姓名 | , |

会删除或更改金额或名称，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

| instead | of | taking | a | little | more | time | and | making | out | a | new | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 一个 | 小的 | 更多的 | 时间 | 和 | 制作 | 出去 | 一个 | 新的 | 一 | . |

而不是花点时间重新做一个。

[ðə; ði][bæŋks][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [tʃeks] ,

| The | banks | have | to | be | very | cautious | and | particular | about | paying | such | checks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 谨慎 | 和 | 特别的 | 关于 | 付费 | 这样的 | 检查 | , |

银行在支付此类支票时必须非常谨慎。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [aʊt] ['æktʃuəl] [kæʃ] [ɒn] ['daʊtf(ə)l] ['ɔ:dərs] .

| for | they | are | paying | out | actual | cash | on | doubtful | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 付费 | 出去 | 实际的 | 现金 | 在 | 疑 | 订单 | . |

因为他们正在为可疑的订单支付现金。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

| According | to | law | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 法律 | , |

根据法律规定，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][peɪ]

| they | must | suffer | the | consequences | if | they | pay | to | the | wrong | person | or | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 遭受 | 这 | 结果 | 如果 | 他们 | 支付 | 到 | 这 | 错误的 | 人 | 或者 | 支付 |

[ðə; ði] [rɒŋ] [ə'maʊnt] .

| the | wrong | amount | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 数量 | . |

如果他们把钱付给了错误的人或付错了金额，就必须承担后果。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'pɒzɪtəz] [mʌst; məst][juːz] ['evri] ['riːznəbl] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [tʃeks]

| But | all | depositors | must | use | every | reasonable | precaution | to | keep | their | checks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 存款人 | 必须 | 使用 | 每一个 | 合理的 | 预防 | 到 | 保持 | 他们的 | 检查 |

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] [ɪn]['eni] [weɪ] .

| from | being | altered | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 已修改 | 在 | 任何 | 方式 | . |

但所有存款人都必须采取一切合理的预防措施，防止支票被以任何方式篡改。

['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] , [raɪt] [tʃeks] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

| Many | people | , | especially | in | the | rural | districts | , | write | checks | in | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | , | 尤其 | 在 | 这 | 乡村的 | 地区 | , | 写 | 检查 | 在 | 带领 | 铅笔 | . |

许多人，特别是农村地区的人们，都用铅笔写支票。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tʃeks] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

| How | easy | it | is | for | such | checks | to | be | changed | if | they | fall | into | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 它 | 是 | 为了 | 这样的 | 检查 | 到 | 是 | 已更改 | 如果 | 他们 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 |

[ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] ['pɑːtiz] .

| of | dishonest | parties | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 不诚实 | 各方 | . |

如果这些支票落入不法分子手中，篡改起来是多么容易啊。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n] , [huː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['keələs] ,

| The | rejection | of | the | account | of | any | person | , | who | will | be | so | careless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 的 | 这 | 帐户 | 的 | 任何 | 人 | , | WHO | 将要 | 是 | 所以 | 粗心 | , |

拒绝任何粗心大意之人的账户，

[ɪz] ['pleɪnli] ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| is | plainly | only | the | part | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 显然 | 仅有的 | 这 | 部分 | 的 | 安全 | . |

显然，这只是安全措施的一部分。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dɒlə(r)] [mɑːk] .

| The | figures | should | be | placed | close | to | the | dollar | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 应该 | 是 | 放置 | 关闭 | 到 | 这 | 美元 | 标记 | . |

数字应靠近美元标记放置。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ɪn] [wɜːdz] , [brˈgɪn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][left][hænd]

| In | writing | the | amount | of | the | check | in | words | , | begin | close | to | the | left | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 查看 | 在 | 字 | , | 开始 | 关闭 | 到 | 这 | 左边 | 手 |

['mɑːdʒɪn] ,

| margin | , |
|---|---|
| 利润 | , |

用文字填写支票金额时，请从靠近左侧页边距的位置开始填写。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [left] [brˈtwiːn]

| and | when | the | amount | is | written | , | draw | a | line | in | the | blank | space | left | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 数量 | 是 | 书面 | , | 画 | 一个 | 线 | 在 | 这 | 空白的 | 空间 | 左边 | 之间 |

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

| the | amount | , |
|---|---|---|
| 这 | 数量 | , |

写完金额后，在金额和金额之间的空白处画一条线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [dˈɒləz] .

| and | the | word | " | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单词 | " | 美元 | . |

还有"美元"这个词。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ˈdɪfə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]

| " | The | law | says | that | where | the | figures | and | the | written | amount | differ | , | the | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 说道 | 那 | 在哪里 | 这 | 数据 | 和 | 这 | 书面 | 数量 | 不同 | , | 这 | 书面 |

[əˈmaʊnt] [ʃæl; ʃəl][ˈgʌv(ə)n] .

| amount | shall | govern | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 将 | 治理 | . |

法律规定，如果数字与书面金额不一致，则以书面金额为准。

[ˌaɪ ˈviː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt]

| HOW | TO | DEPOSIT |
|---|---|---|
| 如何 | 到 | 订金 |

如何存款

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɒzɪt] ,

| In | making | your | deposit | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 你的 | 订金 | , |

在您进行存款时，

[ˈɔːlweɪz] [hed] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [ˈtɪkɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

| always | head | your | deposit | ticket | with | your | name | exactly | as | you | wrote | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 头 | 你的 | 订金 | 票 | 和 | 你的 | 姓名 | 确切地 | 作为 | 你 | 写道 | 它 |

[wen] [ˈliːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈsɪgnətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtelə(r)] ,

| when | leaving | your | signature | with | the | Paying | Teller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 离开 | 你的 | 签名 | 和 | 这 | 付费 | 出纳员 | , |

存款单正面务必写上您的姓名，与您在柜员处签名时所写的姓名完全一致。

[ˈʌðəwaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .

| otherwise | , | it | might | be | credited | to | some | other | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 它 | 可能 | 是 | 已认可 | 到 | 一些 | 其他 | 人 | . |

否则，它可能会被归功于其他人。

[ˈɔːlsəʊ] , [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [æz; əz] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈledʒəbli][æz; əz]

| Also | , | fill | in | the | amount | of | your | deposit | as | plainly | , | and | as | legibly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 充满 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 你的 | 订金 | 作为 | 显然 | , | 和 | 作为 | 清晰易读 | 作为 |

[ˈpɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

另外，请尽可能清晰、工整地填写您的存款金额。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtelə(r)][hæz; həz] [tʃekt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [ˈtɪkɪt] ,

| After | the | receiving | teller | has | checked | off | your | deposit | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 接收 | 出纳员 | 有 | 已检查 | 离开 | 你的 | 订金 | 票 | , |

收款柜员在您的存款单上勾选后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbʊkkiːpə(r)] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| it | is | passed | on | to | the | individual | bookkeeper | who | has | charge | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通过了 | 在 | 到 | 这 | 个人 | 会计 | WHO | 有 | 收费 | 的 | 你的 |

[əˈkaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

它会被转交给负责您账户的记账员。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['hjuːmən] ,

| He | is | only | human | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 人类 | , |

他只是个凡人，

[ænd; ənd]['eni][bæd] ['fɪgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt]

| and | any | bad | figures | on | your | ticket | may | lead | to | mistakes | and | consequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 坏的 | 数据 | 在 | 你的 | 票 | 可能 | 带领 | 到 | 错误 | 和 | 后果 |

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| irritation | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 刺激 | 到 | 你 | . |

票面上的任何错误数字都可能导致错误，并给您带来相应的麻烦。

['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'pɒzɪt] ['tɪkɪt] .

| Always | make | out | your | own | Deposit | Ticket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 制作 | 出去 | 你的 | 自己的 | 订金 | 票 | . |

务必亲自填写存款凭证。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

| The | Receiving | Teller | should | not | be | asked | to | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接收 | 出纳员 | 应该 | 不是 | 是 | 问 | 到 | 做 | 这 | . |

不应该要求收款员做这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['telə(r)] ,

| There | are | generally | other | people | in | line | , | and | they | , | as | well | as | the | Teller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一般来说 | 其他 | 人们 | 在 | 线 | , | 和 | 他们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 出纳员 | , |

通常还有其他人在排队，他们以及柜员，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| have | a | right | to | complain | if | he | has | to | stop | and | do | this | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 抱怨 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 做 | 这 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

如果他不得不停下来为你做这件事，你有权抱怨。

[lɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['seprətli] [æz; əz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['entərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| List | your | money | separately | as | gold | and | silver | , | and | , | in | entering | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 你的 | 钱 | 分别地 | 作为 | 金子 | 和 | 银 | , | 和 | , | 在 | 进入 | 你的 |

[tʃeks] ,

| checks | , |
|---|---|
| 检查 | , |

请将您的资金分别列为黄金和白银，并在输入支票信息时，

[raɪt] [ə'genst] [iːtʃ] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [drɔːn] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

| write | against | each | amount | the | name | of | the | Bank | drawn | on | , | and | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 反对 | 每个 | 数量 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 银行 | 绘制 | 在 | , | 和 | 这 | 镇 | , |

在每笔金额旁边写上开户银行名称和城镇名称。

[æz; əz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | plainly | and | briefly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 显然 | 和 | 简要地 | 作为 | 可能的 | . |

尽量用最简单明了的方式。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'maʊnts] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði][slɪp][tuː; tə][ðə; ði]['telə(r)] .

| Then | add | the | various | amounts | and | hand | the | slip | to | the | teller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 添加 | 这 | 各种各样的 | 金额 | 和 | 手 | 这 | 滑 | 到 | 这 | 出纳员 | . |

然后将各项金额相加，并将收据交给柜员。

[wen] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] ['kʌrənsi] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bɪls] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz][ænd; ənd] [tu:z] [wɪl] [bi:; bi]

| When | depositing | currency | arrange | the | bills | so | that | the | ones | and | twos | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 存款 | 货币 | 安排 | 这 | 账单 | 所以 | 那 | 这 | 一个 | 和 | 二 | 将要 | 是 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

存入现金时，请将面额为 1 和 2 的纸币放在一起。

[ðə; ði] [faɪvz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tenz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

| the | fives | together | , | the | tens | together | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 一起 | , | 这 | 十 | 一起 | 和 | 所以 | 在 | . |

五个五的一组，十的一组，以此类推。

[hæv; həv][ðə; ði] [bɪls] [streɪt] [ænd; ənd] [feɪs] ['ʌpwəd] .

| Have | the | bills | straight | and | face | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 账单 | 直的 | 和 | 脸 | 向上 | . |

将钞票摆放整齐，正面朝上。

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

| With | the | gold | and | silver | follow | the | same | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | 和 | 银 | 跟随 | 这 | 相同的 | 主意 | . |

黄金和白银的处理方法也一样。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [lɑ:dʒ] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [wɪð] [ə'maʊnt]

| If | your | deposit | is | large | put | the | money | in | packages | and | label | with | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 订金 | 是 | 大的 | 放 | 这 | 钱 | 在 | 包裹 | 和 | 标签 | 和 | 数量 |

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

| and | your | name | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 姓名 | . |

如果您的存款金额较大，请将钱分装在包裹中，并标明金额和您的姓名。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['telə(r)]['ʌndə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

| By | following | these | directions | you | will | put | the | Receiving | Teller | under | everlasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下列的 | 这些 | 方向 | 你 | 将要 | 放 | 这 | 接收 | 出纳员 | 在下面 | 永恒 |

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

| obligations | . |
|---|---|
| 义务 | . |

按照这些指示，你将使收款员承担永久的义务。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

| He | has | a | very | short | time | in | which | to | accomplish | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 完成 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

他需要在很短的时间内完成很多事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][best][ɪz] [nɜ:v] ['rækɪŋ] .

| and | his | position | at | best | is | nerve | racking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 位置 | 在 | 最好的 | 是 | 神经 | 货架 | . |

他的处境充其量也只能说是令人焦虑不安。

[ɪn] [ɪn'dɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , ['aɪðə(r)] ['sɪmpli] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

| In | endorsing | a | check | , | either | simply | write | your | name | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支持 | 一个 | 查看 | , | 任何一个 | 简单地 | 写 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 后退 | , |

在支票背面签名时，只需写上你的名字即可。

[ɔ:(r)] [raɪt] " [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] — — [bæŋk] " [ænd; ənd] [ðen] [saɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

| or | write | " | Pay | to | the | order | of | — | — | Bank | " | and | then | sign | your | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 写 | " | 支付 | 到 | 这 | 命令 | 的 | — | — | 银行 | " | 和 | 然后 | 符号 | 你的 | 姓名 | . |

或者写上"支付给——银行"，然后签名。

[wen] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

| When | a | check | is | undoubtedly | intended | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 查看 | 是 | 无疑 | 故意的 | 为了 | 你 | , |

当一张支票毫无疑问是寄给你的，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['steɪtɪd] [kə'rektli] [ɒn][ɪts] [feɪs] ,

| and | your | name | is | not | stated | correctly | on | its | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 姓名 | 是 | 不是 | 声明 | 正确 | 在 | 它是 | 脸 | , |

而且你的名字没有正确显示在卡片上。

[ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dɔːs] [æz; əz][juː; jʊ]

| endorse | it | exactly | as | it | is | made | payable | , | and | then | endorse | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 它 | 确切地 | 作为 | 它 | 是 | 制成 | 应付账款 | , | 和 | 然后 | 认可 | 作为 | 你 |

['dʒen(ə)rəli][duː; də] .

| generally | do | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 做 | . |

按照付款方式进行背书，然后像往常一样进行背书。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [ brəʊz] . & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l]

| For | instance | , | if | a | check | intended | for | Brown | Bros | . | & | Co | . | is | made | payable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 如果 | 一个 | 查看 | 故意的 | 为了 | 棕色的 | 兄弟 | . | & | 合作 | . | 是 | 制成 | 应付账款 |

[tuː; tə] [braʊn] [ brəʊz] . ,

| to | Brown | Bros | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 棕色的 | 兄弟 | . | , |

例如，如果一张支付给 Brown Bros. & Co. 的支票，收款人却是 Brown Bros.，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɔrst] [fɜːst] [braʊn] [ brəʊz] . , [ænd; ənd] [ðen] [braʊn] [ brəʊz] . & [ˌsiː 'əʊ] .

| it | should | be | endorsed | first | Brown | Bros | . | , | and | then | Brown | Bros | . | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 认可 | 第一的 | 棕色的 | 兄弟 | . | , | 和 | 然后 | 棕色的 | 兄弟 | . | & | 合作 | . |

首先应该由 Brown Bros. 认可，然后是 Brown Bros. & Co.。

[tʃeks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɔː(r)] [ kæʃ ] ['prɒmptli] .

| Checks | should | be | deposited | or | cashed | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 应该 | 是 | 已存 | 或者 | 已兑现 | 及时 | . |

支票应及时存入或兑现。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] ['bɪznəs] [deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

| You | have | only | until | the | next | succeeding | business | day | in | which | to | collect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 直到 | 这 | 下一个 | 成功 | 商业 | 天 | 在 | 哪个 | 到 | 收集 | , |

您只有到下一个工作日之前收取款项的时间。

[ɔː(r)] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , ['eni] [tʃek] .

| or | deposit | for | collection | , | any | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 订金 | 为了 | 收藏 | , | 任何 | 查看 | . |

或存入收款账户，任何支票均可。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [tʃek] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

| If | you | hold | a | check | longer | than | forty | - | eight | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抓住 | 一个 | 查看 | 更长 | 比 | 四十 | - | 八 | 小时 | , |

如果你持有支票超过四十八小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

| and | the | bank | on | which | it | is | drawn | should | fail | in | the | meantime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银行 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 绘制 | 应该 | 失败 | 在 | 这 | 与此同时 | , |

而在此期间，提取贷款的银行如果倒闭了，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði]

| you | have | released | the | drawer | and | must | take | your | chances | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 发布 | 这 | 抽屉 | 和 | 必须 | 拿 | 你的 | 机会 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)] ['kleɪmənts] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

| other | claimants | against | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 索赔人 | 反对 | 这 | 银行 | . |

你已经放开了抽屉，必须和其他索赔人一起承担向银行索赔的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bæŋks] [send] [aʊt] [ɔːl] [tʃeks] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

| For | this | reason | the | banks | send | out | all | checks | deposited | with | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 这 | 银行 | 发送 | 出去 | 全部 | 检查 | 已存 | 和 | 他们 | 为了 |

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

| collection | on | the | same | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | , |

因此，银行通常会在当天将所有存入的支票寄出进行托收。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [sək'siːdɪŋ] ['bɪznəs] [deɪ] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [bəuθ] [ðə; ði] [drɔː(r)]

| or | the | next | succeeding | business | day | ; | otherwise | they | have | released | both | the | drawer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 下一个 | 成功 | 商业 | 天 | ; | 否则 | 他们 | 有 | 发布 | 两个都 | 这 | 抽屉 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsərz] ,

| and | the | endorsers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 代言人 | , |

或下一个工作日；否则，他们就释放了出票人和背书人。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɔː(r)] ['eni] [lɒs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'leɪ] .

| if | the | paying | bank | should | fail | or | any | loss | should | result | by | reason | of | their | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 付费 | 银行 | 应该 | 失败 | 或者 | 任何 | 损失 | 应该 | 结果 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 延迟 | . |

如果付款银行破产或因其延误而造成任何损失。

[tʃeks] [drɔːn] [ɒn] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

| Checks | drawn | on | banks | in | the | same | town | , | and | which | are | deposited | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 绘制 | 在 | 银行 | 在 | 这 | 相同的 | 镇 | , | 和 | 哪个 | 是 | 已存 | 后 | 这 |

['klɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ,

| clearing | hour | , |
|---|---|---|
| 清理 | 小时 | , |

由同一城镇的银行开出的支票，且在清算时间之后存入的支票，

[ɑː(r); ə(r)] [held] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtərz] [rɪsk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| are | held | over | at | the | depositor's | risk | , | until | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 超过 | 在 | 这 | 存款人的 | 风险 | , | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | . |

存款将由存款人承担风险保留至次日。

[viː]

| V |
|---|
| V |

∨

[jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] ['bæŋks] [bʊks]

| YOUR | ACCOUNT | ON | THE | BANK'S | BOOKS |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帐户 | 在 | 这 | 银行的 | 图书 |

您在银行账簿上的账户

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [bæŋk] ['bʊkkiːpɪŋ] .

| There | is | no | mystery | about | bank | bookkeeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 神秘 | 关于 | 银行 | 簿记 | . |

银行记账并没有什么神秘之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [nəʊn] .

| It | is | about | the | simplest | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 这 | 最简单的 | 已知 | . |

这是已知最简单的东西。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləns] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

| The | total | amount | of | your | deposit | is | added | to | the | balance | you | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数量 | 的 | 你的 | 订金 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 平衡 | 你 | 已经 |

[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

| have | in | the | bank | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 这 | 银行 | ; |

您的存款总额将添加到您银行账户的现有余额中；

[ðen] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] , [ðæt] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] [ðæt] [deɪ] ,

| then | the | total | amount | of | your | checks | , | that | reach | your | bank | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 全部的 | 数量 | 的 | 你的 | 检查 | , | 那 | 抵达 | 你的 | 银行 | 那 | 天 | , |

那么，当天到达您银行账户的支票总金额就是：

[ɪz] [dɪ'dʌktɪd] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bæləns] .

| is | deducted | ; | the | result | is | your | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扣除 | ; | 这 | 结果 | 是 | 你的 | 平衡 | . |

扣除后，结果即为您的余额。

[raɪt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ki:p]

| Right | here | it | is | well | to | emphasize | that | the | great | majority | of | the | banks | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 强调 | 那 | 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 银行 | 保持 |

[nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [tʃeks]

| no | record | of | the | names | of | the | parties | from | whom | you | receive | checks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 记录 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 各方 | 从 | 谁 | 你 | 收到 | 检查 |

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] ;

| which | you | deposit | ; |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 订金 | ; |

这里需要强调的是，绝大多数银行不会保留你存入的支票的付款人姓名记录；

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [ki:p] ['eni]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m]

| nor | do | they | keep | any | record | of | the | names | of | the | people | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 保持 | 任何 | 记录 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 谁 |

[ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] ['peɪəb(ə)l] .

| you | make | your | checks | payable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 你的 | 检查 | 应付账款 | . |

他们也不会保留你开支票时收款人的姓名记录。

[wen] [ju:; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

| When | you | deposit | a | check | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 订金 | 一个 | 查看 | , |

当你存入支票时，

[ðə; ði]['əʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['dʒen(ə)rəli] [kept] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

| the | only | record | generally | kept | by | the | banks | is | the | date | that | you | deposited | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 记录 | 一般来说 | 保留 | 经过 | 这 | 银行 | 是 | 这 | 日期 | 那 | 你 | 已存 | 它 |

,

,

,

银行通常只保留你存款的日期。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪəb(ə)l] .

| the | amount | , | and | the | town | in | which | it | is | payable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | , | 和 | 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 应付账款 | . |

金额，以及付款地点。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

| If | it | is | on | a | bank | in | the | same | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 银行 | 在 | 这 | 相同的 | 城市 | , |

如果是在同一城市的银行，

[jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bæŋk] , [bʌt; bət][nɒt]

| your | bank | will | keep | a | record | of | the | name | of | that | bank | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 银行 | 将要 | 保持 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 银行 | , | 但 | 不是 |

['ʌðəwaɪz] .

| otherwise | . |
|---|---|
| 否则 | . |

您的银行会保留该银行的名称记录，但不会保留其他信息。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʃeks] ['deɪli] ,
**In handling thousands of checks daily ,**
在 处理 数千 的 检查 日常的 ,

每天处理数千张支票，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk]
**it can be seen what a stupendous task it would be for a bank**
它 能 是 已见 什么 一个 惊人的 任务 它 会 是 为了 一个 银行
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsərz] [ɒn]
**to keep a complete record of the drawers and all the endorsers on**
到 保持 一个 完全的 记录 的 这 抽屉 和 全部 这 代言人 在
['evri] [tʃek] .
**every check .**
每一个 查看 .

由此可见，对于银行来说，要完整记录每张支票的出票人和所有背书人，将是一项多么艰巨的任务。

[ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv] [klɑːks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [ɔː(r)] ['trebld] .
**Its force of clerks would have to be doubled or trebled .**
它是 力量 的 职员 会 有 到 是 双倍 或者 三倍 .

其职员人数必须增加一倍或两倍。

[ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ˌmemə'rændə] ,
**The bank should not be expected to keep your private memoranda ,**
这 银行 应该 不是 是 预期的 到 保持 你的 私人的 备忘录 ,

银行不应该被要求保管你的私人备忘录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'pɒzɪtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
**and it is the duty of the depositor to keep a complete record of**
和 它 是 这 责任 的 这 储户 到 保持 一个 完全的 记录 的
[ðə; ði] ['pɑːtiz] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][gets][ðə; ði] [tʃeks] [ðæt][hiː; hi][dɪ'pɑːzɪts][ɔː(r)] [ kæʃ ] .
**the parties from whom he gets the checks that he deposits or cashes .**
这 各方 从 谁 他 获得 这 检查 那 他 存款 或者 现金 .

存款人有责任完整记录他存入或兑现支票的各方信息。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][meɪlz] , [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] ,
**If a check is lost in the mails , the bank has a perfect right ,**
如果 一个 查看 是 丢失的 在 这 邮件 , 这 银行 有 一个 完美的 正确的 ,

如果支票在邮寄过程中丢失，银行完全有权追回款项。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'pɒzɪtə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
**after giving the depositor the amount , the date on which it was deposited ,**
后 给予 这 储户 这 数量 , 这 日期 在 哪个 它 曾是 已存 ,

在向存款人支付金额后，记录存款日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪəb(ə)l] ,
**and the town in which it was payable ,**
和 这 镇 在 哪个 它 曾是 应付账款 ,

以及付款地所在的城镇，

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪtərz] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ 'fəːniʃ ] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]
**to charge the amount to the depositor's account until he furnishes a duplicate**
到 收费 这 数量 到 这 存款人的 帐户 直到 他 提供 一个 复制
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tʃek] .
**of the lost check .**
的 这 丢失的 查看 .

从存款人的账户中扣除相应金额，直到他提供丢失支票的副本为止。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [baɪ][dʒɒn][biː] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**So , if you cash a check drawn by John B . Smith , for example ,**
所以 , 如果 你 现金 一个 查看 绘制 经过 约翰 B . 史密斯 , 为了 例子 ,

例如，如果您兑现一张由约翰·B·史密斯开出的支票，

[ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dɔrst] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz]

| and | payable | to | James | A | . | Jones | , | and | then | endorsed | by | several | other | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应付账款 | 到 | 詹姆斯 | 一个 | . | 琼斯 | , | 和 | 然后 | 认可 | 经过 | 一些 | 其他 | 各方 |

;
;
;

支付给 James A. Jones，然后由其他几方背书；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['bæŋks] ,

| it | is | your | duty | , | and | not | the | bank's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 责任 | , | 和 | 不是 | 这 | 银行的 | , |

这是你的责任，而不是银行的责任。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [tʃek] ,

| to | keep | a | record | of | the | person | from | whom | you | received | that | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 人 | 从 | 谁 | 你 | 已收到 | 那 | 查看 | , |

保留支票寄件人的信息，

[ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| and | obtain | a | duplicate | if | it | is | lost | before | reaching | its | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 复制 | 如果 | 它 | 是 | 丢失的 | 前 | 到达 | 它是 | 目的地 | . |

如果邮件在到达目的地之前丢失，则需补发一份。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [tʃeks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] [ɔː(r)] [kæʃ] .

| Also | with | all | other | checks | which | you | deposit | or | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 和 | 全部 | 其他 | 检查 | 哪个 | 你 | 订金 | 或者 | 现金 | . |

也适用于您存入或兑现的所有其他支票。

['meni] ['riːteɪl][fɜːmz] [kæʃ] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪn'dɔːsɪŋ] , [wɪl] [dɪ'pɒzɪt]

| Many | retail | firms | cash | checks | for | customers | ; | and | after | endorsing | , | will | deposit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 零售 | 公司 | 现金 | 检查 | 为了 | 顾客 | ; | 和 | 后 | 支持 | , | 将要 | 订金 |

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] ;

| them | for | collection | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 收藏 | ; |

许多零售公司会为顾客兑现支票；并在背书后，将支票存入银行进行托收；

['kiːpɪŋ] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

| keeping | absolutely | no | record | of | the | sources | from | which | they | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 绝对地 | 不 | 记录 | 的 | 这 | 来源 | 从 | 哪个 | 他们 | 已收到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们完全没有记录这些信息的来源。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , — ['mɪsɪz] .

| For | example | , | — | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | — | 太太 | . |

例如，——夫人

[braʊn] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

| Brown | , | of | St | . | Louis | , | receives | a | check | from | her | son | in | Cincinnati | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 的 | 英石 | . | 路易斯 | , | 接收 | 一个 | 查看 | 从 | 她 | 儿子 | 在 | 辛辛那提 | . |

来自圣路易斯的布朗收到了她儿子从辛辛那提寄来的支票。

[ʃiː; ʃi][gets][ˌaɪ 'tiː] [ kæʃ ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diːlz] .

| She | gets | it | cashed | at | the | dry | goods | store | with | which | she | deals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 获得 | 它 | 已兑现 | 在 | 这 | 干燥 | 商品 | 店铺 | 和 | 哪个 | 她 | 交易 | . |

她拿到她常去的那家杂货店去兑换现金。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [dɪ'pɑːzɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [tʃeks] , [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][fɔː(r); fə(r)]

| **Then** | **the** | **merchant** | **deposits** | **it** | **,** | **with** | **numerous** | **other** | **checks** | **,** | **in** | **his** | **bank** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 商人 | 存款 | 它 | , | 和 | 很多的 | 其他 | 检查 | , | 在 | 他的 | 银行 | 为了 |

[kə'lekʃ(ə)n] .

| **collection** | **.** |
|---|---|
| 收藏 | . |

然后，商人将这张支票连同其他许多支票一起存入银行，等待收款。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌn'peɪd] ,

| **If** | **the** | **check** | **is** | **returned** | **unpaid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 查看 | 是 | 返回 | 未付 | , |

如果支票因未付款而被退回，

[ðə; ði][bæŋk] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **bank** | **certainly** | **has** | **a** | **perfect** | **right** | **to** | **call** | **on** | **the** | **merchant** | **to** | **pay** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 当然 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 商人 | 到 | 支付 | 它 | . |

银行当然有权要求商家付款。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðen] [kɔːlz][ɒn]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

| **The** | **merchant** | **then** | **calls** | **on** | **Mrs** | **.** | **Brown** | **to** | **pay** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 然后 | 呼叫 | 在 | 太太 | . | 棕色的 | 到 | 支付 | 他 | . |

然后，商人叫布朗太太来付钱。

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [tʃek] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] , [seɪ] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [rek] ,

| **Now** | **if** | **that** | **check** | **is** | **lost** | **in** | **the** | **mails** | **,** | **say** | **burned** | **in** | **a** | **railroad** | **wreck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 那 | 查看 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 邮件 | , | 说 | 烧伤 | 在 | 一个 | 铁路 | 破坏 | , |

如果那张支票在邮寄过程中丢失了，比如说在铁路事故中烧毁了，

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] .

| **the** | **bank** | **has** | **the** | **same** | **right** | **to** | **call** | **on** | **the** | **merchant** | **for** | **a** | **duplicate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 有 | 这 | 相同的 | 正确的 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 商人 | 为了 | 一个 | 复制 | . |

银行同样有权要求商家提供副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| **And** | **it** | **is** | **no** | **valid** | **excuse** | **for** | **him** | **to** | **say** | **that** | **he** | **has** | **no** | **record** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 有效的 | 原谅 | 为了 | 他 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 不 | 记录 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **of** | **the** | **person** | **from** | **whom** | **he** | **received** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人 | 从 | 谁 | 他 | 已收到 | 它 | . |

他以没有收到物品的人的记录为由，是站不住脚的。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

| **In** | **short** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]

| **each** | **person** | **endorsing** | **a** | **check** | **should** | **keep** | **a** | **record** | **of** | **the** | **person** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人 | 支持 | 一个 | 查看 | 应该 | 保持 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 人 | 从 |

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **whom** | **he** | **received** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 已收到 | 它 | , |

每个在支票上背书的人都应该保留一份收款人的记录。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **or** | **for** | **whom** | **he** | **endorsed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 谁 | 他 | 认可 | 它 | . |

或者他为之背书的人。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['bɪznəs] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

| On | the | last | business | day | of | every | month | your | statement | is | made | up | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 商业 | 天 | 的 | 每一个 | 月 | 你的 | 陈述 | 是 | 制成 | 向上 | 和 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [æz; əz] [kən'viːniənt] .

| should | call | for | it | as | soon | after | as | convenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 称呼 | 为了 | 它 | 作为 | 很快 | 后 | 作为 | 方便的 | . |

每个月的最后一个工作日，我们会制作您的账单，您应在方便的时候尽快打电话索取。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kænsld] [tʃeks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪts] [ɔː(r)] ['nʌmbəz]

| Then | you | should | assort | your | canceled | checks | according | to | the | dates | or | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 应该 | 配合 | 你的 | 取消 | 检查 | 根据 | 到 | 这 | 日期 | 或者 | 数字 |

[ɒv; əv] [seɪm] ,

| of | same | , |
|---|---|---|
| 的 | 相同的 | , |

然后你应该按照日期或号码对已作废的支票进行分类。

[ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stʌbz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [bʊk] .

| and | compare | them | with | the | stubs | in | your | check | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 他们 | 和 | 这 | 存根 | 在 | 你的 | 查看 | 书 | . |

并将它们与支票簿中的存根进行核对。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tekt] ['eni] [fɔːdʒd] [ɔː(r)] [reɪzd] [tʃeks] [ænd; ənd]

| This | is | very | important | in | order | that | you | may | detect | any | forged | or | raised | checks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 重要的 | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 探测 | 任何 | 锻造 | 或者 | 提高 | 检查 | 和 |

['prɒmptli] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] .

| promptly | inform | your | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 及时 | 通知 | 你的 | 银行 | . |

这一点非常重要，以便您能够发现任何伪造或抬头的支票，并及时通知您的银行。

[ɪf] [sʌtʃ] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ,

| If | such | checks | are | not | reported | to | the | bank | in | a | reasonable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 检查 | 是 | 不是 | 据报道 | 到 | 这 | 银行 | 在 | 一个 | 合理的 | 时间 | , |

如果此类支票未在合理时间内报告给银行，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [lɒs] .

| you | will | have | to | stand | the | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 站立 | 这 | 损失 | . |

你必须承受损失。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeks] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

| The | total | amount | of | the | checks | not | returned | by | the | bank | should | be | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 数量 | 的 | 这 | 检查 | 不是 | 返回 | 经过 | 这 | 银行 | 应该 | 是 | 这 | 精确的 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [bʊk]

| amount | of | the | difference | between | the | balance | as | shown | by | your | check | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 平衡 | 作为 | 所示 | 经过 | 你的 | 查看 | 书 |

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [bʊk] .

| and | your | bank | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 银行 | 书 | . |

银行未退回支票的总金额应正好是您的支票簿余额与银行存折余额之间的差额。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , — [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ;

| For | example | , | — | you | give | a | check | on | the | last | day | of | the | month | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | — | 你 | 给 | 一个 | 查看 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 月 | ; |

例如，——你在月底最后一天开支票；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]

| it | does | not | reach | your | bank | until | the | first | , | second | or | third | day | of | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 抵达 | 你的 | 银行 | 直到 | 这 | 第一的 | , | 第二 | 或者 | 第三 | 天 | 的 | 这 | 下一个 |

[mʌnθ] .

| month | . |
|---|---|
| 月 | . |

款项要到下个月的第一天、第二天或第三天才会到达您的银行账户。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][bæŋk] ;

| It | can | not | be | charged | to | your | account | until | it | does | reach | your | bank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 不是 | 是 | 带电 | 到 | 你的 | 帐户 | 直到 | 它 | 做 | 抵达 | 你的 | 银行 | ; |

只有当款项到达您的银行账户后，才能从您的账户中扣款；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['bæŋks] ['steɪtmənt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bæləns] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

| therefore | , | the | bank's | statement | will | generally | show | a | larger | balance | than | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 银行的 | 陈述 | 将要 | 一般来说 | 展示 | 一个 | 更大的 | 平衡 | 比 | 你的 |

[tʃek] [bʊk] .

| check | book | . |
|---|---|---|
| 查看 | 书 | . |

因此，银行对账单上的余额通常会比你的支票簿上的余额要大。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] [tʃeks] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][aʊt] .

| The | difference | is | the | amount | of | checks | that | are | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | 这 | 数量 | 的 | 检查 | 那 | 是 | 出去 | . |

区别在于已开出的支票数量。

[bæŋks][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| Banks | do | not | like | to | tell | the | amount | of | your | balance | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 这 | 数量 | 的 | 你的 | 平衡 | 超过 | 这 | 电话 | . |

银行通常不愿意通过电话告知你的账户余额。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] , " [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,

| They | can | not | identify | you | " | over | the | ' | phone | , | " | and | some | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 不是 | 确认 | 你 | " | 超过 | 这 | - | 电话 | , | " | 和 | 一些 | 人 | , |

他们无法通过电话识别您的身份，而且有些人，

[huː] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [meɪ] [biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] .

| who | has | no | business | to | know | , | may | be | inquiring | into | your | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 商业 | 到 | 知道 | , | 可能 | 是 | 查询 | 进入 | 你的 | 事务 | . |

一些与你无关的人，可能正在打听你的私事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| For | the | same | reason | they | do | not | like | to | state | the | amount | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | 他们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 状态 | 这 | 数量 | 的 | 你的 |

['bæləns] [tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

| balance | to | any | one | in | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 到 | 任何 | 一 | 在 | 人 | , |

出于同样的原因，他们也不愿意当面告诉任何人你的账户余额是多少。

[ən'les] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| unless | you | authorize | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 授权 | 它 | . |

除非你授权。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

| That | is | a | confidential | matter | between | you | and | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 机密的 | 事情 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 银行 | , |

这是你和银行之间的机密事宜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðɪs] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

| and | they | make | this | rule | for | your | protection | as | much | as | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制作 | 这 | 规则 | 为了 | 你的 | 保护 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们的 | 自己的 | . |

他们制定这条规则既是为了保护他们自己，也是为了保护你。

['sɪksθ]

| VI |
|---|
| 六年级 |

['stɒpɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek]
**STOPPING PAYMENT OF A CHECK**
停止 支付 的 一个 查看

停止支付支票

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [stɒp] ['peɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃek] ,
**If , for any reason , you desire to stop payment on a check ,**
如果 , 为了 任何 原因 , 你 欲望 到 停止 支付 在 一个 查看 ,

如果您因任何原因想要停止支付支票，

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**communicate with the paying teller as quickly as possible .**
交流 和 这 付费 出纳员 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快与付款柜员沟通。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] ,
**Give him a full description of the check ,**
给 他 一个 满的 描述 的 这 查看 ,

向他详细描述支票的内容。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
**the name of the party to whom it is made payable , the number ,**
这 姓名 的 这 派对 到 谁 它 是 制成 应付账款 , 这 数字 ,

收款方的名称、号码、

[ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
**the date , and the amount .**
这 日期 , 和 这 数量 .

日期和金额。

[ðen] ['ɔ:lweɪz] [kən'fɜ:m] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
**Then always confirm this action in writing .**
然后 总是 确认 这 行动 在 写作 .

然后务必以书面形式确认这一行动。

[ɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] ,
**If , after examination of your checks ,**
如果 , 后 考试 的 你的 检查 ,

如果在检查您的支票后，

[ðə; ði][bæŋk] [ɪnf'ɔ:mz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][wʌn][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [peɪd] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
**the bank informs you that this particular one has not been paid , you can**
这 银行 通知 你 那 这 特别的 一 有 不是 到过 有薪酬的 , 你 能
['seɪfli] ['ɪʃu:] [ə'nʌðə(r)] ,
**safely issue another ,**
安全 问题 其他 ,

银行通知您这笔款项尚未支付，您可以放心地再开一张。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
**if desired .**
如果 想要的 .

如果需要的话。

[ɪn'fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [ə; eɪ]['dju:plɪkeɪt] ,
**Inform your bank , however , that you are issuing a duplicate ,**
通知 你的 银行 , 然而 , 那 你 是 发行 一个 复制 ,

但请告知您的银行，您正在补办一份。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['dju:plɪkeɪt] " [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] .
**and write the word " duplicate " across the face of the check .**
和 写 这 单词 " 复制 " 穿过 这 脸 的 这 查看 .

并在支票正面写上“副本”字样。

[sevn]
**VII**
七

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [bæŋk] [kə'lekts] [ðə; ði] [tʃeks] [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt]
**HOW** **THE** **BANK** **COLLECTS** **THE** **CHECKS** **YOU** **DEPOSIT**
如何 这 银行 收集 这 检查 你 订金

银行如何收取您存入的支票

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] ['hændɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)] ,
**When** **your** **deposit** **is** **handed** **in** **to** **the** **Receiving** **Teller** **,**
什么时候 你的 订金 是 递交 在 到 这 接收 出纳员 ,

当您将存款交给收款柜员时，

[hiː; hi] [ ə'sɔːt ] [ðə; ði] [tʃeks] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['ɪntuː] " ['fɒrən] " [ænd; ənd] " ['klɪərɪŋ] " ['aɪtəmz] .
**he** **assorts** **the** **checks** **you** **give** **him** **into** **"** **foreign** **"** **and** **"** **clearing** **"** **items** **.**
他 各种 这 检查 你 给 他 进入 " 外国的 " 和 " 清理 " 项目 .

他将你给他的支票分为"外币"和"清算"两类。

[ðə; ði] " ['fɒrən] " ['aɪtəmz] , [ðæt] [ɪz] , [tʃeks] [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [bæŋks] [ɪn] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ,
**The** **"** **foreign** **"** **items** **,** **that** **is** **,** **checks** **or** **drafts** **on** **banks** **in** **other** **towns** **,**
这 " 外国的 " 项目 , 那 是 , 检查 或者 草稿 在 银行 在 其他 城镇 ,

所谓"外国"项目，即其他城镇银行开出的支票或汇票，

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [klɑːk] .
**are** **then** **passed** **on** **to** **the** **route** **clerk** **.**
是 然后 通过了 在 到 这 路线 职员 .

然后交给路线员。

[hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] ,
**He** **,** **in** **turn** **,**
他 , 在 转动 ,

他反过来

[ ə'sɔːt ] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ðæt] [wɪl] [kə'lekt] [ðem; ðəm]
**assorts** **them** **so** **that** **they** **may** **be** **sent** **to** **the** **banks** **that** **will** **collect** **them**
各种 他们 所以 那 他们 可能 是 发送 到 这 银行 那 将要 收集 他们
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [kɒst] .
**for** **the** **least** **possible** **cost** **.**
为了 这 至少 可能的 成本 .

将它们分类，以便送往银行，由银行以尽可能低的成本收取。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,
**For** **instance** **,** **if** **your** **bank** **is** **situated** **in** **the** **middle** **West** **,**
为了 实例 , 如果 你的 银行 是 位于 在 这 中间 西方 ,

例如，如果你的银行位于美国中西部，

[ðə; ði] [tʃeks] [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] [ˌes 'tiː] .
**the** **checks** **you** **deposit** **on** **the** **far** **West** **will** **be** **sent** **to** **a** **Chicago** **or** **St** **.**
这 检查 你 订金 在 这 远的 西方 将要 是 发送 到 一个 芝加哥 或者 英石 .
['luːɪs] [bæŋk] .
**Louis** **bank** **.**
路易斯 银行 .

您在西部远郊存入的支票将被发送到芝加哥或圣路易斯的银行。

[tʃeks] [ɒn] ['iːstən] ['sɪtɪz] , [ɪk'sept] [njuː] [jɔːk] ['pɒsəbli] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɔː(r)]
**Checks** **on** **Eastern** **cities** **,** **except** **New** **York** **possibly** **,** **will** **be** **sent** **to** **Philadelphia** **or**
检查 在 东 城市 , 除了 新的 约克 可能 , 将要 是 发送 到 费城 或者
['bɔːltɪmɔː(r)] .
**Baltimore** **.**
巴尔的摩 .

除纽约以外，东部城市的支票将寄往费城或巴尔的摩。

[tʃeks] [ɒn] [ˌnɪə'baɪ] [taʊnz] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [bæŋks] [ɪn] [ðəʊz] [taʊnz] .

| Checks | on | nearby | towns | probably | will | be | sent | direct | to | banks | in | those | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 在 | 附近 | 城镇 | 大概 | 将要 | 是 | 发送 | 直接的 | 到 | 银行 | 在 | 那些 | 城镇 | . |

对附近城镇的支票很可能会直接寄送到这些城镇的银行。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['sendɪŋ] [tʃeks] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| The | reason | for | not | sending | checks | direct | to | the | towns | on | which | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 不是 | 发送 | 检查 | 直接的 | 到 | 这 | 城镇 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 |

[drɔːn] ,

| drawn | , |
|---|---|
| 绘制 | , |

不直接将支票寄往支票开具地所在城镇的原因是：

[ɪz] , [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

| is | , | that | often | they | can | be | collected | much | more | cheaply | by | sending | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 那 | 经常 | 他们 | 能 | 是 | 集 | 很多 | 更多的 | 便宜 | 经过 | 发送 | 他们 |

[θruː] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

| through | other | large | cities | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 其他 | 大的 | 城市 | . |

也就是说，通过其他大城市运送这些物品通常会更便宜。

[ðə; ði] [les] [ɪk'spens] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] [ ɪn'kəː ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] , [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

| The | less | expense | your | bank | incurs | in | collecting | , | the | less | it | will | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 费用 | 你的 | 银行 | 产生 | 在 | 收集 | , | 这 | 较少的 | 它 | 将要 | 有 | 到 |

[tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] .

| charge | you | . |
|---|---|---|
| 收费 | 你 | . |

银行在催收过程中产生的费用越少，需要向您收取的费用就越少。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋks] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kə'lekʃn]

| The | depositor | should | understand | that | the | bank's | charges | for | these | collections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 储户 | 应该 | 理解 | 那 | 这 | 银行的 | 收费 | 为了 | 这些 | 收藏 |

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəd] [æt; ət] [ə'baʊt] [kɒst] .

| are | figured | at | about | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想 | 在 | 关于 | 成本 | . |

存款人应该明白，银行对这些收款收取的费用大致相当于成本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti]

| It | is | a | fact | that | an | examination | of | this | account | on | the | books | of | any | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 一个 | 考试 | 的 | 这 | 帐户 | 在 | 这 | 图书 | 的 | 任何 | 城市 |

[bæŋk] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [lɒs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['prɒfɪt] .

| bank | almost | invariably | will | show | that | it | is | a | source | of | loss | rather | than | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 几乎 | 总是 | 将要 | 展示 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 损失 | 相当 | 比 | 利润 | . |

事实上，只要查阅任何一家城市银行的账簿，几乎都会发现这笔款项是亏损而不是盈利的来源。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

| In | other | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , |

换句话说，

[ðə; ði] ['sɪti] [bæŋks] ['riːəli] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)]

| the | city | banks | really | charge | their | depositors | less | than | it | actually | costs | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 银行 | 真的 | 收费 | 他们的 | 存款人 | 较少的 | 比 | 它 | 实际上 | 成本 | 为了 |

[kə'lekʃn] [ɒn] ['ʌðə(r)] [taʊnz] .

| collections | on | other | towns | . |
|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 在 | 其他 | 城镇 | . |

城市银行向储户收取的费用实际上比在其他城镇收取款项的实际成本要低。

[ðə; ði] " ['klɪərɪŋ] " ['aɪtəmz] , [ðæt] [ɪz] , [tʃeks] [ɒn] [bæŋks] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] ,

| The | " | clearing | " | items | , | that | is | , | checks | on | banks | in | your | own | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 清理 | " | 项目 | , | 那 | 是 | , | 检查 | 在 | 银行 | 在 | 你的 | 自己的 | 镇 | , |

"清算"项目，也就是对你所在城镇银行的支票，

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [klɑːks] .
**are** **passed** **to** **the** **Clearing** **House** **clerks** **.**
是 通过了 到 这 清理 房子 职员 .

转交给结算所职员。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeks] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**The** **collection** **of** **these** **checks** **through** **the** **Clearing** **House** **,** **and** **the** **operation**
这 收藏 的 这些 检查 通过 这 清理 房子 , 和 这 手术
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**of** **that** **institution** **,**
的 那 机构 ,

通过清算所收取这些支票，以及该机构的运作，

[ɑː(r); ə(r)][nekst] [ɪk'spleɪnd] .
**are** **next** **explained** **.**
是 下一个 解释 .

接下来将进行解释。

[eɪtθ]
**VIII**
八

第八

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs]
**THE** **CLEARING** **HOUSE**
这 清理 房子

清算所

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **Clearing** **House** **is** **simply** **a** **meeting** **room** **for** **the** **convenience** **of** **the**
这 清理 房子 是 简单地 一个 会议 房间 为了 这 方便 的 这
['dɪfrənt] [bæŋks][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ;
**different** **banks** **in** **a** **city** **;**
不同的 银行 在 一个 城市 ;

清算所其实就是一个方便城市内不同银行进行业务洽谈的会议室；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][swɒp] [tʃeks] .
**a** **place** **in** **which** **to** **swap** **checks** **.**
一个 地方 在 哪个 到 交换 检查 .

一个可以交换支票的地方。

[smɔːl] [taʊnz] [hæv; həv] [nʌn] .
**Small** **towns** **have** **none** **.**
小的 城镇 有 没有任何 .

小城镇没有。

['ɔːdnrəli] [nəʊ] ['fɪgjər] [ɪz] [dʌn] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səb'trækʃ(ə)n] .
**Ordinarily** **no** **figuring** **is** **done** **here** **except** **addition** **and** **subtraction** **.**
按说 不 计算 是 完毕 这里 除了 添加 和 减法 .

这里通常只进行加减运算，不做其他计算。

[ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
**Its** **operation** **is** **simple** **.**
它是 手术 是 简单的 .

它的操作很简单。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əʊ] [braʊn] $10 . - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊ] [dʒəunz] $5 . - .
**Suppose** **you** **owe** **Brown** **$10** **.** **00** **,** **and** **you** **owe** **Jones** **$5** **.** **00** **.**
认为 你 欠 棕色的 $10 . - , 和 你 欠 琼斯 $5 . - .

假设你欠布朗 10.00 美元，欠琼斯 5.00 美元。

[ðen] [sə'pəʊz] [braʊn] [əʊz] [juː; jʊ] $5 . - , [ænd; ənd] [əʊz] [dʒəunz] $4 . - .
**Then suppose Brown owes you $5 . 00 , and owes Jones $4 . 00 .**
然后 认为 棕色的 欠款 你 $5 . - , 和 欠款 琼斯 $4 . - .

假设布朗欠你 5.00 美元，欠琼斯 4.00 美元。

[ðen] [sə'pəʊz] [dʒəunz] [əʊz] [juː; jʊ] $3 . - , [ænd; ənd] [əʊz] [braʊn] $5 . - .
**Then suppose Jones owes you $3 . 00 , and owes Brown $5 . 00 .**
然后 认为 琼斯 欠款 你 $3 . - , 和 欠款 棕色的 $5 . - .

假设琼斯欠你 3.00 美元，欠布朗 5.00 美元。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ə'raʊnd][tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
**Now , instead of each of you going around to two other places ,**
现在 , 反而 的 每个 的 你 去 大约 到 二 其他 地方 ,

现在，你们每个人不必再去另外两个地方了，

[juː; jʊ] [θriː] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'viːniəntli] [ləʊ'keɪtɪd] [ruːm] [tuː; tə][skweə(r)] , [ɔː(r)][klɪə(r)][ʌp] ,
**you three meet in a certain conveniently located room to square , or clear up ,**
你 三 见面 在 一个 肯定 方便 位于 房间 到 正方形 , 或者 清除 向上 ,
[ə'kaʊnts] .
**accounts .**
账户 .

你们三人约在某个位置便利的房间里见面，以结算账目。

[ðɪs] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd][steps] .
**This saves time and steps .**
这 保存 时间 和 步骤 .

这样可以节省时间和步骤。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**A clerk is in this room to do the sums for you .**
一个 职员 是 在 这 房间 到 做 这 总和 为了 你 .

房间里有一位职员会帮您计算。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səb'trækʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**With a little addition and subtraction he has the following :**
和 一个 小的 添加 和 减法 他 有 这 下列的 :

经过一些加减运算，他得到了以下结果：

[juː; jʊ] [əʊ] [braʊn] [ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)] $ - . -
**You owe Brown and Jones together $ 15 . 00**
你 欠 棕色的 和 琼斯 一起 $ - . -

你一共欠布朗和琼斯 15.00 美元

[braʊn] [ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)] [əʊ] [juː; jʊ][eit] . -
**Brown and Jones together owe you 8 . 00**
棕色的 和 琼斯 一起 欠 你 8 . -

布朗和琼斯一共欠你8.00美元。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [əʊ] [braʊn] [ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)] $ ['sɛvən] . -
**Therefore , you owe Brown and Jones together $ 7 . 00**
所以 , 你 欠 棕色的 和 琼斯 一起 $ 7 . -

因此，你一共欠布朗和琼斯 7.00 美元。

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)] [əʊ] [braʊn] $ - . -
**You and Jones together owe Brown $ 15 . 00**
你 和 琼斯 一起 欠 棕色的 $ - . -

你和琼斯一共欠布朗15美元。

[braʊn] [əʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)][naɪn] . -
**Brown owes you and Jones together 9 . 00**
棕色的 欠款 你 和 琼斯 一起 9 . -

布朗欠你和琼斯共计9.00美元。

['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒəunz][tə'geðə(r)] [əʊ] [braʊn] $ [sɪks] . -

| **Therefore** | **,** | **you** | **and** | **Jones** | **together** | **owe** | **Brown** | **$** | **6** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 和 | 琼斯 | 一起 | 欠 | 棕色的 | $ | 6 | . | - |

因此，你和琼斯一共欠布朗 6.00 美元。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [braʊn] [tə'geðə(r)] [əʊ] [dʒəunz] $ [naɪn] . -

| **You** | **and** | **Brown** | **together** | **owe** | **Jones** | **$** | **9** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 棕色的 | 一起 | 欠 | 琼斯 | $ | 9 | . | - |

你和布朗共欠琼斯9美元。

[dʒəunz] [əʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [braʊn] [tə'geðə(r)][eit] . -

| **Jones** | **owes** | **you** | **and** | **Brown** | **together** | **8** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 欠款 | 你 | 和 | 棕色的 | 一起 | 8 | . | - |

琼斯欠你和布朗共计8.00美元。

['ðeəfɔ:(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [braʊn] [tə'geðə(r)] [əʊ] [dʒəunz] $ [wʌn] . -

| **Therefore** | **,** | **you** | **and** | **Brown** | **together** | **owe** | **Jones** | **$** | **1** | **.** | **00** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 和 | 棕色的 | 一起 | 欠 | 琼斯 | $ | 1 | . | - |

因此，你和布朗共欠琼斯 1.00 美元。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ðen] [ ə'nauns ] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] $7 . - [hɪə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

| **The** | **clerk** | **then** | **announces** | **that** | **you** | **owe** | **$7** | **.** | **00** | **here** | **;** | **Mr** | **.** | **Brown** | **is** | **entitled** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 然后 | 宣布 | 那 | 你 | 欠 | $7 | . | - | 这里 | ; | 先生 | . | 棕色的 | 是 | 标题 | 到 |

[rɪ'si:v] $6 . - ,

| **receive** | **$6** | **.** | **00** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 收到 | $6 | . | - | , |

店员随后宣布您需支付7.00美元；布朗先生有权获得6.00美元。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] $1 . - .

| **and** | **Mr** | **.** | **Jones** | **is** | **entitled** | **to** | **$1** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 琼斯 | 是 | 标题 | 到 | $1 | . | - | . |

琼斯先生有权获得 1.00 美元。

[ðen] [hi:; hi] [gɪvz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] $6 . - ,

| **Then** | **he** | **gives** | **Mr** | **.** | **Brown** | **an** | **order** | **on** | **you** | **for** | **$6** | **.** | **00** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 先生 | . | 棕色的 | 一个 | 命令 | 在 | 你 | 为了 | $6 | . | - | , |

然后他让布朗先生以6美元的价格买下你。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] $1 . - .

| **and** | **Mr** | **.** | **Jones** | **an** | **order** | **for** | **$1** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 琼斯 | 一个 | 命令 | 为了 | $1 | . | - | . |

琼斯先生点了一份价值 1.00 美元的订单。

['nʌθɪŋ] ['kɒmpleks][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ænd; ənd][səb'trækt] .

| **Nothing** | **complex** | **about** | **this** | **if** | **you** | **know** | **how** | **to** | **add** | **and** | **subtract** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 复杂的 | 关于 | 这 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 添加 | 和 | 减去 | . |

如果你会加减法，这没什么复杂的。

[naʊ] [dʒʌst] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [braʊnz] ,

| **Now** | **just** | **substitute** | **for** | **your** | **name** | **,** | **the** | **First** | **National** | **Bank** | **;** | **for** | **Brown's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 代替 | 为了 | 你的 | 姓名 | , | 这 | 第一的 | 国家的 | 银行 | ; | 为了 | 布朗的 | , |

[ðə; ði]['sekənd]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ;

| **the** | **Second** | **National** | **Bank** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 国家的 | 银行 | ; |

现在只需将你的名字替换成第一国民银行；将布朗的名字替换成第二国民银行；

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəunz] - , [ðə; ði] [θɜ:d] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

| **for** | **Jones** | **'** | **,** | **the** | **Third** | **National** | **Bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 琼斯 | - | , | 这 | 第三 | 国家的 | 银行 | . |

琼斯的第三国民银行。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]
**Then put the figures up into the thousands or hundreds of thousands of dollars**
然后 放 这 数据 向上 进入 这 数千 或者 数百 的 数千 的 美元
[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
**in place of the small ones given above .**
在 地方 的 这 小的 一个 给定 多于 .

然后把上面给出的小数字换成数千美元或数十万美元。

[ðen] [neɪm] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ] [met] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ,
**Then name the room where you met , the Clearing House ,**
然后 姓名 这 房间 在哪里 你 遇见 , 这 清理 房子 ,

然后把你们见面的房间命名为"信息交流中心"。

[ænd; ənd] [kɔːl][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [dɪd][ðə; ði] [sʌmz] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['mænɪdʒə(r)] .
**and call the clerk who did the sums , the Clearing House Manager .**
和 称呼 这 职员 WHO 做过 这 总和 , 这 清理 房子 经理 .

然后打电话给负责计算的职员，也就是清算所经理。

[ðen] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['mænɪdʒərz] [tʃeks] .
**Then call the orders he has given , the Clearing House Manager's checks .**
然后 称呼 这 订单 他 有 给定 , 这 清理 房子 经理的 检查 .

然后叫出他下的指令，也就是清算所经理的支票。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [bæŋks][ɪn] ['eni] [wʌn] ['sɪti] , [ɔː(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
**No matter how many banks in any one city , or how large the figures ,**
不 事情 如何 许多 银行 在 任何 一 城市 , 或者 如何 大的 这 数据 ,

无论一个城市有多少家银行，或者数字有多大，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ɪz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['deɪli] .
**this simple method of settling is in operation daily .**
这 简单的 方法 的 安顿 是 在 手术 日常的 .

这种简单的结算方法每天都在运行。

[seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [bæŋks][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .
**Say there are twenty banks in your city .**
说 那里 是 二十 银行 在 你的 城市 .

假设你所在的城市有二十家银行。

[jɔː(r); jə(r)][bæŋk] [rɪ'siːvz] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['ləʊk(ə)l] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
**Your bank receives through the mails , and from its local depositors ,**
你的 银行 接收 通过 这 邮件 , 和 从 它是 当地的 存款人 ,

您的银行通过邮件和本地储户收到款项，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
**numbers of checks on the other nineteen banks in the same town .**
数字 的 检查 在 这 其他 十九 银行 在 这 相同的 镇 .

对同一城镇其他十九家银行的支票数量。

[ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
**The clerk , who goes to the Clearing House , and his assistants ,**
这 职员 , WHO 去 到 这 清理 房子 , 和 他的 助理 ,

前往清算所的办事员和他的助手们

[ə'sɔːt] [ðiːz] [tʃeks] ['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] [paɪlz] .
**assort these checks into nineteen different piles .**
配合 这些 检查 进入 十九 不同的 堆 .

将这些支票分成十九堆。

[iːtʃ] [bæŋk][gəʊz][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .
**Each bank goes by a number at the Clearing House .**
每个 银行 去 经过 一个 数字 在 这 清理 房子 .

每家银行在清算所都有一个编号。

[ðen] [ðiːz] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] — " [peɪd] [θruː] [ðə; ði] —
**Then these checks are stamped on the back about like this — " Paid through the —**
然后 这些 检查 是 盖章 在 这 后退 关于 喜欢 这 — " 有薪酬的 通过 这 —
— ['klɪərɪŋ] [haʊs] " ;
**— Clearing House " ;**
— 清理 房子 " ;

然后这些支票背面会盖上这样的印章——“通过——清算所支付”;

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] [neɪm] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [sendz]
**then follows the date , and name , and number of the bank which sends**
然后 跟随 这 日期 , 和 姓名 , 和 数字 的 这 银行 哪个 发送
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

接下来是发送日期、银行名称和银行号码。

[ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [paɪlz][ɒv; əv] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ʌp]['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] [t'əʊtəlz] ;
**These nineteen piles of checks are added up into nineteen different totals ;**
这些 十九 堆 的 检查 是 额外 向上 进入 十九 不同的 总计 ;

这十九堆支票加起来得到十九个不同的总数;

[ðə; ði] [tʃeks] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['seprət] ['bʌnd(ə)lz] .
**the checks on each bank being kept in separate bundles .**
这 检查 在 每个 银行 存在 保留 在 分离 捆绑 .

每家银行的支票都分别装订成册。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [t'əʊtəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['ɪntuː][wʌn][grænd]['təʊt(ə)l] .
**The nineteen totals are added into one grand total .**
这 十九 总计 是 额外 进入 一 盛大 全部的 .

将十九个总数加起来，得到一个总数。

[ðə; ði] [klɑːk] [ðen] [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [tʃeks] ;
**The clerk then starts for the Clearing House with nineteen bundles of checks ;**
这 职员 然后 开始 为了 这 清理 房子 和 十九 捆绑 的 检查 ;

然后，办事员带着十九捆支票前往清算所;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][bæŋk][hæz; həz] [ə'genst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and a sheet which shows how much his bank has against each of the**
和 一个 床单 哪个 演出 如何 很多 他的 银行 有 反对 每个 的 这
['ʌðə(r)][bæŋks] ;
**other banks ;**
其他 银行 ;

还有一张表格，显示他的银行对其他每家银行的欠款金额;

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋks] [kəm'baɪnd] .
**and the grand total it has against all the other banks combined .**
和 这 盛大 全部的 它 有 反对 全部 这 其他 银行 合并 .

以及它与其他所有银行的总和。

['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [nuːn] , [ɒn] [iːtʃ] [deɪ] , ['twenti] [klɑːks] , [wʌn]
**Therefore , at a certain hour , generally noon , on each day , twenty clerks , one**
所以 , 在 一个 肯定 小时 , 一般来说 中午 , 在 每个 天 , 二十 职员 , 一
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [bæŋk] ,
**from each bank ,**
从 每个 银行 ,

因此，每天在某个特定时间（通常是中午），二十名职员，每家银行各一名，

[miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .
**meet at the Clearing House .**
见面 在 这 清理 房子 .

在清算中心见面。

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| **Each** | **one** | **takes** | **his** | **stand** | **at** | **his** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 需要 | 他的 | 站立 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

每个人都站到自己的办公桌前。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tæps][ðə; ði] [bel] , ['evri] [klɑːk] [meɪks] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| **When** | **the** | **manager** | **taps** | **the** | **bell** | **,** | **every** | **clerk** | **makes** | **the** | **round** | **of** | **all** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 经理 | 水龙头 | 这 | 钟 | , | 每一个 | 职员 | 制作 | 这 | 圆形的 | 的 | 全部 | 这 | 其他 |

[desks] ,

| **desks** | **,** |
|---|---|
| 桌子 | , |

当经理敲铃时，每个职员都要巡视其他所有办公桌。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃeks] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'genst] [iːtʃ] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][slɪp]

| **and** | **leaves** | **the** | **bundle** | **of** | **checks** | **he** | **has** | **against** | **each** | **bank** | **with** | **a** | **slip** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 这 | 捆 | 的 | 检查 | 他 | 有 | 反对 | 每个 | 银行 | 和 | 一个 | 滑 |

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

| **showing** | **the** | **total** | **amount** | **of** | **the** | **package** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 全部的 | 数量 | 的 | 这 | 包裹 | . |

他将自己持有的每家银行的支票捆在一起，并附上一张小票，显示包裹的总金额。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

| **When** | **this** | **is** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 超过 | , |

当这一切结束后，

[iːtʃ] [desk] [hæz; həz] [ˌnaɪn'tiːn] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [tʃeks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [slɪps] ['ʃəʊɪŋ]

| **each** | **desk** | **has** | **nineteen** | **bundles** | **of** | **checks** | **on** | **it** | **and** | **nineteen** | **slips** | **showing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 桌子 | 有 | 十九 | 捆绑 | 的 | 检查 | 在 | 它 | 和 | 十九 | 滑倒 | 显示 |

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [t'əʊtəlz] .

| **the** | **different** | **totals** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 总计 | . |

每张桌子上放着十九捆支票和十九张显示不同总额的单据。

[iːtʃ] [klɑːk] [ðen] [ædz] [ʌp] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [t'əʊtəlz] ,

| **Each** | **clerk** | **then** | **adds** | **up** | **these** | **nineteen** | **totals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 职员 | 然后 | 添加 | 向上 | 这些 | 十九 | 总计 | , |

然后，每位职员将这十九个总数加起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌltɪŋ] [ʃəʊz] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋks][hæv; həv] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **grand** | **total** | **resulting** | **shows** | **what** | **all** | **the** | **other** | **banks** | **have** | **against** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛大 | 全部的 | 结果 | 演出 | 什么 | 全部 | 这 | 其他 | 银行 | 有 | 反对 | 他的 |

[bæŋk] .

| **bank** | **.** |
|---|---|
| 银行 | . |

最终得出的总额显示了其他所有银行对他的银行的追讨金额。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pɔːts] [tuː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ,

| **He** | **then** | **reports** | **two** | **amounts** | **to** | **the** | **Manager** | **of** | **the** | **Clearing** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 报告 | 二 | 金额 | 到 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 清理 | 房子 | , |

然后他向清算所经理报告了两笔款项，

— [ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] ,

| **—** | **the** | **grand** | **total** | **of** | **the** | **checks** | **he** | **has** | **brought** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 这 | 盛大 | 全部的 | 的 | 这 | 检查 | 他 | 有 | 带来 | 在 | , |

—他带来的支票总额，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ə'genst] [hɪm] .

| **and** | **the** | **grand** | **total** | **of** | **the** | **checks** | **which** | **have** | **been** | **brought** | **in** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛大 | 全部的 | 的 | 这 | 检查 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 在 | 反对 | 他 | . |

以及针对他提出的支票总额。

[seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] $100 , - . - [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃeks] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [bæŋks] ,

| Say | he | has | brought | in | $100 | , | 000 | . | 00 | worth | of | checks | against | the | other | nineteen | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 带来 | 在 | $100 | , | - | . | - | 值得 | 的 | 检查 | 反对 | 这 | 其他 | 十九 | 银行 | , |

假设他已经向其他十九家银行开出了价值 10 万美元的支票。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] $90 , - . - [wɜːθ] [ɒv; əv] [tʃeks] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bæŋk] .

| and | they | have | brought | in | $90 | , | 000 | . | 00 | worth | of | checks | against | his | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 带来 | 在 | $90 | , | - | . | - | 值得 | 的 | 检查 | 反对 | 他的 | 银行 | . |

他们已经从他的银行账户中开出了价值 9 万美元的支票。

[ðen] [hɪz; ɪz][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ]['kredɪt][æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] $10 , - . - .

| Then | his | bank | has | a | credit | at | the | Clearing | House | of | $10 | , | 000 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 银行 | 有 | 一个 | 信用 | 在 | 这 | 清理 | 房子 | 的 | $10 | , | - | . | - | . |

那么他的银行在清算所就有了 10,000.00 美元的信用额度。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['fɪgəz] [ʌp][frɒm; frəm] [ðiːz] [t'əʊtəlz]['hændɪd][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bæŋk] [klɑːks] ,

| After | the | Manager | figures | up | from | these | totals | handed | him | by | the | different | bank | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 经理 | 数据 | 向上 | 从 | 这些 | 总计 | 递交 | 他 | 经过 | 这 | 不同的 | 银行 | 职员 | , |

经理根据各银行职员交给他的这些总数进行统计后，

[hiː; hi][faɪndz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][bæŋks] [brɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| he | finds | that | certain | banks | brought | more | than | was | brought | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 肯定 | 银行 | 带来 | 更多的 | 比 | 曾是 | 带来 | 反对 | 他们 | , |

他发现某些银行提出的诉讼比针对它们的诉讼还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][bæŋks] [brɔːt] [les] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| and | that | certain | other | banks | brought | less | than | was | brought | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 肯定 | 其他 | 银行 | 带来 | 较少的 | 比 | 曾是 | 带来 | 反对 | 他们 | . |

而其他一些银行提出的指控少于针对它们的指控。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['sɜːt(ə)n][bæŋks][hæv; həv] " [lɒst] " [æt; ət] ['klɪərɪŋ] [waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] " [geɪnd] " [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ( ['dezɪgneɪtɪd] ) ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| In | other | words | certain | banks | have | " | lost | " | at | Clearing | while | others | have | " | gained | " | and | at | a | later | ( | designated | ) | hour | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | 肯定 | 银行 | 有 | " | 丢失的 | " | 在 | 清理 | 尽管 | 其他的 | 有 | " | 获得 | " | 和 | 在 | 一个 | 之后 | ( | 指定的 | ) | 小时 | 的 | 这 | 天 | , |

换句话说，某些银行在清算中“亏损”，而另一些银行则“获利”，并且在当天晚些时候（指定时间），

[ðə; ði] ['detə(r)] [bæŋks] [peɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪtə(r)] [bæŋks] [rɪ'siːv] [ðeə(r)]['geɪnz] ,

| the | debtor | banks | pay | in | their | losses | at | the | Clearing | House | and | the | creditor | banks | receive | their | gains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债务人 | 银行 | 支付 | 在 | 他们的 | 损失 | 在 | 这 | 清理 | 房子 | 和 | 这 | 债权人 | 银行 | 收到 | 他们的 | 收益 | , |

债务银行在清算所支付损失，债权银行获得收益。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [ænd; ənd]['geɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪg'zæktli] ['ɒfsetɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| the | total | losses | and | gains | , | of | course | , | exactly | offsetting | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 损失 | 和 | 收益 | , | 的 | 课程 | , | 确切地 | 抵消 | 每个 | 其他 | . |

当然，总损失和总收益正好相互抵消。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

| While | the | systems | employed | at | the | Clearing | Houses | of | the | various | cities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 系统 | 受雇 | 在 | 这 | 清理 | 房屋 | 的 | 这 | 各种各样的 | 城市 | 的 |

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] ['veəri] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,

| the | United | States | may | vary | in | some | particulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 可能 | 各不相同 | 在 | 一些 | 细节 | , |

虽然美国各个城市清算所采用的系统在某些细节上可能有所不同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːfs] .

| they | are | all | founded | on | the | principles | stated | in | the | preceding | paragraphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 创立 | 在 | 这 | 原则 | 声明 | 在 | 这 | 前 | 段落 | . |

它们都建立在前面段落中所述的原则之上。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [pə'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bæŋks]

| These | principles | have | been | so | perfected | that | the | clerks | from | the | different | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 原则 | 有 | 到过 | 所以 | 完善 | 那 | 这 | 职员 | 从 | 这 | 不同的 | 银行 |

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊnli] [iːtʃ] [deɪ] .

| are | at | the | Clearing | House | for | a | few | minutes | only | each | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 清理 | 房子 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 仅有的 | 每个 | 天 | . |

这些原则已经非常完善，以至于来自不同银行的职员每天只需在清算所待几分钟。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪm'pəʊzɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mis'teik]

| The | Manager | imposes | a | fine | of | several | dollars | on | the | bank | for | every | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 强加 | 一个 | 美好的 | 的 | 一些 | 美元 | 在 | 这 | 银行 | 为了 | 每一个 | 错误 |

[ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪts] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [klɑːk] [meɪks] ;

| in | calculation | its | Clearing | House | clerk | makes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 计算 | 它是 | 清理 | 房子 | 职员 | 制作 | ; |

经理对银行清算所职员每次计算错误处以数美元的罚款；

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːdinəs] .

| also | for | tardiness | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 为了 | 迟到 | . |

也包括迟到。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

| To | return | to | the | checks | which | have | been | brought | back | from | the | Clearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 这 | 检查 | 哪个 | 有 | 到过 | 带来 | 后退 | 从 | 这 | 清理 |

[haʊs] .

| House | . |
|---|---|
| 房子 | . |

返回到已从清算所取回的支票。

[ɪf] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [ 'fɔːdʒəri ] , [ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)]

| If | , | on | examination | , | the | Paying | Teller | has | discovered | any | forgeries | , | or | irregular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 考试 | , | 这 | 付费 | 出纳员 | 有 | 发现 | 任何 | 伪造品 | , | 或者 | 不规律的 |

[ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [en'dɔːsmənts] ,

| or | missing | endorsements | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 丢失的 | 背书 | , |

如果付款柜员在检查时发现任何伪造、不规范或缺失的背书，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['eni] [tʃeks] ;

| or | anything | suspicious | about | any | checks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 可疑的 | 关于 | 任何 | 检查 | ; |

或者任何可疑的检查结果；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ 'buk,kiːpə ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [tʃek] [ ˌəuvə'drɔː ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| or | if | the | bookkeepers | have | found | that | any | check | overdraws | the | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 簿记员 | 有 | 成立 | 那 | 任何 | 查看 | 透支 | 这 | 帐户 | 的 | 这 |

[dɪ'pɒzɪtə(r)] ,

| depositor | , |
|---|---|
| 储户 | , |

或者如果记账员发现任何支票导致存款人账户透支，

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz]['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [sʌtʃ] [tʃeks]

| the | bank | has | only | until | the | close | of | banking | hours | to | return | such | checks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 有 | 仅有的 | 直到 | 这 | 关闭 | 的 | 银行业 | 小时 | 到 | 返回 | 这样的 | 检查 |

[ænd; ənd] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .

| and | collect | from | the | banks | that | sent | them | through | the | Clearing | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收集 | 从 | 这 | 银行 | 那 | 发送 | 他们 | 通过 | 这 | 清理 | 房子 | . |

银行只有到银行营业时间结束前才能退回此类支票，并通过清算所向寄送支票的银行收取款项。

[səʊ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeks] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['veri]

| So | the | examination | of | these | checks | must | be | made | carefully | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 考试 | 的 | 这些 | 检查 | 必须 | 是 | 制成 | 小心 | 和 | 非常 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

因此，必须认真、迅速地审查这些检查结果。

[ðə; ði] " ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪti][ɪz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

| The | " | Clearing | House | Association | " | in | your | city | is | what | might | be | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 清理 | 房子 | 协会 | " | 在 | 你的 | 城市 | 是 | 什么 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 |

['mjuːtʃuəl][eɪd][sə'saɪəti] ,

| Mutual | Aid | Society | , |
|---|---|---|---|
| 相互的 | 援助 | 社会 | , |

你所在城市的"清算所协会"可以称之为互助协会。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋks][hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]

| which | the | banks | have | organized | for | purposes | of | mutual | convenience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 银行 | 有 | 组织 | 为了 | 目的 | 的 | 相互的 | 方便 | 和 |

[prə'tekʃ(ə)n] .

| protection | . |
|---|---|
| 保护 | . |

银行为了相互便利和保护而组织起来的。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [peɪz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ; [ðə; ði]['mænɪdʒərz]

| This | Association | pays | the | expenses | of | the | Clearing | House | ; | the | Manager's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 支付 | 这 | 开支 | 的 | 这 | 清理 | 房子 | ; | 这 | 经理的 |

['sæləri] ; [ðə; ði][rent] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| salary | ; | the | rent | ; | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 薪水 | ; | 这 | 租 | ; | ETC | . |

该协会支付清算所的各项开支；经理的工资；租金等。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd]['fɪksɪz][faɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)]

| It | adopts | rules | and | by | - | laws | and | fixes | fines | and | penalties | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 领养 | 规则 | 和 | 经过 | - | 法律 | 和 | 修复 | 罚款 | 和 | 处罚 | 为了 |

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

| breaking | them | . |
|---|---|---|
| 打破 | 他们 | . |

它制定规章制度，并对违反规章制度的行为规定罚款和处罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['bɒdi][ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [suː] [ɔː(r)][biː; bi] [suːd] .

| But | it | is | not | an | incorporated | body | and | can | not | sue | or | be | sued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 公司 | 身体 | 和 | 能 | 不是 | 起诉 | 或者 | 是 | 被起诉 | . |

但它并非法人团体，不能提起诉讼或被诉讼。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['pænɪk] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] , [nɒt]['əʊnli]

| In | time | of | panic | , | the | Association | is | a | tower | of | strength | , | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 恐慌 | , | 这 | 协会 | 是 | 一个 | 塔 | 的 | 力量 | , | 不是 | 仅有的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks] [ðəm'selvz] ,

| for | the | banks | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 银行 | 他们自己 | , |

在恐慌时期，该协会是坚实的后盾，不仅对银行本身而言如此。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] .

| but | for | the | whole | community | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 所有的 | 社区 | . |

但是为了整个社区。

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][bæŋks] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

| The | associated | banks | , | at | such | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 银行 | , | 在 | 这样的 | 时代 | , |

在这种时候，相关银行

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪti] .

| have | it | in | their | power | to | make | or | break | the | business | interests | of | their | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 制作 | 或者 | 休息 | 这 | 商业 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 城市 | . |

他们有能力左右本市的商业利益。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪtrənz] .

| But | their | interests | are | identical | with | the | interests | of | their | patrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 兴趣 | 是 | 完全相同的 | 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 顾客 | . |

但他们的利益与他们的赞助人的利益是一致的。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [nɒt][baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| Remember | the | banks | are | owned | by | the | people | , | not | by | two | or | three | private | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 银行 | 是 | 拥有 | 经过 | 这 | 人们 | , | 不是 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 私人的 | 个人 | . |

记住，银行是属于人民的，而不是属于两三个私人个人的。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['eni][wʌn][bæŋk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]['eni][wʌn] ['bɪznəs] [haʊs] , [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] ['pænɪki] ['fi:lɪŋ] .

| The | failure | of | any | one | bank | , | or | of | any | one | business | house | , | increases | the | panicky | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 任何 | 一 | 银行 | , | 或者 | 的 | 任何 | 一 | 商业 | 房子 | , | 增加 | 这 | 惊慌失措 | 感觉 | . |

任何一家银行或任何一家企业的倒闭都会加剧恐慌情绪。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veri] [self] - ['ɪntrəst] ,

| Therefore | , | the | Clearing | House | Association | naturally | and | from | very | self | - | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 清理 | 房子 | 协会 | 自然 | 和 | 从 | 非常 | 自己 | - | 兴趣 | , |

因此，清算所协会自然而然地出于自身利益，

[mʌst; məst][du:; də][ɪts]['ʌtməʊst][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .

| must | do | its | utmost | to | keep | its | members | and | their | customers | on | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 它是 | 极致 | 到 | 保持 | 它是 | 成员 | 和 | 他们的 | 顾客 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

必须竭尽全力保障其成员及其客户的正常生活。

[ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l][stɔ:rmz] ,

| In | financial | storms | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 金融的 | 暴风雨 | , |

在金融风暴中，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [ə'dɒpt]['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

| the | Association | may | adopt | certain | rules | and | regulations | which | may | seem | unreasonable | to | the | public | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 可能 | 采纳 | 肯定 | 规则 | 和 | 法规 | 哪个 | 可能 | 似乎 | 不合理 | 到 | 这 | 民众 | ; |

协会可能会制定一些在公众看来不合理的规章制度；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | these | methods | are | put | in | force | for | " | the | greatest | good | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 方法 | 是 | 放 | 在 | 力量 | 为了 | " | 这 | 最 | 好的 | 的 | 这 |

['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] " ;

| greatest | number | " | ; |
|---|---|---|---|
| 最 | 数字 | " | ; |

但这些方法的实施是为了"最大多数人的最大利益";

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd]

| not | only | for | the | protection | of | the | banks | , | but | of | their | customers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 银行 | , | 但 | 的 | 他们的 | 顾客 | 和 |

[dɪ'pɒzɪtəz] .

| depositors | . |
|---|---|
| 存款人 | . |

不仅是为了保护银行，也是为了保护银行的客户和储户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['riːznəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

| It | is | a | time | for | the | public | to | be | as | reasonable | as | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 时间 | 为了 | 这 | 民众 | 到 | 是 | 作为 | 合理的 | 作为 | 可能的 | ; |

现在正是公众尽可能保持理性的时候;

[tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [də'rektər] .

| to | uphold | the | banks | and | their | officers | and | directors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坚持 | 这 | 银行 | 和 | 他们的 | 警官 | 和 | 导演 | . |

维护银行及其管理人员和董事的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [kʌm] ['kləʊzə(r)][tə'geðə(r)] .

| It | is | a | time | for | the | public | and | the | banks | to | come | closer | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 时间 | 为了 | 这 | 民众 | 和 | 这 | 银行 | 到 | 来 | 更近 | 一起 | . |

现在正是公众和银行拉近距离的时候。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][bæŋks][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [fɜːm][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][feɪl][ɪn][taɪmz]

| Rest | assured | the | banks | have | no | desire | to | see | any | firm | or | person | fail | in | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 保证 | 这 | 银行 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 看 | 任何 | 公司 | 或者 | 人 | 失败 | 在 | 时代 |

[ɒv; əv]['pænɪk] ,

| of | panic | , |
|---|---|---|
| 的 | 恐慌 | , |

请放心，银行绝不希望在恐慌时期看到任何公司或个人倒闭。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][taɪm] .

| or | any | other | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 时间 | . |

或者任何其他时间。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)]['lɑːdʒɪst] ['dɪvəˌdend] [wen] ['bɪznəs] [ɪz][brɪsk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɒspərəs] .

| They | make | their | largest | dividends | when | business | is | brisk | and | everything | is | prosperous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 他们的 | 最大 | 股息 | 什么时候 | 商业 | 是 | 轻快 | 和 | 一切 | 是 | 繁荣 | . |

当生意兴隆、万事如意时，他们就能获得最大的收益。

[wɒt] ['evri] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [wɒnt][tuː; tə][waɪp] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]

| What | every | Clearing | House | Association | does | want | to | wipe | out | , | however | , | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 每一个 | 清理 | 房子 | 协会 | 做 | 想 | 到 | 擦拭 | 出去 | , | 然而 | , | 是 | 这 |

[dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] ['rekləs] ['bæŋkə(r)] .

| dishonest | and | reckless | banker | . |
|---|---|---|---|---|
| 不诚实 | 和 | 鲁莽 | 银行家 | . |

然而，每个清算所协会都想彻底铲除的，是不诚实和鲁莽的银行家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['evri] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| He | is | a | menace | and | source | of | anxiety | to | every | bank | in | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 威胁 | 和 | 来源 | 的 | 焦虑 | 到 | 每一个 | 银行 | 在 | 这 | 社区 | . |

他给社区里的每家银行都带来了威胁和焦虑。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋks][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ænd; ənd][ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| The | sooner | the | other | banks | can | detect | and | expel | him | from | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 这 | 其他 | 银行 | 能 | 探测 | 和 | 驱逐 | 他 | 从 | 这 | 商业 | , |

[ðə; ði]['betə(r)] .

| the | better | . |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . |

其他银行越早发现并将他逐出这个行业越好。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] , ['nəʊtəbli][ˌɪ'kɑ:gəʊ][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

| In | some | cities | , | notably | Chicago | and | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 城市 | , | 尤其 | 芝加哥 | 和 | 英石 | . | 路易斯 | , |

在一些城市，特别是芝加哥和圣路易斯，

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['regjələli] [ im'plɔi ] ['ekspɜ:t] [ə'kaʊntənts] [tu:; tə] [meɪk]

| the | Clearing | House | Association | regularly | employs | expert | accountants | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 房子 | 协会 | 经常 | 雇佣 | 专家 | 会计师 | 到 | 制作 |

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ig,zæmi'neiʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| periodical | and | unexpected | examinations | of | the | banks | in | the | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 和 | 意外 | 考试 | 的 | 这 | 银行 | 在 | 这 | 协会 | . |

清算所协会定期聘请专业会计师对协会成员银行进行定期和不定期的检查。

[ɪf] ['eni][bæŋk][ɪz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ][ə; eɪ] ['rekləs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə]

| If | any | bank | is | found | to | be | doing | a | reckless | business | and | not | living | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 银行 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 正在做 | 一个 | 鲁莽 | 商业 | 和 | 不是 | 活的 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ,

| the | rules | and | regulations | of | the | Clearing | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 和 | 法规 | 的 | 这 | 清理 | 房子 | , |

如果发现任何银行从事鲁莽的业务，并且不遵守清算所的规章制度，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hevɪli] [faɪnd][ɔ:(r)] [ɪk'speld] .

| it | is | heavily | fined | or | expelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重度 | 罚款 | 或者 | 被驱逐 | . |

将被处以重罚或开除。

[ænd; ənd][ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [mi:nz] ['ru:ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt][bæŋk][æz; əz] [su:n]

| And | expulsion | from | the | Clearing | House | means | ruin | for | that | bank | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱逐 | 从 | 这 | 清理 | 房子 | 方法 | 废墟 | 为了 | 那 | 银行 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mju:nəti] [lɜ:rnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| as | the | business | community | learns | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 商业 | 社区 | 学习 | 的 | 它 | . |

一旦商界人士得知银行被清算所除名，那这家银行就完了。

[ɔ:l] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt] [ðɪs] [strɪkt][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

| All | Clearing | House | Associations | should | adopt | this | strict | supervision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 清理 | 房子 | 协会 | 应该 | 采纳 | 这 | 严格的 | 监督 | . |

所有清算所协会都应采取这种严格的监管措施。

['meni] [ə; eɪ][bæŋk][wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

| Many | a | bank | was | saved | embarrassment | and | possible | failure | in | the | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 银行 | 曾是 | 已保存 | 尴尬 | 和 | 可能的 | 失败 | 在 | 这 | 最近的 |

['pænɪk][ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['meθədz] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs]

| panic | of | 1907 | by | the | wise | methods | put | into | effect | by | the | Clearing | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | 的 | - | 经过 | 这 | 明智的 | 方法 | 放 | 进入 | 影响 | 经过 | 这 | 清理 | 房子 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Association | . |
|---|---|
| 协会 | . |

在 1907 年的金融恐慌中，由于清算所协会采取了明智的措施，许多银行避免了尴尬和可能的倒闭。

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['enməti][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

| Selfishness | and | enmity | were | ordered | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 和 | 敌意 | 是 | 订购 | 到 | 这 | 后部 | . |

自私和仇恨被抛诸脑后。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bæŋks] [huːz] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [les] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən]

| There | are | always | banks | whose | officers | have | less | foresight | and | wisdom | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 银行 | 谁 | 警官 | 有 | 较少的 | 远见 | 和 | 智慧 | 比 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

总有一些银行的管理人员缺乏远见和智慧。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['lendɪŋ] [tuː] ['friːli] ,

| Some | of | these | had | been | lending | too | freely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 有 | 到过 | 贷款 | 也 | 自由 | , |

其中一些公司放贷过于随意。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æktʃuəl] [kæʃ] [rɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]

| and | their | actual | cash | reserves | were | not | sufficient | to | meet | the | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 实际的 | 现金 | 储备 | 是 | 不是 | 充足的 | 到 | 见面 | 这 | 风暴 | 的 |

[tʃeks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'pɒzɪtəz] ;

| checks | of | their | frightened | depositors | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 的 | 他们的 | 害怕 | 存款人 | ; |

而他们的实际现金储备不足以应对惊恐的储户们蜂拥而至的支票；

['fraɪt(ə)nd] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði]

| frightened | mainly | because | of | ignorance | , | for | , | with | a | few | exceptions | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 主要 | 因为 | 的 | 无知 | , | 为了 | , | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , | 这 |

[bæŋks][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

| banks | were | in | good | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | . |

主要是因为无知而感到害怕，因为除了少数例外，银行的状况良好。

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðeə(r)] [ləʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kæʃ] [wʊd] [kɔːz] ['bɪznəs]

| To | call | in | their | loans | and | replenish | their | supply | of | cash | would | cause | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 他们的 | 贷款 | 和 | 补充 | 他们的 | 供应 | 的 | 现金 | 会 | 原因 | 商业 |

['feljər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] .

| failures | and | add | to | the | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 和 | 添加 | 到 | 这 | 恐慌 | . |

收回贷款并补充现金储备会导致企业倒闭，加剧恐慌。

[səʊ][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪtɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ]

| So | the | Clearing | House | Associations | of | the | different | cities | determined | that | the | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 清理 | 房子 | 协会 | 的 | 这 | 不同的 | 城市 | 决定 | 那 | 这 | 强的 |

[ænd; ənd] [waɪz] [bæŋks][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

| and | wise | banks | should | help | the | weak | and | foolish | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 银行 | 应该 | 帮助 | 这 | 虚弱的 | 和 | 愚蠢 | 一个 | . |

因此，各个城市的清算所协会决定，实力雄厚、头脑清醒的银行应该帮助那些实力较弱、头脑简单的银行。

[ləʊn] [kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪt] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .

| Loan | Committees | were | appointed | to | sit | daily | at | the | Clearing | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 委员会 | 是 | 任命 | 到 | 坐 | 日常的 | 在 | 这 | 清理 | 房子 | . |

贷款委员会被任命每天在清算所开会。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [bæŋks] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] [nəʊts] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ,

| The | various | banks | brought | to | this | Committee | notes | they | had | discounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 银行 | 带来 | 到 | 这 | 委员会 | 笔记 | 他们 | 有 | 折扣 | , |

各家银行向该委员会提交了它们已贴现的票据，

[ɔː(r)] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [əʊnd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| or | stocks | and | bonds | owned | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 股票 | 和 | 债券 | 拥有 | 经过 | 他们 | . |

或他们拥有的股票和债券。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wʊd]
**If** **the** **Committee** **thought** **them** **good** **,** **the** **Clearing** **House** **Association** **would**
如果 这 委员会 想法 他们 好的 , 这 清理 房子 协会 会
[lend] [ðə; ði] [bæŋk] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**lend** **the** **bank** **bringing** **them** **,**
借 这 银行 带来 他们 ,

如果委员会认为这些债券质量好，清算所协会就会向提供债券的银行提供贷款。

[ʌp] [tu:; tə] [ə'baʊt] - % [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪs] ['vælju:] .
**up** **to** **about** **75** **%** **of** **their** **face** **value** **.**
向上 到 关于 - % 的 他们的 脸 价值 .

最高可达其面值的75%左右。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [dɪd] [nɒt] [lend] [ði:z] [bæŋks] ['æktʃuəl] [kæʃ]
**Of** **course** **,** **the** **Clearing** **House** **Association** **did** **not** **lend** **these** **banks** **actual** **cash**
的 课程 , 这 清理 房子 协会 做过 不是 借 这些 银行 实际的 现金
,
**,**
,

当然，清算所协会并没有向这些银行提供实际现金贷款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [ðem; ðəm] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [sə'tifikeits] , ['beərɪŋ] ['ɪntrəst] ,
**but** **they** **issued** **them** **Clearing** **House** **certificates** **,** **bearing** **interest** **,**
但 他们 发布 他们 清理 房子 证书 , 轴承 兴趣 ,

但他们向他们发放了有利息的票据交换所凭证。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] ['deɪli] [kleɪmz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
**which** **could** **be** **used** **among** **the** **banks** **in** **settling** **daily** **claims** **against** **each** **other** **;**
哪个 可以 是 用过的 之中 这 银行 在 安顿 日常的 索赔 反对 每个 其他 ;

可用于银行间相互结算日常债权；

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bæŋks] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['æktʃuəl] [kæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] .
**just** **as** **if** **the** **banks** **had** **deposited** **actual** **cash** **at** **the** **Clearing** **House** **.**
只是 作为 如果 这 银行 有 已存 实际的 现金 在 这 清理 房子 .

就好像银行真的把现金存入了清算所一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**In** **this** **way** **,**
在 这 方式 ,

这样，

[ɪf] [bæŋk] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['mænɪdʒərz] [tʃek] [ɒn] [bæŋk] ['nʌmbə(r)] [tu:]
**if** **Bank** **Number** **One** **had** **the** **Clearing** **House** **Manager's** **check** **on** **Bank** **Number** **Two**
如果 银行 数字 一 有 这 清理 房子 经理的 查看 在 银行 数字 二
[fɔ:(r); fə(r)] $50 ,
**for** **$50** **,**
为了 $50 ,

如果第一银行持有第二银行开出的50美元的清算所经理支票，

- . - , [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['deɪli] ['bælənsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] ,
**000** **.** **00** **,** **in** **settlement** **of** **some** **daily** **balancing** **at** **the** **Clearing** **House** **,**
- . - , 在 沉降 的 一些 日常的 平衡 在 这 清理 房子 ,

000.00，用于结算清算所的一些日常账目平衡。

[bæŋk] ['nʌmbə(r)] [tu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [bæŋk] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɪð] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [sə'tifikeits] [ɪn'sted]
**Bank** **Number** **Two** **could** **pay** **Bank** **Number** **One** **with** **Clearing** **House** **certificates** **instead**
银行 数字 二 可以 支付 银行 数字 一 和 清理 房子 证书 反而
[ɒv; əv] ['æktʃuəl] [kæʃ] .
**of** **actual** **cash** **.**
的 实际的 现金 .

第二家银行可以用清算所凭证而不是现金向第一家银行付款。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [nəʊts] , [ɔː(r)] [stɒks]
**In** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **the** 这 **banks** 银行 **which** 哪个 **had** 有 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **good** 好的 **notes** 笔记 **,** , **or** 或者 **stocks** 股票
[ænd; ənd][bɒndz] ,
**and** 和 **bonds** 债券 **,** ,

换句话说，那些拥有大量优质票据、股票和债券的银行

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ,
**but** 但 **a** 一个 **small** 小的 **amount** 数量 **of** 的 **cash** 现金 **,** , **were** 是 **saved** 已保存 **by** 经过 **the** 这 **combined** 合并 **,** ,

但合并后节省的现金却很少。

[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bæŋks] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**unselfish** 无私 **and** 和 **patriotic** 爱国 **action** 行动 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **banks** 银行 **working** 在职的 **together** 一起 **for** 为了 **the** 这
['kɒmən] [wiːl] .
**common** 常见的 **weal** 福利 **.** .

所有银行为共同福祉而携手合作，展现了无私和爱国的行动。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
**If** 如果 **the** 这 **public** 民众 **generally** 一般来说 **knew** 知道 **of** 的 **the** 这 **many** 许多 **instances** 实例 **of** 的 **generosity** 慷慨 **and** 和
[ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pænɪks] ,
**unselfishness** 无私 **that** 那 **were** 是 **shown** 所示 **in** 在 **the** 这 **Clearing** 清理 **Houses** 房屋 **in** 在 **this** 这 **and** 和 **other** 其他 **panics** 恐慌 **,** ,

如果公众普遍了解在这次和其他恐慌时期，清算中心所展现出的众多慷慨和无私精神，

[ðə; ði][bæŋks] , [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz] [ðeɪ]
**the** 这 **banks** 银行 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **class** 班级 **,** , **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **denounced** 谴责 **and** 和 **condemned** 谴责 **as** 作为 **they** 他们
['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] .
**sometimes** 有时 **are** 是 **.** .

银行作为一个整体，不会像有时那样受到谴责和唾弃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
**And** 和 **this** 这 **unselfishness** 无私 **was** 曾是 **not** 不是 **exercised** 锻炼 **by** 经过 **the** 这 **banks** 银行 **for** 为了 **the** 这 **salvation** 救恩
[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ə'ləʊn] ,
**of** 的 **the** 这 **banks** 银行 **alone** 独自的 **,** ,

而且，银行展现这种无私精神并非仅仅为了拯救自身。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**but** 但 **for** 为了 **the** 这 **business** 商业 **interests** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **community** 社区 **as** 作为 **well** 出色地 **;** ; **for** 为了 **,** ,
[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
**as** 作为 **has** 有 **been** 到过 **pointed** 尖 **out** 出去 **,** ,

但这也符合整个社区的商业利益；因为，正如前面指出的那样，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
**the** 这 **interests** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **banks** 银行 **and** 和 **the** 这 **people** 人们 **are** 是 **one** 一 **.** .

银行和人民的利益是一致的。

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek]
**A** **CERTIFIED** **CHECK**
一个 认证 查看

经认证的支票

[jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɔːdə(r)]
**Your** **check** **is** **nothing** **but** **a** **piece** **of** **paper** **on** **which** **is** **written** **an** **order**
你的 查看 是 没有什么 但 一个 片 的 纸 在 哪个 是 书面 一个 命令
[ɒn][jɔː(r); jə(r)][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] .
**on** **your** **bank** **to** **pay** **some** **one** **a** **certain** **sum** **.**
在 你的 银行 到 支付 一些 一 一个 肯定 和 .

你的支票只不过是一张纸，上面写着你向银行发出的支付某人一定金额的指令。

['strendʒər] [mait] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [djuː]
**Strangers** **might** **not** **like** **to** **accept** **this** **piece** **of** **paper** **in** **payment** **of** **debts** **due**
陌生人 可能 不是 喜欢 到 接受 这 片 的 纸 在 支付 的 债务 到期的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

陌生人可能不愿意接受这张纸来偿还他们欠下的债务。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " ['sɜːtɪfaɪd] .
**In** **many** **cases** **your** **check** **should** **be** **"** **certified** **.**
在 许多 案例 你的 查看 应该 是 " 认证 .

在许多情况下，您的支票应该是"保付支票"。

" [wen] [ə; eɪ][dɪ'pɒzɪtə(r)]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] ,
**"** **When** **a** **depositor** **presents** **a** **check** **to** **his** **bank** **to** **be** **certified** **,**
" 什么时候 一个 储户 礼物 一个 查看 到 他的 银行 到 是 认证 ,

"当储户向银行提交支票进行保付时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telə(r)] .
**it** **should** **be** **handed** **to** **the** **Paying** **Teller** **.**
它 应该 是 递交 到 这 付费 出纳员 .

应该交给付款柜员。

[hiː; hi] , [ɪn] [tɜːn] , [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bʊkkiːpə(r)] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]
**He** **,** **in** **turn** **,** **hands** **it** **to** **the** **individual** **bookkeeper** **having** **charge** **of** **that**
他 , 在 转动 , 双手 它 到 这 个人 会计 拥有 收费 的 那
[dɪ'pɑːzɪtərz] [ə'kaʊnt] .
**depositor's** **account** **.**
存款人的 帐户 .

他随后将支票交给负责该储户账户的记账员。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [faindz][ðə; ði] ['bæləns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**If** **the** **bookkeeper** **finds** **the** **balance** **sufficient** **to** **cover** **the** **amount** **of** **the**
如果 这 会计 发现 这 平衡 充足的 到 覆盖 这 数量 的 这
[tʃek] ,
**check** **,**
查看 ,

如果记账员发现余额足以支付支票金额，

[hiː; hi][stæmps] [ə'krɒs] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] $ — — ( [ðə; ði] [sʌm] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
**he** **stamps** **across** **its** **face** **the** **words** **"** **Good** **for** **$** **—** **—** **(** **the** **sum** **named** **in** **the**
他 邮票 穿过 它是 脸 这 字 " 好的 为了 $ — — ( 这 和 命名 在 这
[tʃek] ) [wen] ['prɒpəli] [ɪn'dɔrst] .
**check** **)** **when** **properly** **endorsed** **.**
查看 ) 什么时候 适当地 认可 .

他在支票上盖上"有效期至——（支票上所列金额）"的字样，并在支票上正确背书后使用。

" [ðen] [ðə; ðI]['telə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðI][bæŋk] ,

| " | Then | the | Teller | or | some | officer | of | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 出纳员 | 或者 | 一些 | 官 | 的 | 这 | 银行 | , |

然后是银行柜员或银行的某个职员，

[saɪnz] [ðæt] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ðI] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðI] [tʃek] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə]

| signs | that | statement | and | the | amount | of | the | check | is | immediately | charged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标志 | 那 | 陈述 | 和 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 查看 | 是 | 立即地 | 带电 | 到 |

[ðæt] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

| that | depositor | . |
|---|---|---|
| 那 | 储户 | . |

签署该声明后，支票金额将立即记入存款人的账户。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ðI][bæŋk] [ˌgærən'ti:z] [ɔ:(r)] ['sɜ:tɪfaɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃek] [ɪz] [gʊd] .

| In | other | words | , | the | bank | guarantees | or | certifies | that | your | check | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 这 | 银行 | 保证 | 或者 | 认证 | 那 | 你的 | 查看 | 是 | 好的 | . |

换句话说，银行保证或证明你的支票有效。

[ðə; ðI][bæŋk][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['sə:tifaiŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .

| The | bank | must | be | very | particular | about | certifying | a | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 必须 | 是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 认证 | 一个 | 查看 | . |

银行在核实支票时必须非常谨慎。

[ɪf] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɔ:(r)] [em'plɔɪi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['sɜ:tɪfaɪz] [ə; eɪ] [tʃek] ,

| If | any | officer | or | employe | of | a | National | Bank | certifies | a | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 官 | 或者 | 雇员 | 的 | 一个 | 国家的 | 银行 | 认证 | 一个 | 查看 | , |

如果任何国家银行的官员或雇员对支票进行认证，

[wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðI]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðI] [tʃek] ['æktʃuəli] [hæz; həz][tu:; tə]

| which | calls | for | more | than | the | maker | of | the | check | actually | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 呼叫 | 为了 | 更多的 | 比 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 查看 | 实际上 | 有 | 到 |

[hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

| his | credit | , |
|---|---|---|
| 他的 | 信用 | , |

这笔支票所需的金额超过了开票人实际拥有的信用额度。

[sʌtʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔ:(r)] [em'plɔɪi] , [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] .

| such | officer | , | or | employe | , | has | committed | a | penitentiary | offense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 官 | , | 或者 | 雇员 | , | 有 | 坚定的 | 一个 | 监狱 | 罪行 | . |

该官员或雇员犯有可判处监禁的罪行。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðI]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] [ækt][ɪz][məʊst] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ðI]

| This | provision | of | the | National | Banking | Act | is | most | strictly | enforced | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 这 | 国家的 | 银行业 | 行为 | 是 | 最多 | 严格 | 强制执行 | , | 和 | 这 |

['penəlti] [ɪz][sɪ'vɪə(r)] .

| penalty | is | severe | . |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 是 | 严重 | . |

《国家银行法》的这一条款执行最为严格，处罚也最为严厉。

[wen] [ˌsɜ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] , [ðə; ðI]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðI] [tʃek] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ðI][wʌn][tu:; tə]

| When | certification | is | necessary | , | the | maker | of | the | check | should | be | the | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 认证 | 是 | 必要的 | , | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 查看 | 应该 | 是 | 这 | 一 | 到 |

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:tɪfaɪd] .

| have | it | certified | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 认证 | . |

如果需要认证，支票的开具者应该亲自进行认证。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [braʊnz] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:tɪfaɪd] ,

| If | you | take | Brown's | check | to | his | bank | and | have | it | certified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拿 | 布朗的 | 查看 | 到 | 他的 | 银行 | 和 | 有 | 它 | 认证 | , |

如果你拿着布朗的支票去他的银行办理保付手续，

[juː; jʊ] [rɪ'liːs] [braʊn] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][ðə; ði][bæŋk] .

| you | release | Brown | entirely | and | can | only | hold | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发布 | 棕色的 | 完全 | 和 | 能 | 仅有的 | 抓住 | 这 | 银行 | . |

你完全释放了布朗，只能保留银行。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , — [ə; eɪ][mæn][səʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] , [ɒn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]

| For | example | , | — | a | man | sold | a | piece | of | land | , | and | , | on | delivering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | — | 一个 | 男人 | 卖 | 一个 | 片 | 的 | 土地 | , | 和 | , | 在 | 运送 | 这 |

[diːd] ,

| deed | , |
|---|---|
| 契据 | , |

例如，——一个人卖掉了一块土地，在交付地契时，

[tʊk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsərz] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] [tʃek] .

| took | the | purchaser's | uncertified | check | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 买方的 | 未经认证 | 查看 | . |

收下了买方未认证的支票。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [hæd; həd][left] [wɪð] [ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði]['selə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃek]

| After | the | purchaser | had | left | with | the | deed | , | the | seller | , | thinking | the | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 购买者 | 有 | 左边 | 和 | 这 | 契据 | , | 这 | 卖方 | , | 思维 | 这 | 查看 |

[maɪt] [nɒt][biː; bi] [gʊd] ,

| might | not | be | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 好的 | , |

买方带着房契离开后，卖方认为支票可能无效，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtɪfaɪd] .

| had | it | certified | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 认证 | . |

已获得认证。

[ðə; ði][bæŋk] [feɪld] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| The | bank | failed | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 失败的 | 那 | 下午 | . |

那天下午，银行倒闭了。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek]

| The | purchaser | proved | that | he | had | more | than | the | amount | of | the | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买者 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 查看 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ɒn][ðə; ði]['bæŋks] [bʊks] .

| to | his | credit | on | the | bank's | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 信用 | 在 | 这 | 银行的 | 图书 | . |

买方证明其银行账簿上的信用额度大于支票金额。

[ɒn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] ,

| On | consultation | with | his | lawyers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 咨询 | 和 | 他的 | 律师 | , |

经与律师协商，

[ðə; ði]['selə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kleɪm][ɒn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃek] [ænd; ənd]

| the | seller | found | that | he | had | no | claim | on | the | drawer | of | that | check | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卖方 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 不 | 宣称 | 在 | 这 | 抽屉 | 的 | 那 | 查看 | 和 |

[kʊd; kəd]['əʊnli][faɪl][hɪz; ɪz][kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ɪts]['ʌðə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] .

| could | only | file | his | claim | against | the | bank | with | its | other | depositors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 文件 | 他的 | 宣称 | 反对 | 这 | 银行 | 和 | 它是 | 其他 | 存款人 | . |

卖方发现他无法向该支票的出票人提出索赔，只能与其他储户一起向银行提出索赔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ðə; ði]['dɒlə(r)] [wen] [ðə; ði]['bæŋks] [ə'feəz]

| **And** | **he** | **only** | **received** | **about** | **fifty** | **cents** | **on** | **the** | **dollar** | **when** | **the** | **bank's** | **affairs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅有的 | 已收到 | 关于 | 五十 | 分 | 在 | 这 | 美元 | 什么时候 | 这 | 银行的 | 事务 |

[wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] .

| **were** | **finally** | **wound** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 最后 | 伤口 | 向上 | . |

当银行最终倒闭时，他只收回了大约50美分。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| **All** | **because** | **he** | **did** | **not** | **insist** | **on** | **the** | **purchaser** | **of** | **the** | **land** | **having** | **his** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 坚持 | 在 | 这 | 购买者 | 的 | 这 | 土地 | 拥有 | 他的 | 自己的 |

[tʃek] ['sɜːtɪfaɪd] .

| **check** | **certified** | **.** |
|---|---|---|
| 查看 | 认证 | . |

这一切都是因为他没有坚持要求土地购买者提供经认证的支票。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [bəuθ][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **If** | **he** | **had** | **done** | **this** | **he** | **could** | **have** | **held** | **both** | **the** | **purchaser** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 他 | 可以 | 有 | 握住 | 两个都 | 这 | 购买者 | 和 | 这 |

[bæŋk] .

| **bank** | **.** |
|---|---|
| 银行 | . |

如果他那样做，他就可以同时控制买方和银行。

[baɪ] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] ['sɜːtɪfaɪd] , [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

| **By** | **having** | **your** | **check** | **certified** | **,** | **you** | **practically** | **exchange** | **your** | **check** | **for** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拥有 | 你的 | 查看 | 认证 | , | 你 | 几乎 | 交换 | 你的 | 查看 | 为了 | 一 |

[ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

| **guaranteed** | **by** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保证 | 经过 | 这 | 银行 | . |

通过对支票进行保付，实际上就相当于将你的支票换成了由银行担保的支票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 现代银行业务惯例简述(A Simple Explanation of Modern Banking Customs)



[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][bæŋk] [ˈsɜːtɪfaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $100 . - .

| **For** | **example** | **,** | **the** | **bank** | **certifies** | **your** | **check** | **for** | **$100** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 这 | 银行 | 认证 | 你的 | 查看 | 为了 | $100 | . | - | . |

例如，银行核准了你100美元的支票。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtʃɑːdʒɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] $100 . - , [ænd; ənd][ˈkredɪts][ɪts] "

| **It** | **immediately** | **charges** | **your** | **account** | **with** | **the** | **$100** | **.** | **00** | **,** | **and** | **credits** | **its** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 立即地 | 收费 | 你的 | 帐户 | 和 | 这 | $100 | . | - | , | 和 | 学分 | 它是 | " |

[ˈsɜːtɪfaɪd] [tʃek] [əˈkaʊnt] " [wɪð] $100 . - .

| **certified** | **check** | **account** | **"** | **with** | **$100** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认证 | 查看 | 帐户 | " | 和 | $100 | . | - | . |

它会立即从您的账户中扣除 100.00 美元，并将其"认证支票账户"记入 100.00 美元。

[ðen] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] [tʃek] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

| **Then** | **when** | **your** | **certified** | **check** | **comes** | **back** | **to** | **the** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 你的 | 认证 | 查看 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 银行 | , |

然后，当你的保付支票退回银行时，

[θruː] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][bæŋk] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɪts] " [ˈsɜːtɪfaɪd]

| **through** | **the** | **person** | **to** | **whom** | **you** | **delivered** | **it** | **,** | **the** | **bank** | **charges** | **its** | **"** | **certified** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 你 | 发表 | 它 | , | 这 | 银行 | 收费 | 它是 | " | 认证 |

[tʃek] [əˈkaʊnt] " [wɪð] $100 . - ,

| **check** | **account** | **"** | **with** | **$100** | **.** | **00** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | 帐户 | " | 和 | $100 | . | - | , |

通过你交付支票的人，银行会从其"保付支票账户"中扣除 100.00 美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ɪz][kləʊzd] .

| **and** | **the** | **transaction** | **is** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交易 | 是 | 关闭 | . |

交易完成。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ,

| **Therefore** | **,** | **if** | **,** | **for** | **any** | **reason** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | , | 为了 | 任何 | 原因 | , |

因此，如果出于任何原因，

[juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [nɒt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tʃek] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːtɪfaɪd] ,

| **you** | **decide** | **not** | **to** | **use** | **a** | **check** | **after** | **you** | **have** | **had** | **it** | **certified** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 决定 | 不是 | 到 | 使用 | 一个 | 查看 | 后 | 你 | 有 | 有 | 它 | 认证 | , |

你决定在支票经过认证后不使用它，

[duː; də][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən] [ʌnsˈɜːtɪfˌaɪd] [tʃek] .

| **do** | **not** | **destroy** | **it** | **as** | **you** | **would** | **an** | **uncertified** | **check** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 破坏 | 它 | 作为 | 你 | 会 | 一个 | 未经认证 | 查看 | . |

不要像销毁未认证支票那样销毁它。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd]

| **Be** | **sure** | **to** | **bring** | **it** | **back** | **to** | **the** | **bank** | **so** | **that** | **the** | **amount** | **may** | **be** | **credited** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 银行 | 所以 | 那 | 这 | 数量 | 可能 | 是 | 已认可 |

[jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ,

| **your** | **account** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 帐户 | , |

请务必将凭证带回银行，以便将款项存入您的账户。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋks] " ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [ə'kaʊnt] .

| and | be | charged | to | the | bank's | " | certified | check | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 带电 | 到 | 这 | 银行的 | " | 认证 | 查看 | 帐户 | . |

并将费用记入银行的"保付支票账户"。

" ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

| " | Otherwise | your | account | will | remain | charged | with | the | amount | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 否则 | 你的 | 帐户 | 将要 | 保持 | 带电 | 和 | 这 | 数量 | 和 | 你的 |

['bæləns] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [les] .

| balance | will | show | that | much | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 将要 | 展示 | 那 | 很多 | 较少的 | . |

否则，您的账户仍将被收取该金额，而您的余额将显示为更少。

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

[prəʊ'testɪŋ] [nəʊts] , [drɑːfts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| PROTESTING | NOTES | , | DRAFTS | , | ETC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 笔记 | , | 草稿 | , | ETC | . |

抗议笔记、草稿等。

[waɪ] ['nesəsəri]

| WHY | NECESSARY |
|---|---|
| 为什么 | 必要的 |

为什么有必要

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksɪkjuːtɪd]

| AND | HOW | IT | IS | EXECUTED |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 是 | 执行 |

以及它是如何执行的

[prəʊ'testɪŋ] [nəʊts] , [drɑːfts] , [tʃeks] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][ɪz] ['sɪmpli] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)]

| Protesting | notes | , | drafts | , | checks | , | or | other | commercial | paper | is | simply | warning | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 笔记 | , | 草稿 | , | 检查 | , | 或者 | 其他 | 商业的 | 纸 | 是 | 简单地 | 警告 | 或者 |

['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs][tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

| giving | notice | to | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 注意 | 到 | 人们 | , |

对票据、汇票、支票或其他商业票据提出异议，仅仅是向人们发出警告或通知。

['sekəndrəli] ['laɪəb(ə)l][ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [peɪd] [wen] [djuː] .

| secondarily | liable | on | that | paper | , | that | it | has | not | been | paid | when | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其次 | 容易 | 在 | 那 | 纸 | , | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 有薪酬的 | 什么时候 | 到期的 | . |

次要责任在于该票据未按期支付。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][praɪ'merəli]['laɪəb(ə)l] .

| The | person | who | ought | to | pay | the | paper | is | primarily | liable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 应该 | 到 | 支付 | 这 | 纸 | 是 | 主要 | 容易 | . |

应该支付报纸费用的人负有主要责任。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

| All | other | persons | who | have | endorsed | the | paper | or | drawn | it | on | another | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 人 | WHO | 有 | 认可 | 这 | 纸 | 或者 | 绘制 | 它 | 在 | 其他 | 人 | , |

所有其他在文件上签名或将文件绘制在他人身上的人，

[fɜːm][ɔː(r)][bæŋk][ɑː(r); ə(r)] ['sekəndrəli] ['laɪəb(ə)l] .

| firm | or | bank | are | secondarily | liable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 或者 | 银行 | 是 | 其次 | 容易 | . |

公司或银行承担次要责任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [braʊnz] [nəʊt] .

| You | have | endorsed | Brown's | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 认可 | 布朗的 | 笔记 | . |

你已认可布朗的声明。

[braʊn] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [djuː] .

| Brown | does | not | pay | it | when | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 做 | 不是 | 支付 | 它 | 什么时候到期的 | . | |

布朗没有按时付款。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [prɒmpt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ,

| If | you | do | not | receive | a | prompt | notice | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 收到 | 一个 | 迅速的 | 注意 | 的 | 这 | , |

如果您没有及时收到此通知，

[juː; jʊ] [mait] [ɪn'dɔːs] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| you | might | endorse | another | note | for | Brown | under | the | false | impression | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认可 | 其他 | 笔记 | 为了 | 棕色的 | 在下面 | 这 | 错误的 | 印象 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðiː][fɜːst][wʌn] .

| had | paid | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有薪酬的 | 这 | 第一的 | 一 | . |

你可能会误以为布朗已经支付了第一张票据，从而在另一张票据上签名。

['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [dʒəunz] - [drɑːft][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃek] ,

| Likewise | , | if | you | have | endorsed | Jones | ' | draft | on | his | firm | , | or | his | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | , | 如果 | 你 | 有 | 认可 | 琼斯 | - | 草稿 | 在 | 他的 | 公司 | , | 或者 | 他的 | 查看 | , |

同样地，如果您在琼斯的公司或支票上背书了汇票，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bæŋk][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [drɑːft][ɔː(r)] [tʃek] ,

| and | his | firm | , | or | his | bank | refuses | to | pay | such | draft | or | check | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 公司 | , | 或者 | 他的 | 银行 | 拒绝 | 到 | 支付 | 这样的 | 草稿 | 或者 | 查看 | , |

如果他的公司或银行拒绝支付该汇票或支票，

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəunz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [prɒmpt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

| both | you | and | Jones | should | receive | prompt | notice | that | payment | was | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 你 | 和 | 琼斯 | 应该 | 收到 | 迅速的 | 注意 | 那 | 支付 | 曾是 | 拒绝 | . |

你和琼斯都应该立即收到付款被拒绝的通知。

[wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'dɔːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi]

| With | such | notice | you | would | not | endorse | for | Jones | a | second | time | unless | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 注意 | 你 | 会 | 不是 | 认可 | 为了 | 琼斯 | 一个 | 第二 | 时间 | 除非 | 他 |

[meɪd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| made | good | to | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 好的 | 到 | 你 | , |

有了这样的通知，除非琼斯兑现承诺，否则你不会再次支持他。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| and | explained | matters | satisfactorily | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 解释 | 事情 | 令人满意地 | . |

并令人满意地解释了相关事宜。

[ɪf] [dʒəunz][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][drɑːft][ɔː(r)] [tʃek] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɒmpt]

| If | Jones | was | honest | in | drawing | his | draft | or | check | he | is | entitled | to | prompt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 琼斯 | 曾是 | 诚实的 | 在 | 绘画 | 他的 | 草稿 | 或者 | 查看 | 他 | 是 | 标题 | 到 | 迅速的 |

['nəʊtɪs][ɒv; əv][nɒn] - ['peɪmənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

| notice | of | non | - | payment | so | that | he | can | take | immediate | steps | to | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 的 | 非 | - | 支付 | 所以 | 那 | 他 | 能 | 拿 | 即时 | 步骤 | 到 | 得到 | 他的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

如果琼斯在开具汇票或支票时是诚实的，他有权立即收到未付款通知，以便他可以立即采取措施追回他的钱。

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz][fɜːm][ɪz] [ɪm'bærəst] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bæŋk][hæz; həz] [feɪld] .

| **Possibly** | **his** | **firm** | **is** | **embarrassed** | **financially** | **,** | **or** | **his** | **bank** | **has** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他的 | 公司 | 是 | 尴尬的 | 财务方面 | , | 或者 | 他的 | 银行 | 有 | 失败的 | . |

或许他的公司陷入了财务困境，或者他的银行倒闭了。

[seɪ] [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

| **Say** | **Smith** | **&** | **Co** | **.** | **have** | **drawn** | **a** | **draft** | **on** | **a** | **customer** | **and** | **have** | **taken** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 史密斯 | & | 合作 | . | 有 | 绘制 | 一个 | 草稿 | 在 | 一个 | 顾客 | 和 | 有 | 已采取 | 它 |

[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **a** | **bank** | **and** | **secured** | **the** | **money** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 银行 | 和 | 安全 | 这 | 钱 | 在 | 它 | . |

假设史密斯公司已向客户开具了一张汇票，并已将其带到银行，获得了相应的款项。

[ɪf] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][drɑːft] ,

| **If** | **the** | **customer** | **refuses** | **to** | **pay** | **the** | **draft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 顾客 | 拒绝 | 到 | 支付 | 这 | 草稿 | , |

如果客户拒绝支付汇票，

[ðə; ði][bæŋk]['wɒnts] [prɒmpt] ['nəʊtɪs][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kə'lekt] [frɒm; frəm] [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] .

| **the** | **bank** | **wants** | **prompt** | **notice** | **so** | **it** | **can** | **collect** | **from** | **Smith** | **&** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 想要 | 迅速的 | 注意 | 所以 | 它 | 能 | 收集 | 从 | 史密斯 | & | 合作 | . |

银行希望尽快收到通知，以便向史密斯公司收款。

[ænd; ənd] [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . [wɒnt] [prɒmpt] ['nəʊtɪs][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['liːg(ə)l] [steps] [æt; ət][wʌns]

| **And** | **Smith** | **&** | **Co** | **.** | **want** | **prompt** | **notice** | **so** | **they** | **can** | **take** | **legal** | **steps** | **at** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 史密斯 | & | 合作 | . | 想 | 迅速的 | 注意 | 所以 | 他们 | 能 | 拿 | 合法的 | 步骤 | 在 | 一次 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

| **to** | **protect** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 他们自己 | , |

史密斯公司希望尽快收到通知，以便立即采取法律措施保护自身权益。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stɒp] ['fɜːðə(r)] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəmə(r)] .

| **and** | **probably** | **stop** | **further** | **shipments** | **to** | **this** | **customer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 停止 | 更远 | 货物 | 到 | 这 | 顾客 | . |

并可能停止向该客户发货。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [weə(r)] [ɪn'dɔːrsərz] [ɔː(r)] [drɔːz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [maɪt]

| **Various** | **other** | **instances** | **might** | **be** | **given** | **where** | **endorsers** | **or** | **drawers** | **of** | **paper** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 其他 | 实例 | 可能 | 是 | 给定 | 在哪里 | 代言人 | 或者 | 抽屉 | 的 | 纸 | 可能 |

['sʌfə(r)] [lɒs] [ɔː(r)]['dæmɪdʒ][frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪts][nɒn] - ['peɪmənt] .

| **suffer** | **loss** | **or** | **damage** | **from** | **lack** | **of** | **notice** | **of** | **its** | **non** | **-** | **payment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 损失 | 或者 | 损害 | 从 | 缺少 | 的 | 注意 | 的 | 它是 | 非 | - | 支付 | . |

还有其他一些例子表明，由于未收到付款通知，票据的背书人或出票人可能会遭受损失或损害。

[ðə; ði] [lɔː] [həʊldz] [ðæt] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| **The** | **law** | **holds** | **that** | **this** | **giving** | **of** | **notice** | **is** | **of** | **such** | **grave** | **importance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 持有 | 那 | 这 | 给予 | 的 | 注意 | 是 | 的 | 这样的 | 严重 | 重要性 | , |

法律认为，发出这种通知至关重要。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['prɒmptli] ['nəʊtɪfaɪ][ɔːl]

| **that** | **,** | **if** | **the** | **bank** | **receiving** | **paper** | **for** | **collection** | **does** | **not** | **promptly** | **notify** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 如果 | 这 | 银行 | 接收 | 纸 | 为了 | 收藏 | 做 | 不是 | 及时 | 通知 | 全部 |

[p'ɜːsənz] ,

| **persons** | **,** |
|---|---|
| 人 | , |

如果收款银行没有及时通知所有相关人员，

['sekəndrəli] ['laɪəb(ə)l] , [ɒv; əv][nɒn] - ['peɪmənt] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm]

| **secondarily** | **liable** | **,** | **of** | **non** | **-** | **payment** | **,** | **all** | **such** | **persons** | **are** | **released** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其次 | 容易 | , | 的 | 非 | - | 支付 | , | 全部 | 这样的 | 人 | 是 | 发布 | 从 |

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| **obligation** | **,** |
|---|---|
| 义务 | , |

对于不付款的次要责任人，所有此类人员均被免除义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bæŋk][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm]

| **and** | **the** | **collecting** | **bank** | **must** | **take** | **its** | **chances** | **on** | **making** | **the** | **amount** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收集 | 银行 | 必须 | 拿 | 它是 | 机会 | 在 | 制作 | 这 | 数量 | 从 |

[ðə; ði]['peɪə(r)] .

| **the** | **payer** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 付款人 | . |

收款银行必须承担从付款人那里收回款项的风险。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] .

| **This** | **statement** | **must** | **be** | **qualified** | **to** | **this** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | 必须 | 是 | 合格的 | 到 | 这 | 程度 | . |

这一说法必须在此基础上加以限定。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][nɒt]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

| **If** | **a** | **check** | **is** | **not** | **protested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 查看 | 是 | 不是 | 抗议 | , |

如果支票没有被提出异议，

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [lɒs] [baɪ][nɒt]

| **the** | **maker** | **of** | **the** | **check** | **must** | **prove** | **that** | **he** | **has** | **suffered** | **loss** | **by** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 | 这 | 查看 | 必须 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 遭受 | 损失 | 经过 | 不是 |

[rɪ'si:vɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][nɒn] - ['peɪmənt] .

| **receiving** | **notice** | **of** | **non** | **-** | **payment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 注意 | 的 | 非 | - | 支付 | . |

支票开具人必须证明，由于未收到未付款通知而遭受了损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɑ:ft] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsərz] [ɒn] ['eni] [tʃek] , [drɑ:ft] ,

| **But** | **the** | **drawer** | **of** | **a** | **draft** | **,** | **or** | **the** | **endorsers** | **on** | **any** | **check** | **,** | **draft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 抽屉 | 的 | 一个 | 草稿 | , | 或者 | 这 | 代言人 | 在 | 任何 | 查看 | , | 草稿 | , |

但是，汇票的出票人，或任何支票、汇票上的背书人，

[ɔ:(r)][nəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:st] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['sʌfə(r)]['dæmɪdʒ][ɔ:(r)][nɒt] .

| **or** | **note** | **are** | **released** | **,** | **whether** | **they** | **suffer** | **damage** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 笔记 | 是 | 发布 | , | 无论 | 他们 | 遭受 | 损害 | 或者 | 不是 | . |

或者说，无论是否遭受损害，都会被释放。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

| **Generally** | **speaking** | **,** |
|---|---|---|
| 一般来说 | 请讲 | , |

一般来说，

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pɒzɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

| **a** | **check** | **is** | **a** | **written** | **request** | **of** | **a** | **depositor** | **to** | **his** | **bank** | **to** | **pay** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 查看 | 是 | 一个 | 书面 | 要求 | 的 | 一个 | 储户 | 到 | 他的 | 银行 | 到 | 支付 | 一个 |

['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɑ:ti] ;

| **certain** | **sum** | **to** | **a** | **certain** | **party** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 和 | 到 | 一个 | 肯定 | 派对 | ; |

支票是存款人向银行提出的书面请求，要求银行向特定方支付一定金额；

[ˌweər'æz] [ə; eɪ][drɑ:ft][ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:m][ɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| **whereas** | **a** | **draft** | **is** | **a** | **written** | **request** | **of** | **any** | **one** | **to** | **a** | **firm** | **or** | **individual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 草稿 | 是 | 一个 | 书面 | 要求 | 的 | 任何 | 一 | 到 | 一个 | 公司 | 或者 | 个人 | , |

而草稿则是任何人向公司或个人提出的书面请求，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] .

| to | pay | a | certain | sum | to | a | certain | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 一个 | 肯定 | 和 | 到 | 一个 | 肯定 | 派对 | . |

向特定方支付一定金额。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [bæŋk] [rɪ'siːvz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt]

| Of | course | , | if | the | bank | receives | orders | from | the | parties | sending | them | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , 如果 | 这 | 银行 | 接收 | 订单 | 从 | 这 | 各方 | 发送 | 他们 | , | 不是 | |

[tuː; tə] ['prəʊtest] ['sɜːt(ə)n] [nəʊts] ,

| to | protest | certain | notes | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 反对 | 肯定 | 笔记 | , |

当然，如果银行收到寄件方的指示，不就某些票据提出异议，

[tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðiːz] ['ɔːdərs] .

| checks | , | or | drafts | , | it | must | obey | these | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | , | 或者 | 草稿 | , | 它 | 必须 | 服从 | 这些 | 订单 | . |

支票或汇票必须遵守这些命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [bæŋk] [mʌst; məst] ['prəʊtest] [ɔː(r)]

| But | if | no | such | instructions | accompany | the | paper | , | the | bank | must | protest | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不 | 这样的 | 指示 | 陪伴 | 这 | 纸 | , | 这 | 银行 | 必须 | 反对 | 或者 |

[meɪk] [ɪt'self] ['laɪəb(ə)l] .

| make | itself | liable | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 本身 | 容易 | . |

但如果文件没有附带此类指示，银行必须提出异议，否则将承担责任。

['evri] [bæŋk] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [em'plɔɪi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] ,

| Every | bank | of | any | size | has | one | of | its | employes | appointed | a | Notary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 银行 | 的 | 任何 | 尺寸 | 有 | 一 | 的 | 它是 | 员工 | 任命 | 一个 | 公证人 | , |

任何规模的银行都会指定一名员工担任公证员。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| or | it | can | employ | a | Notary | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 能 | 采用 | 一个 | 公证人 | 在 | 这 | 外部 | . |

或者，它可以聘请外部公证人。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,

| He | is | an | officer | appointed | by | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 官 | 任命 | 经过 | 这 | 状态 | , |

他是国家任命的官员。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʌndə(r)] [bɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

| and | is | under | bond | to | the | State | to | perform | all | his | duties | according | to | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在下面 | 纽带 | 到 | 这 | 状态 | 到 | 履行 | 全部 | 他的 | 职责 | 根据 | 到 | 法律 | . |

并已向国家保证，将依法履行其所有职责。

[wen] [ðə; ði] [bæŋk] [hændz] [prəu'test; 'prəu-] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] ,

| When | the | bank | hands | protestable | paper | to | a | Notary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 银行 | 双手 | 可抗议的 | 纸 | 到 | 一个 | 公证人 | , |

当银行将可提出异议的文件交给公证人时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði]

| it | is | his | duty | to | make | a | formal | demand | at | the | proper | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 责任 | 到 | 制作 | 一个 | 正式的 | 要求 | 在 | 这 | 恰当的 | 地方 | 在 | 这 |

['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| person | who | should | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 应该 | 支付 | 它 | . |

他有责任在适当的地方向应付款人正式提出付款要求。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] , [ðə; ði] ['nəʊtəri] [meɪks] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] ,

| If | payment | is | refused | , | the | Notary | makes | an | exact | copy | of | the | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 支付 | 是 | 拒绝 | , | 这 | 公证人 | 制作 | 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 这 | 笔记 | , |

如果对方拒绝付款，公证员会制作一份与票据完全相同的副本。

[drɑːft][ɔː(r)] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [fɔːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| draft | or | check | at | the | top | of | a | printed | form | used | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草稿 | 或者 | 查看 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 打印 | 形式 | 用过的 | 为了 | 这 | 目的 | . |

在用于此目的的打印表格顶部草稿或支票。

[ðen] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊtəri] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] ,

| Then | , | over | his | signature | as | a | Notary | , | accompanied | by | his | official | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 超过 | 他的 | 签名 | 作为 | 一个 | 公证人 | , | 伴随 | 经过 | 他的 | 官方的 | 海豹 | , |

然后，在他的公证人签名上，盖上他的官方印章，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | states | that | he | has | made | a | demand | in | person | for | payment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 要求 | 在 | 人 | 为了 | 支付 | 的 | 这 |

['peɪpə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] ;

| paper | described | by | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 描述 | 经过 | 他 | ; |

他声称已亲自要求支付他所描述的文件的款项；

[ænd; ənd] , [ɒn] ['peɪmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi][hæz; həz] " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] " [ðə; ði][nɒn] -

| and | , | on | payment | being | refused | , | he | has | " | protested | " | the | non | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 支付 | 存在 | 拒绝 | , | 他 | 有 | " | 抗议 | " | 这 | 非 | - |

['peɪmənt] .

| payment | . |
|---|---|
| 支付 | . |

如果付款被拒绝，他会"抗议"不付款。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪld] [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [nɒn] - ['peɪmənt] [tuː; tə][ɔːl]

| Also | that | he | has | mailed | or | delivered | notices | of | this | non | - | payment | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 他 | 有 | 邮寄 | 或者 | 发表 | 通知 | 的 | 这 | 非 | - | 支付 | 到 | 全部 |

[ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sekəndrəli] ['laɪəb(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [steɪts] [ðeə(r)] [nems] .

| the | parties | secondarily | liable | on | this | paper | and | states | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各方 | 其次 | 容易 | 在 | 这 | 纸 | 和 | 各州 | 他们的 | 姓名 | . |

此外，他还向本文件中所有负有次要责任的各方邮寄或送达了未付款通知，并列明了他们的姓名。

[ðə; ði] ['nəʊtəriz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

| The | Notary's | official | statement | is | called | the | " | Instrument | of | Protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公证员 | 官方的 | 陈述 | 是 | 称为 | 这 | " | 乐器 | 的 | 反对 | . |

公证人的正式声明被称为"抗议书"。

" [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][hiː; hi][meɪlz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['prəʊtest] .

| " | The | notices | he | mails | are | called | the | " | Notices | of | Protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 通知 | 他 | 邮件 | 是 | 称为 | 这 | " | 通知 | 的 | 反对 | . |

他寄出的通知被称为"抗议通知"。

" ['sɜːt(ə)n] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]['nəʊtəri][baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [prəʊ'testɪŋ] .

| " | Certain | fees | are | allowed | the | Notary | by | law | for | protesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯定 | 费用 | 是 | 允许 | 这 | 公证人 | 经过 | 法律 | 为了 | 抗议 | . |

"法律允许公证人收取一定的费用以进行抗议。"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['prəʊtest] [fiːz] , " [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [det] .

| These | are | called | " | Protest | Fees | , | " | and | become | a | part | of | the | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 称为 | " | 反对 | 费用 | , | " | 和 | 变得 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 债务 | . |

这些费用被称为"抗议费"，并成为债务的一部分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][gets][nəʊ] " ['nəʊtɪs]

| Of | course | , | the | person | who | ought | to | have | paid | the | paper | gets | no | " | Notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 人 | WHO | 应该 | 到 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 纸 | 获得 | 不 | " | 注意 |

[ɒv; əv]['prəʊtest] .

| of | Protest | . |
|---|---|---|
| 的 | 反对 | . |

当然，本应向报纸付费的人却收不到"抗议通知书"。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [peɪd] .

| " | He | certainly | knows | if | he | has | not | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 当然 | 知道 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 有薪酬的 | . |

"如果他没有付款，他当然知道。"

[ðə; ði]['nəʊtəri][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] " ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['prəʊtest] .

| The | Notary | must | keep | a | copy | of | all | his | " | Instruments | of | Protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公证人 | 必须 | 保持 | 一个 | 复制 | 的 | 全部 | 他的 | " | 仪器 | 的 | 反对 | . |

公证人必须保留一份他所有的"抗议文件"的副本。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [dʒʌst][æz; əz]['eni] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz]

| " | This | is | a | public | record | , | just | as | any | court | record | is | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 民众 | 记录 | , | 只是 | 作为 | 任何 | 法庭 | 记录 | 是 | , | 和 | 作为 |

[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| accessible | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 到 | 这 | 民众 | . |

"这是一份公开记录，就像任何法庭记录一样，公众都可以查阅。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [ɪg'zæmɪnd] , [haʊ'evə(r)] .

| It | is | rarely | examined | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很少 | 检查 | , | 然而 | . |

然而，很少有人对此进行研究。

[səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [ðæt][ðə; ði]['nəʊtəri]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] "

| So | , | from | the | language | prescribed | by | law | , | that | the | Notary | uses | in | his | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 从 | 这 | 语言 | 规定 | 经过 | 法律 | , | 那 | 这 | 公证人 | 用途 | 在 | 他的 | " |

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['prəʊtest] ,

| Instrument | of | Protest | , |
|---|---|---|---|
| 乐器 | 的 | 反对 | , |

因此，根据法律规定的语言，也就是公证员在其"抗议书"中使用的语言，

" ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] " ['prəʊtest] " [ænd; ənd] " [nəʊ]['prəʊtest] " ['peɪpə(r)] .

| " | comes | the | common | use | of | the | terms | " | protest | " | and | " | no | protest | " | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这 | 常见的 | 使用 | 的 | 这 | 条款 | " | 反对 | " | 和 | " | 不 | 反对 | " | 纸 | . |

"由此产生了'抗议'和'非抗议'文件的常用说法。

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['sekəndrəli] ['laɪəb(ə)l][ə; eɪ]['nəʊtəri][kæn; kən]['prəʊtest]['peɪpə(r)]['əʊnli][ɒn]

| To | bind | the | parties | secondarily | liable | a | Notary | can | protest | paper | only | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 绑定 | 这 | 各方 | 其次 | 容易 | 一个 | 公证人 | 能 | 反对 | 纸 | 仅有的 | 在 |

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] .

| the | exact | day | it | is | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 天 | 它 | 是 | 到期的 | . |

为了约束负有次要责任的当事人，公证人只能在文件到期当天出具拒付证明。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['sevrəl] [deɪz] , [ɔː(r)][dɪ'mɑːnd] ['peɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Otherwise | he | might | put | it | off | several | days | , | or | demand | payment | before | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他 | 可能 | 放 | 它 | 离开 | 一些 | 天 | , | 或者 | 要求 | 支付 | 前 | 它 | 曾是 |

[djuː] ,

| due | , |
|---|---|
| 到期的 | , |

否则他可能会拖延几天，或者要求提前付款。

[ænd; ənd]['dæmɪdʒ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .

| and | damage | might | result | in | either | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 损害 | 可能 | 结果 | 在 | 任何一个 | 案件 | . |

无论哪种情况都可能造成损害。

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [djuː] ,

| So | , | if | the | protesting | is | not | done | on | the | exact | date | when | the | paper | is | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 这 | 抗议 | 是 | 不是 | 完毕 | 在 | 这 | 精确的 | 日期 | 什么时候 | 这 | 纸 | 是 | 到期的 | , |

所以，如果抗议活动没有在论文截止日期当天进行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

| it | is | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

这样做毫无用处。

[ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft] ['riːdɪŋ] [səʊ]['meni] [deɪz] , [ɔː(r)] [mʌnθs] ,

| The | maturity | of | a | draft | reading | so | many | days | , | or | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到期 | 的 | 一个 | 草稿 | 阅读 | 所以 | 许多 | 天 | , | 或者 | 几个月 | , |

一份草稿经过数天或数月的阅读后，其成熟度会如何变化?

['ɑːftə(r)] [deɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft][ɪt'self] .

| after | date | must | be | calculated | from | the | date | of | the | draft | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 日期 | 必须 | 是 | 计算 | 从 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 草稿 | 本身 | . |

之后日期必须从草案本身的日期开始计算。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft] ['riːdɪŋ] [səʊ]['meni] [deɪz] , [ɔː(r)] [mʌnθs] ,

| But | the | maturity | of | a | draft | reading | so | many | days | , | or | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 到期 | 的 | 一个 | 草稿 | 阅读 | 所以 | 许多 | 天 | , | 或者 | 几个月 | , |

但是，一份草稿经过数天或数月的阅读，其成熟度会如何呢?

['ɑːftə(r)] [saɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

| after | sight | must | be | calculated | from | the | date | it | was | presented | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 视线 | 必须 | 是 | 计算 | 从 | 这 | 日期 | 它 | 曾是 | 呈现 | 到 |

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] .

| the | sight | of | the | payer | and | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 付款人 | 和 | 公认 | . |

验收后期限应从付款人验收并接受之日起计算。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [deɪt] [ək'septənsɪz] [ɒv; əv][taɪm][drɑːfts] ['riːdɪŋ] " ['ɑːftə(r)] [saɪt] .

| It | is | very | necessary | to | date | acceptances | of | time | drafts | reading | " | after | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 必要的 | 到 | 日期 | 接受 | 的 | 时间 | 草稿 | 阅读 | " | 后 | 视线 | . |

对于"视后"接受的期票，必须注明日期。

" [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] ['bɪznəs]

| " | Demand | for | payment | must | be | made | at | the | proper | place | during | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 为了 | 支付 | 必须 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 恰当的 | 地方 | 期间 | 商业 |

['aʊəz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

"付款要求必须在营业时间内到指定地点提出。"

[ə; eɪ] [tʃek] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] , ['djʊərɪŋ]

| A | check | of | course | is | payable | at | the | bank | on | which | it | is | drawn | , | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 查看 | 的 | 课程 | 是 | 应付账款 | 在 | 这 | 银行 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 绘制 | , | 期间 |

['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] .

| banking | hours | . |
|---|---|---|
| 银行业 | 小时 | . |

支票当然应该在开票银行的营业时间内兑付。

[ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ə; eɪ][fɜːm][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['ɒfɪs] ;

| A | draft | on | a | firm | is | payable | at | its | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草稿 | 在 | 一个 | 公司 | 是 | 应付账款 | 在 | 它是 | 办公室 | ; |

公司开出的汇票应在其办公地点兑付;

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][drɑːft][ɒn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

| likewise | a | draft | on | an | individual | is | payable | at | his | office | , | or | if | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 一个 | 草稿 | 在 | 一个 | 个人 | 是 | 应付账款 | 在 | 他的 | 办公室 | , | 或者 | 如果 | 他 | 有 |

[nʌn] ,

| none | , |
|---|---|
| 没有任何 | , |

同样，以个人名义开具的汇票应在其办公地点兑付，如果他没有办公地点，则应在其他地方兑付。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

| **then** | **at** | **his** | **residence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他的 | 住宅 | . |

然后在他的住所。

[nəʊts] [ɔ:(r)] [ək'septɪd] [drɑ:fts][ɑ:(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['steɪtɪd][ɒn][ðeə(r)] [feɪs] .

| **Notes** | **or** | **accepted** | **drafts** | **are** | **payable** | **at** | **the** | **place** | **stated** | **on** | **their** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 或者 | 公认 | 草稿 | 是 | 应付账款 | 在 | 这 | 地方 | 声明 | 在 | 他们的 | 脸 | . |

票据或已承兑汇票应在票面所示地点支付。

[bʌt; bət] , [wen] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɪz]['steɪtɪd] ,

| **But** | **,** | **when** | **no** | **place** | **of** | **payment** | **is** | **stated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 不 | 地方 | 的 | 支付 | 是 | 声明 | , |

但是，如果没有注明付款地点，

[dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]

| **demand** | **for** | **payment** | **must** | **be** | **made** | **at** | **the** | **office** | **of** | **the** | **maker** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 支付 | 必须 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 制造商 | 的 |

[ðə; ði][nəʊt] ,

| **the** | **note** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 笔记 | , |

付款请求必须向票据出票人的办公地点提出。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ək'septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɑ:ft] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ɒfɪs] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| **or** | **the** | **acceptor** | **of** | **the** | **draft** | **;** | **or** | **if** | **he** | **has** | **no** | **office** | **,** | **then** | **at** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 受体 | 的 | 这 | 草稿 | ; | 或者 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 办公室 | , | 然后 | 在 | 他的 |

['rezɪdəns] .

| **residence** | **.** |
|---|---|
| 住宅 | . |

或汇票的接受人；或者，如果他没有办公地点，则在他的住所。

[wen] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][nəʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] [ɒn][ɪts] [feɪs] " ['peɪəb(ə)l]

| **When** | **you** | **draw** | **up** | **a** | **note** | **it** | **is** | **the** | **proper** | **thing** | **to** | **state** | **on** | **its** | **face** | **"** | **payable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 画 | 向上 | 一个 | 笔记 | 它 | 是 | 这 | 恰当的 | 事物 | 到 | 状态 | 在 | 它是 | 脸 | " | 应付账款 |

[æt; ət] — — [bæŋk] " ( ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] ) ;

| **at** | **—** | **—** | **bank** | **"** | **(** | **giving** | **the** | **name** | **of** | **your** | **bank** | **)** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | — | — | 银行 | " | ( | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | 你的 | 银行 | ) | ; |

开具票据时，应在票据正面注明"付款银行：——银行"(写明您的银行名称)；

[ɔ:(r)] " ['peɪəb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] " ; [ɔ:(r)] " ['peɪəb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['rezɪdəns] .

| **or** | **"** | **payable** | **at** | **my** | **office** | **"** | **;** | **or** | **"** | **payable** | **at** | **my** | **residence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 应付账款 | 在 | 我的 | 办公室 | " | ; | 或者 | " | 应付账款 | 在 | 我的 | 住宅 | . |

或者"可在我的办公室付款"；或者"可在我的住所付款"。

" ['laɪkwaɪz] , [wen] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:ft] , [raɪt] [ðə; ði] [deɪt] , [ðen] " [ək'septɪd] , ['peɪəb(ə)l][æt; ət] —

| **"** | **Likewise** | **,** | **when** | **accepting** | **a** | **draft** | **,** | **write** | **the** | **date** | **,** | **then** | **"** | **accepted** | **,** | **payable** | **at** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同样地 | , | 什么时候 | 接受 | 一个 | 草稿 | , | 写 | 这 | 日期 | , | 然后 | " | 公认 | , | 应付账款 | 在 | — |

— " ( ['steɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][bæŋk] ,

| **—** | **"** | **(** | **stating** | **your** | **bank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | ( | 声明 | 你的 | 银行 | , |

同样，在接受汇票时，写上日期，然后写上"已接受，付款地点——"(注明您的银行，

[ɔ:(r)] ['rezɪdəns] ) [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑ:ft]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] .

| **or** | **residence** | **)** | **across** | **the** | **face** | **of** | **the** | **draft** | **over** | **your** | **signature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 住宅 | ) | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 草稿 | 超过 | 你的 | 签名 | . |

或居住地）在草稿正面，您的签名上方。

['ðeəfɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ][nəʊt] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ək'septɪd] [drɑ:ft][ɪz] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
**Therefore** **when** **a** **note** **,** **or** **an** **accepted** **draft** **is** **made** **payable** **at** **a** **certain**
所以 什么时候 一个 笔记 , 或者 一个 公认 草稿 是 制成 应付账款 在 一个 肯定
[bæŋk] ,
**bank** **,**
银行 ,

因此，当一张票据或已承兑汇票指定在某家银行付款时，

[dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [bæŋk] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði]
**demand** **for** **payment** **must** **be** **made** **at** **that** **bank** **,** **and** **not** **on** **the**
要求 为了 支付 必须 是 制成 在 那 银行 , 和 不是 在 这
['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] ,
**maker** **of** **the** **note** **,**
制造商 的 这 笔记 ,

付款要求必须向该银行提出，而不是向票据出票人提出。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ək'septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɑ:ft] .
**or** **the** **acceptor** **of** **the** **draft** **.**
或者 这 受体 的 这 草稿 .

或汇票的接受人。

[məʊst] [nəʊts] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [drɑ:fts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
**Most** **notes** **and** **accepted** **drafts** **are** **made** **payable** **at** **the** **bank** **of** **the**
最多 笔记 和 公认 草稿 是 制成 应付账款 在 这 银行 的 这
['peɪə(r)] .
**payer** **.**
付款人 .

大多数票据和已承兑汇票的付款银行都是付款人的银行。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
**All** **of** **them** **should** **be** **.**
全部 的 他们 应该 是 .

他们都应该如此。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][bæŋk][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts]
**In** **this** **way** **,** **if** **you** **keep** **money** **enough** **in** **your** **bank** **to** **meet** **your** **notes**
在 这 方式 , 如果 你 保持 钱 足够的 在 你的 银行 到 见面 你的 笔记
[ænd; ənd] [ək'septənsɪz] ,
**and** **acceptances** **,**
和 接受 ,

这样一来，如果你银行账户里有足够的钱来支付你的票据和承兑汇票，

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ki:p] ['mʌni] [ðeə(r)][tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] ,
**just** **as** **you** **keep** **money** **there** **to** **meet** **your** **checks** **,**
只是 作为 你 保持 钱 那里 到 见面 你的 检查 ,

就像你把钱放在那里以备不时之需一样，

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['wʌri] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['peɪmənt] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]
**the** **bank** **will** **save** **you** **all** **worry** **about** **their** **payment** **in** **case** **you** **or** **your**
这 银行 将要 节省 你 全部 担心 关于 他们的 支付 在 案件 你 或者 你的
['bʊkki:pə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] .
**bookkeeper** **overlook** **them** **.**
会计 俯瞰 他们 .

如果您或您的记账员疏忽了付款，银行会为您免去所有关于付款的担忧。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
**Under** **such** **circumstances** **your** **paper** **would** **never** **be** **protested** **.**
在下面 这样的 情况 你的 纸 会 绝不 是 抗议 .

在这种情况下，你的论文永远不会受到质疑。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] , [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət]

| In | accepting | a | note | from | a | customer | , | do | not | have | it | made | payable | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接受 | 一个 | 笔记 | 从 | 一个 | 顾客 | , | 做 | 不是 | 有 | 它 | 制成 | 应付账款 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] .

| your | bank | . |
|---|---|---|
| 你的 | 银行 | . |

接受客户开具的票据时，不要将付款方设为你的银行。

[hæv; həv] [ðə; ði] [drɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæŋk] .

| Have | the | drawer | make | it | payable | in | his | own | town | and | at | his | own | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 抽屉 | 制作 | 它 | 应付账款 | 在 | 他的 | 自己的 | 镇 | 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 银行 | . |

让出票人选择在他自己的城市和自己的银行兑付。

[dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt]

| Demand | for | payment | must | be | made | at | the | exact | place | stated | in | the | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 为了 | 支付 | 必须 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 精确的 | 地方 | 声明 | 在 | 这 | 笔记 |

.

:

.

付款要求必须在票据上指定的地点提出。

[æz; əz] ['evri] ['bɪznəs] [mæn] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] ,

| As | every | business | man | is | particular | about | protecting | his | credit | in | his | own | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 商业 | 男人 | 是 | 特别的 | 关于 | 保护 | 他的 | 信用 | 在 | 他的 | 自己的 | 镇 | , |

每个商人都会非常重视维护自己在本地的信誉，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæŋk] ,

| and | especially | at | his | own | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 在 | 他的 | 自己的 | 银行 | , |

尤其是在他自己的银行里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] ['dɪlɪdʒənt] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt]

| it | is | obvious | that | he | will | be | most | diligent | about | providing | for | the | payment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显的 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 最多 | 勤奋 | 关于 | 提供 | 为了 | 这 | 支付 |

[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

| of | paper | made | payable | at | the | bank | with | which | he | is | doing | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纸 | 制成 | 应付账款 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 正在做 | 商业 | . |

显然，他会非常认真地履行支付义务，确保支付在他进行业务往来的银行开具的票据款项。

[nəʊts] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [drɑːfts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| Notes | and | accepted | drafts | should | be | sent | , | a | week | or | two | in | advance | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 公认 | 草稿 | 应该 | 是 | 发送 | , | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 在 | 进步 | 的 | 他们的 |

[mə'tʃʊərətɪ] ,

| maturity | , |
|---|---|
| 到期 | , |

票据和已接受的草稿应在到期前一到两周寄出。

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] .

| to | the | town | in | which | they | are | made | payable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 制成 | 应付账款 | . |

支付到付款地所在城镇。

[ɪf] ['peɪpə(r)] , [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [nɒt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz]

| If | paper | , | made | payable | at | New | Orleans | , | for | instance | , | is | not | in | New | Orleans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 纸 | , | 制成 | 应付账款 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | 为了 | 实例 | , | 是 | 不是 | 在 | 新的 | 奥尔良 |

[wen] [djuː] ,

| when | due | , |
|---|---|---|
| 什么时候到期的 | | , |

例如，如果一张在路易斯安那州新奥尔良支付的票据，到期时却不在新奥尔良，

['prɒpə(r)][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:z] [ɔ:(r)]

| **proper** | **demand** | **for** | **payment** | **can** | **not** | **be** | **made** | **and** | **the** | **drawers** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 要求 | 为了 | 支付 | 能 | 不是 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 抽屉 | 或者 |

[ɪn'dɔ:rsərz] [mait] [bi:; bi] [rɪ'li:st] .

| **endorsers** | **might** | **be** | **released** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 代言人 | 可能 | 是 | 发布 | . |

无法提出合理的付款要求，出票人或背书人可能会被释放。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] [lɔ:] [ ri'kwaiə ] [ə; eɪ][bæŋk][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][həʊldz]

| **There** | **is** | **absolutely** | **no** | **law** | **requiring** | **a** | **bank** | **to** | **send** | **you** | **a** | **notice** | **that** | **it** | **holds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绝对地 | 不 | 法律 | 需要 | 一个 | 银行 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 注意 | 那 | 它 | 持有 |

[jɔ:(r); jə(r)][nəʊt] ,

| **your** | **note** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 笔记 | , |

没有任何法律规定银行必须通知你银行扣留了你的票据。

[ɔ:(r)][drɑ:ft] [ək'septɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dju:] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [deɪt] .

| **or** | **draft** | **accepted** | **by** | **you** | **,** | **for** | **collection** | **and** | **due** | **at** | **some** | **future** | **date** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 草稿 | 公认 | 经过 | 你 | , | 为了 | 收藏 | 和 | 到期的 | 在 | 一些 | 未来 | 日期 | . |

或者您已接受的汇票，待收款，到期日为未来某个日期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][bæŋks][tu:; tə][send] [sʌtʃ] [n'əʊtɪsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

| **It** | **is** | **customary** | **for** | **banks** | **to** | **send** | **such** | **notices** | **,** | **but** | **it** | **is** | **only** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | 为了 | 银行 | 到 | 发送 | 这样的 | 通知 | , | 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 |

['kɜ:təsi] .

| **courtesy** | **.** |
|---|---|
| 礼貌 | . |

银行通常会发送此类通知，但这只是一种礼貌之举。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz] [dju:] ,

| **It** | **is** | **your** | **duty** | **to** | **keep** | **account** | **of** | **when** | **your** | **paper** | **is** | **due** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 保持 | 帐户 | 的 | 什么时候 | 你的 | 纸 | 是 | 到期的 | , |

你有责任记住论文的截止日期。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] .

| **and** | **to** | **have** | **funds** | **at** | **the** | **place** | **of** | **payment** | **when** | **it** | **is** | **due** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 资金 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 支付 | 什么时候 | 它 | 是 | 到期的 | . |

并且能够在付款到期时在付款地点备有资金。

[ðə; ði][bæŋks] [ðæt] [du:; də][səʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [aʊt] [ði:z] [n'əʊtɪsɪz] ,

| **The** | **banks** | **that** | **do** | **so** | **are** | **very** | **careful** | **about** | **sending** | **out** | **these** | **notices** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 那 | 做 | 所以 | 是 | 非常 | 小心 | 关于 | 发送 | 出去 | 这些 | 通知 | , |

这样做的银行在发出这些通知时都非常谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt][æz; əz]

| **but** | **the** | **public** | **should** | **regard** | **it** | **as** | **a** | **favor** | **shown** | **them** | **and** | **not** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 民众 | 应该 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 所示 | 他们 | 和 | 不是 | 作为 |

[ðeə(r)] ['lɔ:fl] [raɪt] .

| **their** | **lawful** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 合法的 | 正确的 | . |

但公众应该将其视为一种恩惠，而不是他们的合法权利。

['meni] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] [fækt] .

| **Many** | **people** | **do** | **not** | **know** | **or** | **appreciate** | **this** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 做 | 不是 | 知道 | 或者 | 欣赏 | 这 | 事实 | . |

很多人并不了解或重视这一事实。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [striːt] [ə'dres] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)][ɒn][ə; eɪ][nəʊt]

| You | should | always | put | your | street | address | just | below | your | signature | on | a | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 总是 | 放 | 你的 | 街道 | 地址 | 只是 | 以下 | 你的 | 签名 | 在 | 一个 | 笔记 |

[səʊ] [ðæt] ['nəʊtɪs][kæn; kən][biː; bi] [ə'drest] ['prɒpəli] .

| so | that | notice | can | be | addressed | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 注意 | 能 | 是 | 已解决 | 适当地 | . |

在便条上，您应该始终在签名下方写上您的街道地址，以便收件人能够正确收到通知。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][drɑːft] , ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][fɜːm] ,

| Also | , | in | drawing | a | draft | , | always | put | the | name | of | the | person | or | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 在 | 绘画 | 一个 | 草稿 | , | 总是 | 放 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 人 | 或者 | 公司 | , |

此外，在绘制草图时，务必标明个人或公司的名称。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][left][hænd]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli] [steɪt] [ðə; ði]

| on | which | it | is | drawn | , | in | the | lower | left | hand | corner | , | and | invariably | state | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 是 | 绘制 | , | 在 | 这 | 降低 | 左边 | 手 | 角落 | , | 和 | 总是 | 状态 | 这 |

[striːt] [ə'dres] .

| street | address | . |
|---|---|---|
| 街道 | 地址 | . |

绘制在左下角的地图上，通常会标明街道地址。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt]

| THE | LOCAL | COLLECTION | DEPARTMENT |
|---|---|---|---|
| 这 | 当地的 | 收藏 | 部门 |

当地收款部门

[ə; eɪ][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['eni]

| A | bank | has | a | perfect | right | to | refuse | to | accept | and | to | return | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银行 | 有 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 拒绝 | 到 | 接受 | 和 | 到 | 返回 | 任何 |

[tʃeks] ,

| checks | , |
|---|---|
| 检查 | , |

银行完全有权拒绝接受或退回任何支票。

[nəʊts] , [drɑːfts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sent][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

| notes | , | drafts | , | etc | . | , | sent | it | for | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | , | 草稿 | , | ETC | . | , | 发送 | 它 | 为了 | 收藏 | . |

笔记、草稿等，已寄去收集。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ək'sept][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | if | it | does | accept | them | , | it | must | obey | the | instructions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 做 | 接受 | 他们 | , | 它 | 必须 | 服从 | 这 | 指示 | 的 | 这 |

['sendə(r)] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] .

| sender | , | literally | and | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发件人 | , | 字面上地 | 和 | 确切地 | . |

但是，如果它接受了这些指令，就必须严格按照发送者的指示执行。

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

| The | bank | has | absolutely | no | right | to | disregard | these | instructions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 有 | 绝对地 | 不 | 正确的 | 到 | 漠视 | 这些 | 指示 | , |

银行绝对无权无视这些指示。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əb'nɒkʃəs] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| no | matter | how | obnoxious | or | disagreeable | they | may | seem | to | the | payer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 令人讨厌的 | 或者 | 令人不快的 | 他们 | 可能 | 似乎 | 到 | 这 | 付款人 | 的 | 这 |

['peɪpə(r)] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

无论这些内容在报纸的付费者看来多么令人讨厌或不愉快。

['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:l] [kə'lektər] [æz; əz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] .

| Many | people | regard | all | collectors | as | offensive | and | unwelcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 看待 | 全部 | 收藏家 | 作为 | 进攻 | 和 | 不受欢迎 | . |

许多人认为所有收藏家都令人反感且不受欢迎。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [dets] .

| They | wish | to | take | their | own | time | about | paying | their | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 拿 | 他们的 | 自己的 | 时间 | 关于 | 付费 | 他们的 | 债务 | . |

他们希望自行决定何时偿还债务。

[pli:z] [mɑ:k] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['grəusəz] [ɔ:(r)] ['drʌgɪsts] [bɪl]

| Please | mark | this | difference | between | the | collector | of | your | grocer's | or | druggist's | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 标记 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 集电极 | 的 | 你的 | 杂货店 | 或者 | 药剂师的 | 账单 |

,

,

,

请注明您在杂货店或药店账单上的收款人与实际收款人之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [bæŋk][æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][drɑ:ft][ɒn]

| and | the | city | bank | as | a | collector | of | your | note | , | or | of | a | draft | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 银行 | 作为 | 一个 | 集电极 | 的 | 你的 | 笔记 | , | 或者 | 的 | 一个 | 草稿 | 在 |

[ju:; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

城市银行作为你的票据或汇票的收款人。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [kə'lektə(r)][mʌst; məst] [tɜ:n] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪls]

| The | monthly | collector | must | turn | in | cash | for | the | majority | of | the | bills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月度 | 集电极 | 必须 | 转动 | 在 | 现金 | 为了 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 账单 |

['gɪv(ə)n][hɪm][ɔ:(r)] [lu:z] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

| given | him | or | lose | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 他 | 或者 | 失去 | 他的 | 位置 | . |

月度收款员必须将收到的大部分账单兑换成现金，否则将失去职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ɔ:(r)] [peɪ]

| But | it | really | makes | little | difference | to | the | bank | whether | you | refuse | or | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 真的 | 制作 | 小的 | 不同之处 | 到 | 这 | 银行 | 无论 | 你 | 拒绝 | 或者 | 支付 |

[ðə; ði][nəʊt][ɔ:(r)][drɑ:ft] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][bæŋk][hæz; həz][sent][ˌaɪ 'ti:] .

| the | note | or | draft | that | some | other | bank | has | sent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 或者 | 草稿 | 那 | 一些 | 其他 | 银行 | 有 | 发送 | 它 | . |

但对银行来说，你拒绝支付还是支付其他银行寄来的票据或汇票，其实并没有什么区别。

[wen] [kə'lekʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk][də'rekt][baɪ][fɜ:mz] , [ɔ:(r)][baɪ][bæŋks][ɪn][ə'nʌðə(r)]

| When | collections | are | sent | to | a | bank | direct | by | firms | , | or | by | banks | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 收藏 | 是 | 发送 | 到 | 一个 | 银行 | 直接的 | 经过 | 公司 | , | 或者 | 经过 | 银行 | 在 | 其他 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

当公司直接将收款款项汇至银行，或由其他城市的银行汇款时，

[ðæt] [du:; də][nɒt] [ki:p] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bæŋk] [meɪks] [smɔ:l] [fi:z] ,

| that | do | not | keep | an | account | with | it | ; | the | collecting | bank | makes | small | fees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 保持 | 一个 | 帐户 | 和 | 它 | ; | 这 | 收集 | 银行 | 制作 | 小的 | 费用 | , |

那些没有在该银行开户的收款人；收款银行会收取少量手续费。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| but | these | fees | are | very | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 费用 | 是 | 非常 | 微不足道 | . |

但这些费用微不足道。

[səʊ] , [baɪ] [prɒmpt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [drɑːfts] ,

| So | , | by | prompt | payment | of | notes | and | drafts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 经过 | 迅速的 | 支付 | 的 | 笔记 | 和 | 草稿 | , |

因此，通过及时支付票据和汇票，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [jɔː'self] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

| you | are | conferring | more | of | a | favor | on | yourself | than | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 授予 | 更多的 | 的 | 一个 | 偏爱 | 在 | 你自己 | 比 | 在 | 这 | 银行 | . |

你这样做更多的是在帮自己，而不是帮银行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [wɪð] [streɪndʒ] [bæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

| It | is | wise | to | protect | your | credit | with | strange | banks | as | well | as | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明智的 | 到 | 保护 | 你的 | 信用 | 和 | 奇怪的 | 银行 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 自己的 |

.

:

.

明智的做法是，除了自己的银行之外，也要在陌生的银行保护好自己的信用记录。

['evri] [bæŋk] [rɪ'siːvz] ['meni] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv]

| Every | bank | receives | many | confidential | inquiries | concerning | the | financial | standing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 银行 | 接收 | 许多 | 机密的 | 查询 | 有关 | 这 | 金融的 | 常设 | 的 |

[fɜːmz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɪts] ['sɪti] .

| firms | and | persons | in | its | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 和 | 人 | 在 | 它是 | 城市 | . |

每家银行都会收到许多关于其所在城市企业和个人财务状况的保密咨询。

[ɪf] [nɒt] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

| If | not | personally | known | to | the | officer | in | charge | of | this | correspondence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 亲自 | 已知 | 到 | 这 | 官 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 一致 | , |

如果负责处理此信函的官员本人并不认识此人，

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [in'kwaiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [wɪð]

| he | invariably | inquires | of | the | collection | department | as | to | the | promptness | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 询问 | 的 | 这 | 收藏 | 部门 | 作为 | 到 | 这 | 迅速 | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] ['kwestʃən] [miːt] [ðeə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [drɑːfts] .

| which | the | parties | in | question | meet | their | notes | and | drafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 各方 | 在 | 问题 | 见面 | 他们的 | 笔记 | 和 | 草稿 | . |

他总是向收款部门询问相关各方处理票据和草稿的及时性。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪtrən] ,

| And | even | though | you | are | not | a | patron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 赞助人 | , |

即使你不是赞助人，

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪti] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| a | bank | in | your | own | city | would | rather | give | you | a | good | financial | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银行 | 在 | 你的 | 自己的 | 城市 | 会 | 相当 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 金融的 | 名声 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] .

| than | a | poor | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 贫穷的 | 一 | . |

你所在城市的银行宁愿给你带来良好的财务声誉，也不愿给你带来糟糕的财务声誉。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bæŋk] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [məʊst] ['keəfəli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] ,

| The | collecting | bank | must | regard | most | carefully | the | instructions | of | the | sender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收集 | 银行 | 必须 | 看待 | 最多 | 小心 | 这 | 指示 | 的 | 这 | 发件人 | , |

收款银行必须极其认真地对待汇款人的指示。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [prəʊ'testɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] [prəʊ'testɪŋ] .

| especially | about | protesting | or | not | protesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 关于 | 抗议 | 或者 | 不是 | 抗议 | . |

尤其是关于是否抗议的问题。

['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] ['peɪmənt] [ɔː(r)][nɒn] - ['peɪmənt] ,

| Also | about | telegraphing | payment | or | non | - | payment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 关于 | 电报 | 支付 | 或者 | 非 | - | 支付 | , |

还有关于电报通知付款或不付款的问题，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [ɔː(r)][nɒt] .

| and | whether | to | hold | the | paper | after | it | is | due | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 到 | 抓住 | 这 | 纸 | 后 | 它 | 是 | 到期的 | 或者 | 不是 | . |

以及是否应该在论文到期后暂缓提交。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [sə'rendə(r)] ['eni] ['dɒkjumənts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][drɑːft][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]

| In | no | case | must | it | surrender | any | documents | attached | to | a | draft | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 案件 | 必须 | 它 | 投降 | 任何 | 文件 | 随附的 | 到 | 一个 | 草稿 | 直到 | 这 |

[drɑːft][ɪz] [peɪd] ,

| draft | is | paid | , |
|---|---|---|---|
| 草稿 | 是 | 有薪酬的 | , |

在任何情况下，汇票付款前，都不得交出任何随附于汇票的文件。

[ɔː(r)] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ək'septəns] ,

| or | accepted | ; | and | , | in | case | of | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 公认 | ; | 和 | , | 在 | 案件 | 的 | 验收 | , |

或已被接受；并且，如果已被接受，

['dɒkjumənts] [ə'tætʃt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'rendəd] [ən'les] [ðə; ðɪ]['sendə(r)][səʊ][də'rekts; daɪ'rekts]

| documents | attached | must | not | be | surrendered | unless | the | sender | so | directs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 随附的 | 必须 | 不是 | 是 | 投降 | 除非 | 这 | 发件人 | 所以 | 导演 |

.

:

.

除非寄件人另有指示，否则不得交出所附文件。

[wen] [drɑːfts][hæv; həv] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ə'tætʃt] ,

| When | drafts | have | Bills | of | Lading | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 草稿 | 有 | 账单 | 的 | 装载 | 随附的 | , |

当汇票附有提单时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][drɑːft] [steɪts] [ɒn][ɪts] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪəb(ə)l][ɒn][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊdz] ,

| and | the | draft | states | on | its | face | that | it | is | payable | on | arrival | of | the | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草稿 | 各州 | 在 | 它是 | 脸 | 那 | 它 | 是 | 应付账款 | 在 | 到达 | 的 | 这 | 商品 | , |

汇票上明确写明，货款到港后支付。

[ðə; ðɪ][bæŋk][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ə'raɪv] ;

| the | bank | can | hold | it | until | the | goods | arrive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 能 | 抓住 | 它 | 直到 | 这 | 商品 | 到达 | ; |

银行可以保管这笔款项，直到货物到达；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][drɑːft][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

| but | if | the | draft | calls | for | payment | on | presentation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 草稿 | 呼叫 | 为了 | 支付 | 在 | 推介会 | , |

但如果草案要求在提交时付款，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] [ə'tætʃt] , [ðə; ðɪ][bæŋk]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

| even | though | it | has | a | Bill | of | Lading | attached | , | the | bank | holding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 一个 | 账单 | 的 | 装载 | 随附的 | , | 这 | 银行 | 保持 | 它 | , |

即使附有提单，持有该提单的银行，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] , [dʌz] [səʊ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [rɪsk] .

| until | the | arrival | of | the | goods | , | does | so | at | its | own | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 商品 | , | 做 | 所以 | 在 | 它是 | 自己的 | 风险 | . |

在货物到达之前，风险由买家自行承担。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [tuː] ['fɔːsəbli] ,

| As | has | been | stated | , | and | it | can't | be | stated | too | forcibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , | 和 | 它 | 不能 | 是 | 声明 | 也 | 强制 | , |

正如之前所说，而且无论怎么强调都不为过，

[ðə; ði] [prɪ'zentɪŋ] [bæŋk] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɒpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .

| the | presenting | bank | has | no | option | and | must | obey | orders | to | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呈现 | 银行 | 有 | 不 | 选项 | 和 | 必须 | 服从 | 订单 | 到 | 这 | 信 | . |

提示银行别无选择，必须严格遵守指令。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ['eni] [rɪ'zʌltɪŋ] [lɒs] .

| If | it | does | not | , | it | must | suffer | any | resulting | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做 | 不是 | , | 它 | 必须 | 遭受 | 任何 | 结果 | 损失 | . |

否则，它必须承担由此造成的任何损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪə(r)] .

| It | is | only | an | agent | and | can | not | regard | the | wishes | of | the | payer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 代理人 | 和 | 能 | 不是 | 看待 | 这 | 愿望 | 的 | 这 | 付款人 | . |

它只是一个代理人，不能顾及付款人的意愿。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] .

| Another | point | you | should | bear | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 观点 | 你 | 应该 | 熊 | 在 | 头脑 | . |

还有一点需要牢记。

[ðə; ði] [bæŋk] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | bank | must | not | only | pay | strict | attention | to | the | instructions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 支付 | 严格的 | 注意力 | 到 | 这 | 指示 | 的 | 这 |

['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| sender | of | the | collection | , |
|---|---|---|---|---|
| 发件人 | 的 | 这 | 收藏 | , |

银行不仅必须严格遵守收款人的指示，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] .

| but | it | must | follow | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 跟随 | 这 | 法律 | . |

但它必须遵守法律。

[ɪn] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [bæŋk] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪt'self] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

| In | self | - | protection | a | bank | must | keep | itself | informed | about | the | laws | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自己 | - | 保护 | 一个 | 银行 | 必须 | 保持 | 本身 | 知情的 | 关于 | 这 | 法律 | 关于 |

[kə'lekʃn] [ænd; ənd] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz] .

| collections | and | any | changes | in | these | laws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 和 | 任何 | 变化 | 在 | 这些 | 法律 | . |

为了保护自身利益，银行必须随时了解有关催收的法律及其任何变更。

[ɪf] [ə; eɪ] [bæŋk] [ək'septs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kæʃ] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| If | a | bank | accepts | anything | but | the | actual | cash | in | payment | of | a | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 银行 | 接受 | 任何事物 | 但 | 这 | 实际的 | 现金 | 在 | 支付 | 的 | 一个 | 收藏 | , |

如果银行接受除现金以外的任何形式的付款方式来支付托收款项，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [rɪsk] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] .

| it | does | so | at | its | own | risk | , | and | not | at | the | risk | of | the | sender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 所以 | 在 | 它是 | 自己的 | 风险 | , | 和 | 不是 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 这 | 发件人 | . |

这样做风险自负，与发送方无关。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ][drɑːft][ɒn] [smɪθ] , [ɔː(r)][həʊldz] [smɪθs] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)]
**For** **instance** **,** **a** **bank** **has** **a** **draft** **on** **Smith** **,** **or** **holds** **Smith's** **note** **for**
为了 实例 , 一个 银行 有 一个 草稿 在 史密斯 , 或者 持有 史密斯 笔记 为了
[kə'lekʃ(ə)n] .
**collection** **.**
收藏 .

例如，银行持有史密斯的汇票，或者持有史密斯的票据等待收款。

[smɪθ] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] .
**Smith** **offers** **his** **check** **in** **payment** **.**
史密斯 优惠 他的 查看 在 支付 .

史密斯递上支票付款。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃek] [tɜːnz] [aʊt] " [nəʊ] [gʊd] " [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]
**If** **the** **check** **turns** **out** **"** **no** **good** **"** **the** **bank** **must** **recover** **the** **paper**
如果 这 查看 转弯 出去 " 不 好的 " 这 银行 必须 恢复 这 纸
[ɪ'miːdiətli] ,
**immediately** **,**
立即地 ,

如果支票被证明无效，银行必须立即收回支票。

[ænd; ənd] ['eni] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'tætʃt] ;
**and** **any** **document** **which** **might** **have** **been** **attached** **;**
和 任何 文档 哪个 可能 有 到过 随附的 ;

以及可能附带的任何文件；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['sendə(r)][kæn; kən][həʊld][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
**otherwise** **the** **sender** **can** **hold** **the** **bank** **for** **the** **amount** **.**
否则 这 发件人 能 抓住 这 银行 为了 这 数量 .

否则，汇款人可以扣留银行账户以偿还款项。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ]['tendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
**Therefore** **,** **when** **you** **tender** **your** **check** **to** **a** **bank** **in** **payment** **for**
所以 , 什么时候 你 投标 你的 查看 到 一个 银行 在 支付 为了
[kə'lekʃn] ,
**collections** **,**
收藏 ,

因此，当你把支票交给银行用于收款时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] .
**you** **are** **asking** **them** **to** **take** **a** **risk** **.**
你 是 问 他们 到 拿 一个 风险 .

你这是在要求他们承担风险。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
**If** **you** **are** **not** **well** **known** **in** **the** **bank** **,**
如果 你 是 不是 出色地 已知 在 这 银行 ,

如果你在银行里不太出名，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
**it** **is** **only** **a** **reasonable** **request** **for** **the** **bank** **to** **ask** **you** **to** **have**
它 是 仅有的 一个 合理的 要求 为了 这 银行 到 问 你 到 有
[jɔː(r); jə(r)] [tʃek] ['sɜːtɪfaɪd] .
**your** **check** **certified** **.**
你的 查看 认证 .

银行要求您对支票进行保付是完全合理的。

[dəʊnt][ɑːsk][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtɪfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**Don't** **ask** **the** **bank** **to** **have** **it** **certified** **;** **for** **,**
不 问 这 银行 到 有 它 认证 ; 为了 ,

不要要求银行出具认证文件；因为，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒn] " ['sɜːtɪfaɪd] [tʃeks] ,

| as | has | been | explained | in | the | remarks | on | " | Certified | Checks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 解释 | 在 | 这 | 评论 | 在 | " | 认证 | 检查 | , |

正如在关于"保付支票"的评论中所解释的那样，

" [ðə; ði][bæŋk][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [wʊd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][həʊld]['əʊnli][ðə; ði] ['peɪɪŋ]

| " | the | bank | by | so | doing | would | release | you | , | and | could | hold | only | the | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 银行 | 经过 | 所以 | 正在做 | 会 | 发布 | 你 | , | 和 | 可以 | 抓住 | 仅有的 | 这 | 付费 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

银行这样做就会释放你，而只能扣押付款银行。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɑːsk][ə; eɪ][streɪndʒ][bæŋk][tuː; tə] [kæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [æz; əz][tuː; tə]

| You | might | just | as | well | ask | a | strange | bank | to | cash | your | check | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 问 | 一个 | 奇怪的 | 银行 | 到 | 现金 | 你的 | 查看 | 作为 | 到 |

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] .

| offer | it | your | uncertified | check | for | a | collection | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 它 | 你的 | 未经认证 | 查看 | 为了 | 一个 | 收藏 | 在 | 你 | . |

你还不如去一家陌生的银行兑现你的支票，就像把未经认证的支票交给它去催收你的款项一样。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

| You | would | hardly | cash | a | check | for | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 几乎 | 现金 | 一个 | 查看 | 为了 | 一个 | 陌生人 | . |

你不太可能给陌生人兑现支票。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bæŋk] [teɪk] [æn; ən]['iːkwəl][rɪsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| Why | should | the | bank | take | an | equal | risk | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 银行 | 拿 | 一个 | 平等的 | 风险 | 为了 | 你 | ? |

银行为什么要为你承担同等风险?

[jet] ['nʌθɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][mɔː(r)] ,

| Yet | nothing | seems | to | rouse | the | ire | of | the | average | man | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有什么 | 似乎 | 到 | 唤醒 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 平均的 | 男人 | 更多的 | , |

然而，似乎没有什么比这更能激起普通人的愤怒了。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [klɑːk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃek] ['sɜːtɪfaɪd] .

| than | for | the | collection | clerk | to | ask | him | to | have | his | check | certified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 为了 | 这 | 收藏 | 职员 | 到 | 问 | 他 | 到 | 有 | 他的 | 查看 | 认证 | . |

与其让收款员要求他出具保付支票，不如直接让他出具保付支票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] [ɪn][ɔːl] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðæt] [ðə; ði][bæŋks] ,

| It | is | a | well | - | nigh | universal | rule | in | all | Clearing | House | Associations | , | that | the | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 夜 | 普遍的 | 规则 | 在 | 全部 | 清理 | 房子 | 协会 | , | 那 | 这 | 银行 | , |

几乎所有清算所协会都有一条普遍适用的规则，即银行.....

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kə'lekt] [tʃeks] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['deɪli]

| which | are | members | thereof | , | shall | not | collect | checks | on | each | other | before | the | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 成员 | 其中 | , | 将 | 不是 | 收集 | 检查 | 在 | 每个 | 其他 | 前 | 这 | 日常的 |

['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] .

| hour | for | meeting | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 为了 | 会议 | . |

成员之间不得在每日例会时间之前互相索要支票。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [nɒt][tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tʃeks] [ðæt]

| Also | it | is | a | general | custom | not | to | collect | from | each | other | , | checks | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 是 | 一个 | 一般的 | 风俗 | 不是 | 到 | 收集 | 从 | 每个 | 其他 | , | 检查 | 那 |

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

| are | deposited | , |
|---|---|---|
| 是 | 已存 | , |

此外，互相收取已存入的支票也是一种普遍的惯例。

[ɔː(r)]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [djuː] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

| or | taken | in | payment | for | paper | due | , | after | that | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已采取 | 在 | 支付 | 为了 | 纸 | 到期的 | , | 后 | 那 | 小时 | . |

或者作为该小时后到期纸张的付款。

[hens] , [wen] [ə; eɪ][bæŋk][ək'septs] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] [tʃeks] [ɪn] ['peɪmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ,

| Hence | , | when | a | bank | accepts | uncertified | checks | in | payment | before | the | clearing | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 什么时候 | 一个 | 银行 | 接受 | 未经认证 | 检查 | 在 | 支付 | 前 | 这 | 清理 | 小时 | , |

因此，当银行在清算时间之前接受未经认证的支票付款时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

| it | will | know | before | closing | time | whether | such | checks | are | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 知道 | 前 | 结束 | 时间 | 无论 | 这样的 | 检查 | 是 | 好的 | . |

在关门前，它会知道这些检查是否有效。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][bæŋk][ək'septs][æn; ən] [ʌns'ɜːtɪfˌaɪd] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['aʊə(r)]

| But | , | if | a | bank | accepts | an | uncertified | check | in | payment | after | the | clearing | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 一个 | 银行 | 接受 | 一个 | 未经认证 | 查看 | 在 | 支付 | 后 | 这 | 清理 | 小时 |

,

,

,

但是，如果银行在清算时间之后接受未经认证的支票付款，

['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [drɔː(r)] ; [ɔː(r)] ,

| either | , | it | must | have | it | certified | , | and | thereby | release | the | drawer | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | , | 它 | 必须 | 有 | 它 | 认证 | , | 和 | 从而 | 发布 | 这 | 抽屉 | ; | 或者 | , |

要么必须经过认证，从而释放出票人；要么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [rɪsk] .

| it | must | hold | it | until | the | next | day | at | its | own | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 抓住 | 它 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 它是自己的 | | 风险 | . |

它必须自行承担风险，将此事保留到第二天。

[ðə; ði][bæŋks]['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃek] ['sɜːtɪfaɪd] , [ɪf] ['tendəd] ['ɑːftə(r)]

| The | banks | always | respect | the | man | who | has | his | check | certified | , | if | tendered | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 总是 | 尊重 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 他的 | 查看 | 认证 | , | 如果 | 已提交 | 后 |

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['aʊə(r)] .

| the | clearing | hour | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 小时 | . |

如果支票是在清算时间之后提交的，银行总是会尊重持有保付支票的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][bæŋk][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek]

| For | these | same | reasons | you | can | see | why | a | bank | can | not | take | a | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 相同的 | 原因 | 你 | 能 | 看 | 为什么 | 一个 | 银行 | 能 | 不是 | 拿 | 一个 | 查看 |

[ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

| on | a | bank | in | some | other | town | in | payment | of | a | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 银行 | 在 | 一些 | 其他 | 镇 | 在 | 支付 | 的 | 一个 | 收藏 | . |

出于同样的原因，你可以看出为什么一家银行不能接受其他城镇的银行开出的支票来支付收款。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃek]

| It | then | would | be | several | days | before | the | bank | would | know | whether | the | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 然后 | 会 | 是 | 一些 | 天 | 前 | 这 | 银行 | 会 | 知道 | 无论 | 这 | 查看 |

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] .

| was | good | or | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 好的 | 或者 | 不是 | . |

银行需要几天时间才能知道支票是否有效。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ðæt] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| Also | the | bank | would | be | out | that | amount | of | money | for | the | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 银行 | 会 | 是 | 出去 | 那 | 数量 | 的 | 钱 | 为了 | 这 | 长度 | 的 |

[taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] [tʃek] ;

| time | it | takes | to | collect | that | check | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 它 | 需要 | 到 | 收集 | 那 | 查看 | ; |

此外，银行也会因为收取支票款项所需的时间而损失这笔钱；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bæŋk][mʌst; məst] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ɪts] "

| for | every | bank | must | remit | to | the | sender | on | the | very | day | it | puts | its | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 银行 | 必须 | 汇 | 到 | 这 | 发件人 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 它 | 放置 | 它是 | " |

[peɪd] " [stæmp][ɒn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪə(r)] .

| Paid | " | stamp | on | a | collection | and | delivers | it | to | the | payer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | " | 邮票 | 在 | 一个 | 收藏 | 和 | 交付 | 它 | 到 | 这 | 付款人 | . |

每一家银行都必须在汇款单上盖上“已付”印章并将其交付给付款人的当天，将款项汇给汇款人。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ][bæŋk]['nəutifaiz][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][drɑːft]

| Therefore | , | when | a | bank | notifies | you | that | it | holds | your | note | , | or | a | draft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 一个 | 银行 | 通知 | 你 | 那 | 它 | 持有 | 你的 | 笔记 | , | 或者 | 一个 | 草稿 |

[drɔːn] [ɒn][juː; jʊ] ,

| drawn | on | you | , |
|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 你 | , |

因此，当银行通知您其持有您的票据或以您为付款人的汇票时，

[fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [beə(r)][ɪn][maɪnd][fɔː(r)] [pɔɪnts] .

| for | collection | , | bear | in | mind | four | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 收藏 | , | 熊 | 在 | 头脑 | 四 | 积分 | . |

收集时请注意以下四点。

[fɜːst] : [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

| First | : | the | bank | must | follow | the | instructions | of | the | sender | or | owner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | : | 这 | 银行 | 必须 | 跟随 | 这 | 指示 | 的 | 这 | 发件人 | 或者 | 所有者 | 的 |

[ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| the | paper | . |
|---|---|---|
| 这 | 纸 | . |

首先：银行必须遵循寄件人或文件所有者的指示。

['sekənd] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [lɔː] .

| Second | : | it | can | not | disregard | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | : | 它 | 能 | 不是 | 漠视 | 这 | 法律 | . |

第二：它不能无视法律。

[θɜːd] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [jɔː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

| Third | : | you | are | benefiting | yourself | more | than | the | bank | by | paying | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | : | 你 | 是 | 受益 | 你自己 | 更多的 | 比 | 这 | 银行 | 经过 | 付费 | 你的 |

['peɪpə(r)] ['prɒmptli] .

| paper | promptly | . |
|---|---|---|
| 纸 | 及时 | . |

第三：及时支付票据款项，对你自身的好处大于对银行的好处。

[fɔːθ] :

| Fourth | : |
|---|---|
| 第四 | : |

第四：

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ək'septs] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl] [kæʃ]

| the | bank | is | taking | a | risk | every | time | it | accepts | anything | other | than | actual | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 是 | 采取 | 一个 | 风险 | 每一个 | 时间 | 它 | 接受 | 任何事物 | 其他 | 比 | 实际的 | 现金 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

| for | a | collection | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 收藏 | . |

银行每次接受现金以外的任何形式的收款方式时，都承担着一定的风险。

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bæŋk][kæn; kən][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

| The | collecting | bank | can | not | consider | the | instructions | of | any | one | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收集 | 银行 | 能 | 不是 | 考虑 | 这 | 指示 | 的 | 任何 | 一 | 但 | 这 |

[bæŋk][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] [ðə; ði]['aɪtəm] .

| bank | or | persons | from | whom | it | receives | the | item | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 或者 | 人 | 从 | 谁 | 它 | 接收 | 这 | 物品 | . |

收款银行只能考虑本行或收款人的指示。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

| For | instance | , | you | live | in | St | . | Louis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 你 | 居住 | 在 | 英石 | . | 路易斯 | , |

例如，你住在圣路易斯，

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][jɔ:(r); jə(r)][nəʊt][tu:; tə] [braʊn] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɒv; əv] ['brɪdʒpɔ:t] ,

| and | have | sent | your | note | to | Brown | & | Co | . | of | Bridgeport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 你的 | 笔记 | 到 | 棕色的 | & | 合作 | . | 的 | 布里奇波特 | , |

并已将您的信件寄送至布里奇波特的布朗公司。

[kɒn] . [braʊn] & [ˌsi: 'əʊ] . ['dɪskaʊnt][jɔ:(r); jə(r)][nəʊt] [wɪð] [ðeə(r)][bæŋk] ,

| Conn | . | Brown | & | Co | . | discount | your | note | with | their | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | . | 棕色的 | & | 合作 | . | 折扣 | 你的 | 笔记 | 和 | 他们的 | 银行 | , |

康恩·布朗公司通过他们的银行帮你贴现票据。

[ɔ:(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

| or | give | it | to | their | bank | for | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 它 | 到 | 他们的 | 银行 | 为了 | 收藏 | . |

或者交给他们的银行代收。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dju:][ðə; ði] ['brɪdʒpɔ:t] [bæŋk] ['fɔ:wədz] [ðɪs] [nəʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] [bæŋk] ,

| Before | it | is | due | the | Bridgeport | bank | forwards | this | note | to | a | Philadelphia | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 是 | 到期的 | 这 | 布里奇波特 | 银行 | 前进 | 这 | 笔记 | 到 | 一个 | 费城 | 银行 | , |

在到期日之前，布里奇波特银行将这张票据转交给了费城的一家银行。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] ['fɔ:wədz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [bæŋk] .

| which | in | turn | forwards | it | to | a | St | . | Louis | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 前进 | 它 | 到 | 一个 | 英石 | . | 路易斯 | 银行 | . |

然后，该款项会转交给圣路易斯的一家银行。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['dju:li]['nəutifaid][baɪ][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [bæŋk] .

| You | are | duly | notified | by | the | St | . | Louis | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 正式地 | 已通知 | 经过 | 这 | 英石 | . | 路易斯 | 银行 | . |

圣路易斯银行已正式通知您。

[fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] .

| For | various | reasons | you | may | not | wish | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 各种各样的 | 原因 | 你 | 可能 | 不是 | 希望 | 到 | 支付 | . |

出于各种原因，您可能不想付款。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,

| In | that | event | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | , |

在这种情况下，

['pɒzətɪvli] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [nəʊt][ rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]

| positively | the | only | way | to | have | this | note | recalled | is | for | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极地 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 有 | 这 | 笔记 | 召回 | 是 | 为了 | 你 | 到 |

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [braʊn] & [ˌsi: 'əʊ] .

| communicate | with | Brown | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 交流 | 和 | 棕色的 | & | 合作 | . |

唯一能召回这张纸条的方法就是你与布朗公司联系。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ɪts] [rɪ'kɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒpɔ:t] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [ɪn'strʌkts]

| Then | they | must | request | its | recall | by | the | Bridgeport | bank | , | which | in | turn | instructs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 必须 | 要求 | 它是 | 记起 | 经过 | 这 | 布里奇波特 | 银行 | , | 哪个 | 在 | 转动 | 指示 |

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [bæŋk] .

| the | Philadelphia | bank | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 费城 | 银行 | . |

然后他们必须请求布里奇波特银行召回该债券，而布里奇波特银行再指示费城银行召回该债券。

[ðen] [ðæt] [bæŋk] [ɪn'strʌkts] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['luːɪs] [bæŋk][tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [nəʊt] .

| Then | that | bank | instructs | the | St | . | Louis | bank | to | return | the | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 银行 | 指示 | 这 | 英石 | . | 路易斯 | 银行 | 到 | 返回 | 这 | 笔记 | . |

然后，该银行指示圣路易斯银行退回该票据。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

| In | other | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , |

换句话说，

[ɔ:l] [ɪn'strʌkʃənz] [mʌst; məst] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz]

| all | instructions | must | come | through | the | same | channels | by | which | the | note | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 指示 | 必须 | 来 | 通过 | 这 | 相同的 | 频道 | 经过 | 哪个 | 这 | 笔记 | 曾是 |

[ə'rɪdʒənəli] [sent] .

| originally | sent | . |
|---|---|---|
| 起初 | 发送 | . |

所有指示必须通过与最初发送该通知相同的渠道传达。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

| Bear | in | mind | that | you | are | not | the | owner | of | this | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 纸 | , |

请记住，您并非本文的所有者。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [rɪ'si:vz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

| nor | is | the | bank | which | receives | it | for | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 银行 | 哪个 | 接收 | 它 | 为了 | 收藏 | . |

接收该款项进行收款的银行也不是收款银行。

[wen] [ə; eɪ][drɑ:ft][hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:dz] " [wɪð] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [ɒn][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɪz] ['ɑ:skɪŋ]

| When | a | draft | has | the | words | " | with | exchange | " | on | its | face | the | drawer | is | asking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 草稿 | 有 | 这 | 字 | " | 和 | 交换 | " | 在 | 它是 | 脸 | 这 | 抽屉 | 是 | 问 |

[ðə; ði]['peɪə(r)] ,

| the | payer | , |
|---|---|---|
| 这 | 付款人 | , |

当汇票正面写有"附带交换"字样时，出票人是在要求付款人：

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑ:ft] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][bæŋk] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz]

| not | only | to | pay | the | amount | of | the | draft | , | but | also | the | bank | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 支付 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 草稿 | , | 但 | 还 | 这 | 银行 | 收费 |

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] .

| for | collecting | . |
|---|---|---|
| 为了 | 收集 | . |

不仅要支付汇票金额，还要支付银行收款手续费。

[ən'les] [ðə; ði] [prɪ'zentɪŋ] [bæŋk][hæz; həz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n]

| Unless | the | presenting | bank | has | instructions | to | collect | this | exchange | or | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 呈现 | 银行 | 有 | 指示 | 到 | 收集 | 这 | 交换 | 或者 | 返回 |

[ðə; ði][drɑ:ft] ,

| the | draft | , |
|---|---|---|
| 这 | 草稿 | , |

除非提示银行有指示收取这笔汇票或退回汇票，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ək'sept][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft][ænd; ənd][dɪ'dʌkt][ɪts]['ʧɑːʤɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| it | can | accept | the | amount | of | the | draft | and | deduct | its | charges | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 接受 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 草稿 | 和 | 扣除 | 它是 | 收费 | 什么时候 | 它 |

[ ri'mit, 'riːmit ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

| remits | for | the | collection | . |
|---|---|---|---|---|
| 汇款 | 为了 | 这 | 收藏 | . |

它可以接受汇票金额，并在汇款收款时扣除其费用。

[səʊ][doʊnt] [fiːl] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| So | don't | feel | resentment | toward | the | bank | when | it | asks | you | to | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 感觉 | 怨恨 | 朝向 | 这 | 银行 | 什么时候 | 它 | 问 | 你 | 到 | 支付 | 为了 |

[kə'lekʃ(ə)n] ['ʧɑːʤɪz] .

| collection | charges | . |
|---|---|---|
| 收藏 | 收费 | . |

所以，当银行要求你支付催收费用时，不要对银行心怀怨恨。

['meni] ['piːp(ə)l][duː; də] .

| Many | people | do | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 做 | . |

很多人都这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][ɪz]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ,

| But | the | bank | is | only | following | instructions | and | cares | nothing | whether | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 银行 | 是 | 仅有的 | 下列的 | 指示 | 和 | 关心 | 没有什么 | 无论 | 你 | , |

但银行只是在执行指令，根本不在乎你是否如此。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [peɪz] [ðə; ði][kɒst] .

| or | the | fellow | at | the | other | end | , | pays | the | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 同伴 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 支付 | 这 | 成本 | . |

或者另一端的人支付费用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] ,

| Because | it | is | human | nature | to | object | to | paying | out | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 人类 | 自然 | 到 | 目的 | 到 | 付费 | 出去 | 钱 | , |

因为拒绝支付金钱是人之常情，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]

| the | Local | Collection | Department | is | the | recipient | of | more | complaints | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当地的 | 收藏 | 部门 | 是 | 这 | 接受者 | 的 | 更多的 | 投诉 | 和 |

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwests] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| unreasonable | requests | than | any | other | department | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合理 | 请求 | 比 | 任何 | 其他 | 部门 | 的 | 这 | 银行 | . |

本地催收部门收到的投诉和不合理要求比银行的任何其他部门都多。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['hæpəniŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [daʊn] .

| Any | number | of | actual | happenings | could | be | set | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数字 | 的 | 实际的 | 事件 | 可以 | 是 | 放 | 向下 | . |

任何数量的真实事件都可以被记录下来。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [bæŋks][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['əʊpən]['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒn] ['evri] ['bɪznəs] [deɪ]

| Now | the | law | says | that | banks | shall | keep | open | during | certain | hours | on | every | business | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 法律 | 说道 | 那 | 银行 | 将 | 保持 | 打开 | 期间 | 肯定 | 小时 | 在 | 每一个 | 商业 | 天 |

,

,

,

法律规定，银行在每个营业日必须按特定时间营业。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɒlədeɪ] .

| which | is | not | a | legal | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 一个 | 合法的 | 假期 | . |

这不是法定假日。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| After | the | closing | hour | there | is | a | tremendous | amount | of | work | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 结束 | 小时 | 那里 | 是 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | . |

下班后还有大量工作要做。

[ðə; ði] [ 'telə ] [mʌst; məst] ['bæləns] [ðeə(r)] [kæʃ] ;

| The | tellers | must | balance | their | cash | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柜员 | 必须 | 平衡 | 他们的 | 现金 | ; |

柜员必须清点现金;

[ðə; ði] [ 'buk,kiːpə ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['evri] [ə'kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)][set] [ɒv; əv] [bʊks] ;

| the | bookkeepers | must | take | off | a | balance | of | every | account | on | their | particular | set | of | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 簿记员 | 必须 | 拿 | 离开 | 一个 | 平衡 | 的 | 每一个 | 帐户 | 在 | 他们的 | 特别的 | 放 | 的 | 图书 | ; |

记账员必须核算其特定账簿上每个账户的余额;

[ænd; ənd] ['evri] [tʃek] [ænd; ənd][drɑːft] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] , [ænd; ənd] ['peɪəb(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [taʊnz] ,

| and | every | check | and | draft | deposited | , | or | received | through | the | mails | , | and | payable | in | other | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 查看 | 和 | 草稿 | 已存 | , | 或者 | 已收到 | 通过 | 这 | 邮件 | , | 和 | 应付账款 | 在 | 其他 | 城镇 | , |

以及所有已存入或通过邮寄收到的、在其他城镇兑付的支票和汇票,

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

| must | be | listed | and | forwarded | for | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 列出 | 和 | 转发 | 为了 | 收藏 | . |

必须列出清单并转交收集。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][held]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

| Nothing | can | be | held | over | without | risk | , | no | matter | how | heavy | the | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 是 | 握住 | 超过 | 没有 | 风险 | , | 不 | 事情 | 如何 | 重的 | 这 | 天 | 工作 | . |

不管当天的工作多么繁重,任何事情都不能拖延而不冒风险。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['evri] [bæŋk][ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] .

| The | rule | in | every | bank | is | to | clean | up | all | the | work | on | the | very | day | it | is | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 在 | 每一个 | 银行 | 是 | 到 | 干净的 | 向上全部 | | 这 | 工作 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 它 | 是 | 已收到 | . |

所有银行的规矩都是当天收到工作文件后立即进行清理。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪli] ['bæləns ɪŋ] [ɒv; əv] [kæʃ] , [ɔː(r)] [bʊks] ,

| None | of | this | daily | balancing | of | cash | , | or | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 日常的 | 平衡 | 的 | 现金 | , | 或者 | 图书 | , |

无需进行任何日常的现金或账目核对。

[kæn; kən][biː; bi] [kə'menst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [tʃek] [hæz; həz] [biːn] [ kæʃ ] , [ðə; ði][lɑːst][dɪ'pɒzɪtə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

| can | be | commenced | until | the | last | check | has | been | cashed | , | the | last | depositor | has | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 开始 | 直到 | 这 | 最后的 | 查看 | 有 | 到过 | 已兑现 | , | 这 | 最后的 | 储户 | 有 | 来 | 在 | , |

可以一直进行到最后一张支票兑现完毕、最后一位存款人到账为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['peɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]['set(ə)ld] .

| and | the | last | payer | of | a | collection | has | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 付款人 | 的 | 一个 | 收藏 | 有 | 定居 | . |

收款的最后一位付款人已结清款项。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːft][ɔː(r)] [nəʊt]['ɑːftə(r)] ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] ,

| For | instance | , | the | payment | of | a | single | draft | or | note | after | banking | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 这 | 支付 | 的 | 一个 | 单身的 | 草稿 | 或者 | 笔记 | 后 | 银行业 | 小时 | , |

例如,在银行营业时间之外支付单张汇票或票据,

[ ni'sesi,teit, nə- ][ðə; ði]['həʊldɪŋ]['əʊpən][ɒv; əv] ['sevrəl] [sets][ɒv; əv] [bʊks] [ɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'reɪʒə(r)][ænd; ənd]

| necessitates | the | holding | open | of | several | sets | of | books | or | the | erasure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 保持 | 打开 | 的 | 一些 | 套 | 的 | 图书 | 或者 | 这 | 抹除 | 和 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [t'əʊtəlz][baɪ][ðə; ði] [ 'buk,ki:pə ] .

| changing | of | various | totals | by | the | bookkeepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 的 | 各种各样的 | 总计 | 经过 | 这 | 簿记员 | . |

这就需要记账员打开多套账簿，或者擦掉和更改各种总数。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət]['pɒpjələ(r)] ,

| It | is | a | very | mistaken | , | but | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 错误 | , | 但 | 受欢迎的 | , |

这是一个非常错误但却很流行的说法。

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [em'plɔɪi] ['præktɪkli] [ɑ:(r); ə(r)] [θru:] [wɪð] [ðeə(r)]['dju:tiz][æt; ət][ðə; ði][kləʊz]

| idea | that | the | bank | employes | practically | are | through | with | their | duties | at | the | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 那 | 这 | 银行 | 员工 | 几乎 | 是 | 通过 | 和 | 他们的 | 职责 | 在 | 这 | 关闭 |

[ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] .

| of | banking | hours | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 银行业 | 小时 | . |

银行员工在银行营业时间结束后实际上就完成了他们的工作这一观点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [em'plɔɪi] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl]

| The | fact | is | , | that | the | usual | hours | for | the | employes | are | from | eight | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 那 | 这 | 通常 | 小时 | 为了 | 这 | 员工 | 是 | 从 | 八 | 直到 |

[faɪv] ,

| five | , |
|---|---|
| 五 | , |

事实上，员工通常的工作时间是早上八点到下午五点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:d]

| and | it | is | no | uncommon | thing | for | the | clerk | and | officers | to | be | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 罕见 | 事物 | 为了 | 这 | 职员 | 和 | 警官 | 到 | 是 | 难的 |

[æt; ət] [wɜ:k] ['meni] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [kləʊzd] .

| at | work | many | hours | after | the | business | houses | have | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工作 | 许多 | 小时 | 后 | 这 | 商业 | 房屋 | 有 | 关闭 | . |

商店关门后，职员和职员继续辛勤工作好几个小时，这并不罕见。

[jet] ['meni] [p'ɜ:sənz] [θɪŋk] [ðə; ði][bæŋk]['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs]

| Yet | many | persons | think | the | bank | very | disobliging | if | it | refuses | to | transact | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 许多 | 人 | 思考 | 这 | 银行 | 非常 | 不情愿 | 如果 | 它 | 拒绝 | 到 | 办理 | 商业 |

['ɑ:ftə(r)] ['aʊəz] .

| after | hours | . |
|---|---|---|
| 后 | 小时 | . |

然而，许多人认为，如果银行拒绝在非营业时间办理业务，那就非常不近人情。

[wʌn] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊt]

| One | unreasonable | individual | insisted | that | he | had | until | sundown | to | pay | his | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不合理 | 个人 | 坚持 | 那 | 他 | 有 | 直到 | 日落 | 到 | 支付 | 他的 | 笔记 |

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:] .

| on | the | day | it | was | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 它 | 曾是 | 到期的 | . |

一位不讲道理的人坚持说，他必须在到期日当天日落前支付欠款。

[wen] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bæŋk][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪf] [nɒt] [peɪd]

| When | the | collecting | bank | told | him | it | would | be | protested | if | not | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 收集 | 银行 | 讲述 | 他 | 它 | 会 | 是 | 抗议 | 如果 | 不是 | 有薪酬的 |

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] ,

| before | the | end | of | banking | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 结尾 | 的 | 银行业 | 小时 | , |

当收款银行告诉他，如果不在银行营业时间结束前付款，他们将提出抗议时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [geɪv] [ðæt] [bæŋk] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

| he | became | very | abusive | and | wanted | to | know | who | gave | that | bank | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 非常 | 虐待 | 和 | 通缉 | 到 | 知道 | WHO | 给予 | 那 | 银行 | 这 | 力量 |

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [leɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪ] .

| to | say | how | late | he | could | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 如何 | 晚的 | 他 | 可以 | 支付 | . |

他变得非常粗鲁，并想知道是谁给了那家银行权力来决定他可以逾期多久还款。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [m'eɪkəz] ,

| He | was | politely | referred | to | the | law | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 礼貌地 | 指 | 到 | 这 | 法律 | 制造商 | , |

他被礼貌地转交给了立法者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .

| but | this | did | not | lessen | his | resentment | against | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 减少 | 他的 | 怨恨 | 反对 | 这 | 银行 | . |

但这并没有减轻他对银行的怨恨。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['deɪli] [ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli]

| The | foregoing | are | statements | of | actual | daily | occurrences | and | are | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 是 | 声明 | 的 | 实际的 | 日常的 | 发生 | 和 | 是 | 仅有的 |

[feə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [triːt] [ðə; ði] [bæŋks] .

| fair | samples | of | the | injustice | with | which | many | persons | treat | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 样品 | 的 | 这 | 不公正 | 和 | 哪个 | 许多 | 人 | 对待 | 这 | 银行 | . |

以上所述均为日常实际发生的事件，仅能公平地反映许多人对待银行的不公正待遇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

| And | it | is | mainly | the | result | of | ignorance | of | the | laws | and | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 主要 | 这 | 结果 | 的 | 无知 | 的 | 这 | 法律 | 和 | 海关 | , |

这主要是由于对法律和习俗缺乏了解造成的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bæŋks] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

| which | the | banks | must | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 银行 | 必须 | 服从 | . |

银行必须遵守这些规定。

[ˌeksˌaɪ'aɪ]

| XII |
|---|
| 十二 |

十二

[ðə; ði] [ləʊn] [dɪ'pɑːtmənt]

| THE | LOAN | DEPARTMENT |
|---|---|---|
| 这 | 贷款 | 部门 |

贷款部门

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

| As | a | preface | to | the | remarks | on | this | department | , | the | following | simple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 前言 | 到 | 这 | 评论 | 在 | 这 | 部门 | , | 这 | 下列的 | 简单的 | 和 |

[kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['teɪkən] ,

| concise | statement | is | taken | , |
|---|---|---|---|---|
| 简洁的 | 陈述 | 是 | 已采取 | , |

在对本部门进行评论之前，请先作如下简明扼要的陈述：

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [bʊk] , " ['mʌni] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] , " [baɪ] ['mɪstə(r)] .

| by | permission | , | from | that | excellent | book | , | " | Money | and | Banking | , | " | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | , | 从 | 那 | 出色的 | 书 | , | " | 钱 | 和 | 银行业 | , | " | 经过 | 先生 | . |

['hɒrəs] [waɪt] .

| Horace | White | . |
|---|---|---|
| 贺拉斯 | 白色的 | . |

经许可，摘自霍勒斯·怀特先生的优秀著作《货币与银行》。

( [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , ['tʃæptə(r)][aɪ] , [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - . )
**( Book II , Chapter I , page 235 , Edition of 1895 . )**
( 书 二 , 章 我 , 页 - , 版 的 - . )

（第二卷，第一章，第235页，1895年版。）

" ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] "
**" FUNCTION OF A BANK "**
" 功能 的 一个 银行 "

银行的功能

" [ə; eɪ][bæŋk][ɪz][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['kredɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] .
**" A bank is a manufactory of credit and a machine of exchange .**
" 一个 银行 是 一个 工厂 的 信用 和 一个 机器 的 交换 .

银行是信贷制造厂和交换机器。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [diː] . [mək'laʊdz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ɪz] [səb'stænʃəli]
**Mr . H . D . McLeod's analysis of the mechanism of banking is substantially**
先生 . H . D . 麦克劳德 分析 的 这 机制 的 银行业 是 实质性
[ðɪs] :
**this :**
这 :

HD McLeod先生对银行业运作机制的分析主要如下：

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] $5 , - . - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] .
**A man has $5 , 000 . 00 of his own money .**
一个 男人 有 $5 , - . - 的 他的 自己的 钱 .

一个人有5000美元的积蓄。

[hiː; hi][stɑːrts][ə; eɪ][bæŋk] .
**He starts a bank .**
他 开始 一个 银行 .

他创办了一家银行。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dɪ'pɒzɪt] $45 , - . - [wɪð] [hɪm] .
**His neighbors deposit $45 , 000 . 00 with him .**
他的 邻居 订金 $45 , - . - 和 他 .

他的邻居们在他那里存了 45,000 美元。

[ðɪs] ['mʌni] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['æbsəluːt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
**This money becomes the absolute property of the banker .**
这 钱 变成 这 绝对 财产 的 这 银行家 .

这笔钱就完全归银行家所有。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [wen'evə(r)]
**The depositors have simply a right to withdraw an equal amount whenever**
这 存款人 有 简单地 一个 正确的 到 提取 一个 平等的 数量 每当
[ðeɪ] [laɪk] ,
**they like ,**
他们 喜欢 ,

存款人有权随时提取等额款项。

[wɪtʃ] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lɔː] .
**which right can be enforced by law .**
哪个 正确的 能 是 强制执行 经过 法律 .

哪项权利可以通过法律强制执行?

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [əʊnz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pɒzɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm] , [ɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv]
**The banker owns the money and the depositor has a claim , or right of**
这 银行家 拥有 这 钱 和 这 储户 有 一个 宣称 , 或者 正确的 的
['ækʃ(ə)n] ,
**action ,**
行动 ,

银行家拥有这笔钱的所有权，而存款人则拥有索赔权或诉讼权。

[ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [sʌm] .
**against** **him** **for** **an** **equal** **sum** **.**
反对 他 为了 一个 平等的 和 .

向他索赔同等金额。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
**But** **the** **depositors** **will** **not** **draw** **the** **money** **out** **immediately** **;** **if** **they** **had**
但 这 存款人 将要 不是 画 这 钱 出去 立即地 ; 如果 他们 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
**intended** **to** **do** **so** **,**
故意的 到 做 所以 ,

但储户不会立即取出这笔钱；如果他们打算这样做的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
**they** **would** **not** **have** **deposited** **it** **at** **all** **.**
他们 会 不是 有 已存 它 在 全部 .

他们根本不会存入这笔钱。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][faindz][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [æz; əz]
**The** **banker** **finds** **by** **experience** **that** **some** **of** **his** **customers** **will** **deposit** **as**
这 银行家 发现 经过 经验 那 一些 的 他的 顾客 将要 订金 作为
[mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [drɔː] [aʊt] ,
**much** **money** **as** **others** **draw** **out** **,**
很多 钱 作为 其他的 画 出去 ,

银行家通过经验发现，有些客户存入的钱和另一些客户取款的钱一样多。

[səʊ] [ðæt] $50 , - . - [ɪz][ɒn][hænd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**so** **that** **$50** **,** **000** **.** **00** **is** **on** **hand** **all** **the** **time** **.**
所以 那 $50 , - . - 是 在 手 全部 这 时间 .

这样就能始终保持 50,000 美元的可用资金。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] $5 , - . - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**He** **concludes** **that** **if** **his** **own** **$5** **,** **000** **.** **00** **in** **connection** **with** **his** **good** **reputation** **,**
他 结束 那 如果 他的 自己的 $5 , - . - 在 联系 和 他的 好的 名声 ,

他总结说，如果他自己的5000美元与他的良好声誉有关，

[ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] $45 , - . - , [ðen] [ðə; ði] [həʊl] $50 ,
**is** **considered** **by** **the** **public** **a** **guarantee** **for** **$45** **,** **000** **.** **00** **,** **then** **the** **whole** **$50** **,**
是 经过考虑的 经过 这 民众 一个 保证 为了 $45 , - . - , 然后 这 所有的 $50 ,

公众认为这是对 45,000.00 美元的担保，那么就是全部 50,000 美元。

- . - [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] $200 , - . - .
**000** **.** **00** **will** **serve** **as** **a** **guarantee** **for** **at** **least** **$200** **,** **000** **.** **00** **.**
- . - 将要 服务 作为 一个 保证 为了 在 至少 $200 , - . - .

000.00 将作为至少 200,000.00 美元的担保。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] , [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ʃiːt] [riːdz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
**When** **he** **begins** **,** **his** **balance** **sheet** **reads** **in** **this** **way** **:**
什么时候 他 开始 , 他的 平衡 床单 阅读 在 这 方式 :

他刚开始的时候，资产负债表是这样的：

[ˌlaɪə'bɪlətiz] .
**LIABILITIES** **.**
负债 .

责任。

['æsets] .
**ASSETS** **.**
资产 .

资产。

[dɪˈpɑːzɪts] $45 , - . - [kæʃ] $50 , - . -

| Deposits | $45 | , | 000 | . | 00 | Cash | $50 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | $45 | , | - | . | - | 现金 | $50 | , | - | . | - |

存款 45,000.00 美元，现金 50,000.00 美元

" [hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] [ˈrʌnɪŋ]

| " | He | now | begins | to | discount | the | commercial | paper | of | his | customers | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 现在 | 开始 | 到 | 折扣 | 这 | 商业的 | 纸 | 的 | 他的 | 顾客 | 跑步 |

[seɪ] [ˈnaɪnti] [deɪz] [æt; ət] [sɪks] % .

| say | ninety | days | at | 6 | % | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 九十 | 天 | 在 | 6 | % | . |

“他现在开始以 6% 的利率对客户期限为 90 天的商业票据进行贴现。

[wen] [hiː; hi] [dɪsˈkaʊnts; ˈdɪskaʊnts] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] $1 , - . - ,

| When | he | discounts | a | bill | of | exchange | for | $1 | , | 000 | . | 00 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 折扣 | 一个 | 账单 | 的 | 交换 | 为了 | $1 | , | - | . | - | , |

当他贴现一张面值 1000 美元的汇票时，

[hiː; hi] [dɪˈdʌkts] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnaɪnti] [deɪz] ( $15 . - ) [ænd; ənd] [ˈkredɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)]

| he | deducts | the | interest | for | ninety | days | ( | $15 | . | 00 | ) | and | credits | the | customer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扣除 | 这 | 兴趣 | 为了 | 九十 | 天 | ( | $15 | . | - | ) | 和 | 学分 | 这 | 顾客 |

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] ( $985 . - ) [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

| the | remainder | ( | $985 | . | 00 | ) | on | his | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | ( | $985 | . | - | ) | 在 | 他的 | 图书 | . |

他扣除九十天的利息（15.00 美元），并在账簿上将剩余款项（985.00 美元）记入客户的账户。

[ðɪs] $985 . - [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪt] ,

| This | $985 | . | 00 | is | called | a | deposit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | $985 | . | - | 是 | 称为 | 一个 | 订金 | , |

这985美元叫做押金。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɪgˈzæktli]

| because | the | customer | has | the | right | to | draw | it | out | by | his | check | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 顾客 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 画 | 它 | 出去 | 经过 | 他的 | 查看 | 确切地 |

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [sʌm] [ɒv; əv] [gəʊld] [dɪˈpɒzɪtɪd] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| as | he | could | draw | out | an | equal | sum | of | gold | deposited | by | him | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 画 | 出去 | 一个 | 平等的 | 和 | 的 | 金子 | 已存 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 相同的 |

[bæŋk] .

| bank | . |
|---|---|
| 银行 | . |

因为客户有权用支票提取这笔款项，就像他可以提取他存入同一家银行的等额黄金一样。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

| In | the | eye | of | the | banker | , | and | of | the | customer | , | and | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 银行家 | , | 和 | 的 | 这 | 顾客 | , | 和 | 的 | 这 | 法律 | , |

在银行家、客户和法律眼中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪt] .

| it | is | a | deposit | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 订金 | . |

这是押金。

[ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈpɒzɪt] .

| In | ordinary | times | it | is | like | any | other | deposit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 普通的 | 时代 | 它 | 是 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 订金 | . |

平时它和其他存款一样。

[ðæt] [ɪz] ,

| That | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

| the | proportion | remaining | uncalled | for | at | any | time | will | be | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 其余的 | 未命名 | 为了 | 在 | 任何 | 时间 | 将要 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 |

[æz; əz][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

| as | the | proportion | of | actual | money | deposited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 部分 | 的 | 实际的 | 钱 | 已存 | . |

任何时候剩余的未提取资金比例将与实际存款比例大致相同。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk]['kredɪt] .

| Yet | it | is | nothing | but | a | bank | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 银行 | 信用 | . |

但这只不过是一笔银行贷款而已。

[hens] [ðə; ði] [wɜ:d] [dɪ'pɒzɪt] , [wen] [ðʌs] [ju:st] , [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] , [sɪns] , [baɪ]

| Hence | the | word | deposit | , | when | thus | used | , | is | clearly | a | misnomer | , | since | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 单词 | 订金 | , | 什么时候 | 因此 | 用过的 | , | 是 | 清楚地 | 一个 | 误称 | , | 自从 | , | 经过 |

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| derivation | and | common | understanding | , |
|---|---|---|---|---|
| 推导 | 和 | 常见的 | 理解 | , |

因此，“存款”一词如此使用时显然是误称，因为根据词源和常识，

[ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [mi:nz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [leɪd] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

| a | deposit | means | a | thing | laid | away | , | or | given | in | charge | of | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 订金 | 方法 | 一个 | 事物 | 铺设 | 离开 | , | 或者 | 给定 | 在 | 收费 | 的 | 某人 | . |

押金是指存放起来或委托他人保管的物品。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [bæŋk][dɪ'pɑ:zɪts][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tu:]

| It | must | be | borne | in | mind | , | therefore | , | that | bank | deposits | consist | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | , | 所以 | , | 那 | 银行 | 存款 | 由 | 的 | 二 |

['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

| different | things | , |
|---|---|---|
| 不同的 | 事物 | , |

因此必须牢记，银行存款由两部分组成，

['neɪmli] , ( [wʌn] ) ['mʌni] , ( [ˌtu:'tu:] ) [bæŋk]['kredɪts] ,

| namely | , | ( | 1 | ) | money | , | ( | 2 | ) | bank | credits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | ( | 1 | ) | 钱 | , | ( | 2 | ) | 银行 | 学分 | , |

具体而言，包括：（1）货币，（2）银行信贷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

| and | that | the | latter | may | be | four | or | five | times | as | large | as | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 后者 | 可能 | 是 | 四 | 或者 | 五 | 时代 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 以前的 | . |

后者可能比前者大四到五倍。

" [ðə; ði]['prəʊses] [kən'tɪnju:z] [tɪl] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæz; həz] $200 , - . - [ɒv; əv][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd]

| " | The | process | continues | till | the | banker | has | $200 | , | 000 | . | 00 | of | discounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 过程 | 继续 | 直到 | 这 | 银行家 | 有 | $200 | , | - | . | - | 的 | 折扣 |

[bɪls] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊliəʊ] .

| bills | in | his | portfolio | . |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 在 | 他的 | 文件夹 | . |

“这个过程一直持续到银行家的投资组合中拥有 20 万美元的贴现票据为止。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [stænd] [ðʌs] —

| Then | his | accounts | stand | thus | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 账户 | 站立 | 因此 | — |

那么，他的账目就是这样——

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

| LIABILITIES | . |
|---|---|
| 负债 | . |

责任。

['æsets] .
**ASSETS .**
资产 .

资产。

[dɪ'pɑːzɪts] $ - , - . - [kæʃ] $ - , - . -
**Deposits $ 242 , 000 . 00 Cash $ 50 , 000 . 00**
存款 $ - , - . - 现金 $ - , - . -

存款 242,000.00 美元 现金 50,000.00 美元

['prɒfɪt][θriː] , - . - [ləʊnz] & [dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] - , - . 00$ - , - . - $ - , - . -
**Profit 3 , 000 . 00 Loans & Discounts 200 , 000 . 00$ 245 , 000 . 00 $ 250 , 000 . 00**
利润 3 , - . - 贷款 & 折扣 - , - . 00$ - , - . - $ - , - . -

利润 3,000.00 美元 贷款及折扣 200,000.00 美元 245,000.00 美元 250,000.00 美元

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mək'laʊdz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
**" This is Mr . McLeod's exposition and it is the correct one .**
" 这 是 先生 . 麦克劳德 展览 和 它 是 这 正确的 一 .

这是麦克劳德先生的阐述，而且是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæz; həz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]
**It follows that the banker has manufactured something which serves as a**
它 跟随 那 这 银行家 有 制造 某物 哪个 服务 作为 一个
['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɪəli] $200 , - . - .
**medium of exchange to the extent of nearly $200 , 000 . 00 .**
中等的 的 交换 到 这 程度 的 几乎 $200 , - . - .

由此可见，这位银行家制造出了价值近 20 万美元的交换媒介。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['kredɪt] .
**This something is credit .**
这 某物 是 信用 .

这东西就是信用。

[gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [wɪð] ['mʌni] ,
**Goods can be bought and sold with it as readily as with money ,**
商品 能 是 买 和 卖 和 它 作为 容易 作为 和 钱 ,

用它买卖商品就像用货币一样方便。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃeks] [drɔːn] [ə'genst] [ðiːz] [dɪ'pɑːzɪts][ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] .
**since the checks drawn against these deposits are universally accepted .**
自从 这 检查 绘制 反对 这些 存款 是 普遍地 公认 .

因为用这些存款开出的支票是普遍接受的。

[ðə; ði] [həʊl] $200 , - . - [ɒv; əv] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [bʌt; bət]
**The whole $200 , 000 . 00 of bills are not discounted in a lump , but**
这 所有的 $200 , - . - 的 账单 是 不是 折扣 在 一个 块 , 但
['grædʒuəli] ,
**gradually ,**
逐步地 ,

全部20万美元的钞票不是一次性贴现，而是分阶段贴现。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mʌni] [ɪn][tuː; tə] [miːt]
**so that some are always maturing and bringing money in to meet**
所以 那 一些 是 总是 成熟 和 带来 钱 在 到 见面
[ðə; ði] [tʃeks] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,
**the checks of customers ,**
这 检查 的 顾客 ,

这样一来，总会有一些员工逐渐成熟，并带来收入来满足客户的账单。

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ɒv; əv][dɪ'pɑːzɪts][ænd; ənd][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] .
**in an endless chain of deposits and discounts .**
在 一个 无尽的 链 的 存款 和 折扣 .

陷入无休止的充值和折扣循环中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] $200 ,
**It** **is** **found** **in** **practice** **that** **$200** **,**
它 是 成立 在 实践 那 $200 ,

实践证明，200美元，

- . - [ɒv; əv] [ləʊnz] [ænd; ənd] [dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [ɒn] $50 , - . -
**000** **.** **00** **of** **loans** **and** **discounts** **may** **be** **easily** **carried** **on** **$50** **,** **000** **.** **00**
- . - 的 贷款 和 折扣 可能 是 容易地 携带 在 $50 , - . -
[ɒv; əv] [kæʃ] .
**of** **cash** **.**
的 现金 .

50,000.00 美元的现金可以轻松偿还 000.00 美元的贷款和折扣。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ləʊnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,
**Thus** **,** **the** **loans** **of** **all** **the** **National** **banks** **in** **the** **United** **States** **in** **October** **,**
因此 , 这 贷款 的 全部 这 国家的 银行 在 这 团结的 各州 在 十月 ,

因此，10月份美国所有国民银行的贷款情况如下：

- , [wɜː(r); wə(r)] $2 , - , - , - . - ,
**1894** **,** **were** **$2** **,** **000** **,** **000** **,** **000** **.** **00** **,**
- , 是 $2 , - , - , - . - ,

1894年，金额为2,000,000,000.00美元。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæʃ] ( [ɪnˈkluːdɪŋ] ['sɪlvə(r)] [səˈtifikeits] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [dˈɒləz] ) [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**and** **their** **cash** **(** **including** **silver** **certificates** **and** **silver** **dollars** **)** **was** **a**
和 他们的 现金 ( 包括 银 证书 和 银 美元 ) 曾是 一个
['traɪf(ə)l] [les] [ðæn; ðən] $400 ,
**trifle** **less** **than** **$400** **,**
琐事 较少的 比 $400 ,

他们的现金（包括银券和银元）略低于400美元。

- , - . - , [ɔː(r)]['əʊnli] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊnz] .
**000** **,** **000** **.** **00** **,** **or** **only** **one** **-** **fifth** **of** **the** **amount** **of** **the** **loans** **.**
- , - . - , 或者 仅有的 一 - 第五 的 这 数量 的 这 贷款 .

000、000.00，或者只是贷款金额的五分之一。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [wɒz; wəz] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] ['kredɪt] [tuː] ,
**The** **other** **four** **-** **fifths** **was** **credit** **,** **and** **perfectly** **sound** **credit** **too** **,**
这 其他 四 - 五分之一 曾是 信用 , 和 完美 声音 信用 也 ,

剩下的五分之四是信贷，而且是完全合法的信贷。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pænɪks] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**for** **it** **had** **passed** **through** **one** **of** **the** **severest** **panics** **in** **our** **history** **.**
为了 它 有 通过了 通过 一 的 这 最严重 恐慌 在 我们的 历史 .

因为它经历了我国历史上最严重的恐慌之一。

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
**"** **The** **foregoing** **quotation** **is** **an** **unanswerable** **argument** **for** **the** **need** **of**
" 这 前文 引述 是 一个 无法回答 争论 为了 这 需要 的
[bæŋks] [æz; əz] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] .
**banks** **as** **manufacturers** **of** **credit** **in** **every** **community** **.**
银行 作为 制造商 的 信用 在 每一个 社区 .

"上述引言无可辩驳地论证了银行作为每个社区信贷制造者的必要性。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['eni] ['sekʃ(ə)n] ,
**The** **greater** **the** **banking** **capital** **in** **any** **section** **,**
这 更大的 这 银行业 首都 在 任何 部分 ,

任何部门的银行资本越大，

[ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ænd; ənd]

| the | easier | it | will | be | for | the | people | of | that | section | to | carry | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更轻松 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 这 | 人们 | 的 | 那 | 部分 | 到 | 携带 | 在 | 和 |

[ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

| enlarge | their | business | . |
|---|---|---|---|
| 放大 | 他们的 | 商业 | . |

这样一来，该地区的人们就更容易开展和扩大他们的业务。

[ðə; ði] [ləʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

| The | Loan | Department | is | not | only | the | most | important | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贷款 | 部门 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 最多 | 重要的 | , |

贷款部门不仅是最重要的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| but | it | is | the | money | - | making | end | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 钱 | - | 制作 | 结尾 | 的 | 这 | 银行 | . |

但这是银行的盈利部门。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [ləʊnz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] [nəʊ] ['dɪvəˌdend] .

| If | it | makes | no | loans | it | will | pay | no | dividends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 制作 | 不 | 贷款 | 它 | 将要 | 支付 | 不 | 股息 | . |

如果它不发放贷款，就不会支付股息。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [bæd] [ləʊnz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| If | , | on | the | other | hand | , | it | makes | bad | loans | , | it | will | go | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 它 | 制作 | 坏的 | 贷款 | , | 它 | 将要 | 去 | 出去 | 的 | 存在 | . |

另一方面，如果它发放不良贷款，它就会倒闭。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] ['redɪli] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [bæŋk]['ɒfɪsə(r)] ,

| It | can | be | understood | readily | that | the | successful | bank | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 理解 | 容易 | 那 | 这 | 成功的 | 银行 | 官 | , |

不难理解，成功的银行职员，

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ək'sept][ɔ:(r)][rɪ'dʒekt][ləʊnz] ,

| whose | duty | it | is | to | accept | or | reject | loans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 责任 | 它 | 是 | 到 | 接受 | 或者 | 拒绝 | 贷款 | , |

谁负责接受或拒绝贷款?

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men]

| must | be | a | person | of | large | experience | and | wide | knowledge | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 一个 | 人 | 的 | 大的 | 经验 | 和 | 宽的 | 知识 | 的 | 男人 |

[ænd; ənd] [ə'feəz] .

| and | affairs | . |
|---|---|---|
| 和 | 事务 | . |

必须是经验丰富、对人和事有广泛了解的人。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

| He | must | be | an | excellent | judge | of | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 出色的 | 法官 | 的 | 人类 | 自然 | . |

他一定非常擅长洞察人性。

[nɒt] [tu:] [kən'sɜ:vətɪv] , [nɔ:(r)] [jet] [tu:] ['ventʃəsəm] .

| Not | too | conservative | , | nor | yet | too | venturesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 保守的 | , | 也不 | 然而 | 也 | 冒险 | . |

既不太保守，也不太冒险。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| He | must | be | a | constant | student | of | financial | conditions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 持续的 | 学生 | 的 | 金融的 | 状况 | ; |

他必须不断关注金融状况;

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪk'spænd][ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz][ləʊnz][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪnæns][ɪz]

| and | must | expand | or | contract | his | loans | as | the | sea | of | finance | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 扩张 | 或者 | 合同 | 他的 | 贷款 | 作为 | 这 | 海 | 的 | 金融 | 是 |

['plæsɪd][ɔː(r)] ['stɔːmi] .

| placid | or | stormy | . |
|---|---|---|---|
| 平静 | 或者 | 暴风雨 | . |

他必须随着金融市场的风平浪静或波涛汹涌而扩大或缩小贷款规模。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [greɪt] .

| His | responsibility | is | great | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 责任 | 是 | 伟大的 | . |

他肩负重任。

[hiː; hɪ][mʌst; məst][lend] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][mʌst; məst][lend] [dʒu'dɪʃəslɪ] , [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]

| He | must | lend | , | but | he | must | lend | judiciously | , | millions | of | other | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 借 | , | 但 | 他 | 必须 | 借 | 谨慎地 | , | 百万 | 的 | 其他 | 人们的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

他必须放贷，但必须谨慎放贷，毕竟那是别人的数百万美元。

[hiː; hɪ][kæn; kən][nɒt] [ə'laʊ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [wɔːp] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

| He | can | not | allow | feelings | of | personal | friendship | to | warp | his | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 允许 | 情怀 | 的 | 个人的 | 友谊 | 到 | 经 | 他的 | 判断 | . |

他不能让私人友谊扭曲自己的判断。

[hiː; hɪ][mʌst; məst][biː; bɪ] ['θʌrəlɪ] [fə'mɪlɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

| He | must | be | thoroughly | familiar | with | the | laws | concerning | the | making | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 彻底 | 熟悉的 | 和 | 这 | 法律 | 有关 | 这 | 制作 | 和 |

[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] .

| the | collection | of | notes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 的 | 笔记 | . |

他必须非常熟悉有关纸币制作和发行的法律。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɪn] - , [ðə; ðɪ] [ɒn] . [hjuː] [mə'kʌlək] ,

| In | an | address | to | the | National | Banks | in | 1863 | , | the | Hon | . | Hugh | McCulloch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地址 | 到 | 这 | 国家的 | 银行 | 在 | - | , | 这 | 尊敬的 | . | 休 | 麦卡洛克 | , |

1863年，尊敬的休·麦卡洛克先生在向国家银行发表讲话时说：

[ðə; ðɪ][fɜːst] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənsɪ] , [geɪv] [ðɪs] [saʊnd] [əd'vaɪs] :

| the | first | Comptroller | of | the | Currency | , | gave | this | sound | advice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 审计长 | 的 | 这 | 货币 | , | 给予 | 这 | 声音 | 建议 | : |

第一任货币监理署署长曾提出过以下中肯的建议：

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| " | Do | nothing | to | foster | and | encourage | speculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 没有什么 | 到 | 促进 | 和 | 鼓励 | 推测 | . |

不要做任何助长和鼓励投机行为的事情。

[gɪv] [fə'sɪlətiz] ['əʊnli][tuː; tə]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [træn'zækʃnz] .

| Give | facilities | only | to | prudent | and | legitimate | transactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 设施 | 仅有的 | 到 | 谨慎 | 和 | 合法的 | 交易 | . |

只为谨慎合法的交易提供便利。

[dɪ'strɪbjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['kɒns(ə)ntreɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hændz] .

| Distribute | your | loans | rather | than | concentrate | them | in | a | few | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分发 | 你的 | 贷款 | 相当 | 比 | 集中 | 他们 | 在 | 一个 | 很少 | 双手 | . |

不要将贷款集中在少数人手中，而是分散发放。

[pə'sjuː] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ʌpraɪt] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .

| Pursue | a | straightforward | , | upright | , | legitimate | banking | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 一个 | 直截了当 | , | 直立 | , | 合法的 | 银行业 | 商业 | . |

追求一家坦诚、正直、合法的银行企业。

[triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] ['lɪbərəli] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bæŋk] [ 'prɔspə ] [æz; əz][ɪts]

| Treat | your | customers | liberally | , | bearing | in | mind | that | a | bank | prospers | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 你的 | 顾客 | 慷慨地 | , | 轴承 | 在 | 头脑 | 那 | 一个 | 银行 | 繁荣 | 作为 | 它是 |

['kʌstəməz] ['prɒspə(r)] .

| customers | prosper | . |
|---|---|---|
| 顾客 | 繁荣 | . |

要慷慨对待你的客户，记住，银行的成功取决于客户的成功。

" [ɪn] ['lendɪŋ] , [ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mjuːnəti]

| " | In | lending | , | the | bank | should | encourage | the | business | interests | of | its | community |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 贷款 | , | 这 | 银行 | 应该 | 鼓励 | 这 | 商业 | 兴趣 | 的 | 它是 | 社区 |

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| and | should | discourage | speculation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 阻碍 | 推测 | . |

“在放贷方面，银行应该鼓励其所在社区的商业利益，并应阻止投机行为。”

[ɪf] ['evri] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ][ləʊn] , [wʊd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| If | every | one | , | before | asking | a | loan | , | would | put | this | question | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 一 | , | 前 | 问 | 一个 | 贷款 | , | 会 | 放 | 这 | 问题 | 到 | 他自己 | , |

如果每个人在申请贷款之前都能扪心自问这个问题，

" [wʊd] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [rɪsk] , " [hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

| " | Would | I | take | this | risk | , | " | his | banker | would | be | saved | much | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 我 | 拿 | 这 | 风险 | , | " | 他的 | 银行家 | 会 | 是 | 已保存 | 很多 | 尴尬 | . |

“我会冒这个险吗？”他的银行家会因此免去很多尴尬。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɪz] [gʊd] ,

| On | the | other | hand | , | if | you | know | your | security | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 你 | 知道 | 你的 | 安全 | 是 | 好的 | , |

另一方面，如果你确信你的安全措施到位，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː] [ɔː(r)] ['nɜːvəsnəs] [ɪn] ['ɒfərɪŋ]

| there | is | no | reason | why | you | should | feel | any | degree | of | awe | or | nervousness | in | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 你 | 应该 | 感觉 | 任何 | 程度 | 的 | 敬畏 | 或者 | 紧张 | 在 | 提供 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmərz] [nəʊts] .

| your | own | or | your | customer's | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 或者 | 你的 | 顾客 | 笔记 | . |

你完全没有理由在提供自己或客户的笔记时感到任何程度的敬畏或紧张。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][bæŋk][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

| That | is | what | the | bank | is | in | business | for | , | and | your | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 这 | 银行 | 是 | 在 | 商业 | 为了 | , | 和 | 你的 | 主张 | , |

这就是银行存在的目的，而你的提议，

[ɪf] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['rekləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ 'welkəm ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz]

| if | not | made | for | purposes | of | reckless | speculation | , | is | welcomed | in | ordinary | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 制成 | 为了 | 目的 | 的 | 鲁莽 | 推测 | , | 是 | 欢迎 | 在 | 普通的 | 时代 |

.

:

.

如果不是出于肆意投机的目的，那么在正常时期是受欢迎的。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

| Bear | in | mind | , | however | , | that | your | banker | may | , | at | times | , | have | to | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | , | 然而 | , | 那 | 你的 | 银行家 | 可能 | , | 在 | 时代 | , | 有 | 到 | 拒绝 |

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,

| your | paper | , |
|---|---|---|
| 你的 | 纸 | , |

但请记住，您的银行有时可能不得不拒绝您的贷款申请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

| because | he | has | seen | clouds | on | the | financial | horizon | of | which | the | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 已见 | 云 | 在 | 这 | 金融的 | 地平线 | 的 | 哪个 | 这 | 平均的 |

['pɜ:s(ə)n][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

| person | is | ignorant | , |
|---|---|---|---|
| 人 | 是 | 无知 | , |

因为他看到了普通人看不到的金融前景中的阴云。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ in'devə ] [tu:; tə] [prə'tekt] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['stɔk,həʊldəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| and | he | is | endeavoring | to | protect | , | not | only | his | stockholders | , | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 努力 | 到 | 保护 | , | 不是 | 仅有的 | 他的 | 股东 | , | 但 | 他的 |

['peɪtrənz] ,

| patrons | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

他不仅努力保护股东的利益，也努力保护赞助人的利益。

[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmɪnənt] .

| from | the | storms | that | are | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 暴风雨 | 那 | 是 | 迫在眉睫 | . |

免受即将到来的风暴侵袭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

| It | is | advisable | for | you | to | consider | his | views | carefully | , | and | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 为了 | 你 | 到 | 考虑 | 他的 | 浏览 | 小心 | , | 和 | 大概 |

[tu:; tə] [kɜ:'teɪl] ['bɪznəs] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

| to | curtail | business | expansion | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 限制 | 商业 | 扩张 | . |

建议您认真考虑他的意见，并可能需要缩减业务扩张规模。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ævərɪdʒ] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði]['bæŋks] [bʊks] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

| Your | average | balance | on | the | bank's | books | has | a | great | deal | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 平均的 | 平衡 | 在 | 这 | 银行的 | 图书 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 和 |

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊnz] ,

| the | amount | of | the | loans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 这 | 贷款 | , |

您在银行账上的平均余额与贷款金额密切相关。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [sɪ'kjʊəd] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk] ['ri:z(ə)nəbli] .

| no | matter | how | well | secured | , | that | you | can | ask | reasonably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 出色地 | 安全 | , | 那 | 你 | 能 | 问 | 合理 | . |

无论安保措施多么完善，你都可以提出合理的要求。

['evri] [bæŋk][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəməz] [hu:] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

| Every | bank | has | a | number | of | customers | who | expect | to | be | taken | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 银行 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 顾客 | WHO | 预计 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 |

[ɪn][ðə; ði][ləʊn] [dɪ'pɑ:tmənt] .

| in | the | loan | department | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贷款 | 部门 | . |

每家银行都有很多客户希望在贷款部门得到妥善照顾。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['bæŋks]['peɪtrənz][ɑ:(r); ə(r)] ['bɒrəʊəz] ,

| But | , | if | all | the | bank's | patrons | are | borrowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 全部 | 这 | 银行的 | 顾客 | 是 | 借款人 | , |

但是，如果银行的所有客户都是借款人，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [hæv; həv] [ ləun ] [aʊt] [ɔ:l][ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] .

| it | soon | will | have | loaned | out | all | of | its | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 将要 | 有 | 借出的 | 出去 | 全部 | 的 | 它是 | 资金 | . |

它很快就会把所有资金贷出去。

[ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtəz] ['ɔːlsəʊ] .

| The | bank | must | have | depositors | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 必须 | 有 | 存款人 | 还 | . |

银行也必须有储户。

[waɪl] [sʌm; səm] [dɪ'pɒzɪtəz] [duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ləʊnz] ,

| While | some | depositors | do | not | ask | for | loans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 存款人 | 做 | 不是 | 问 | 为了 | 贷款 | , |

虽然有些储户并不申请贷款，

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmərz] ['bæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| experience | has | shown | that | the | proportion | of | a | customer's | balance | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 有 | 所示 | 那 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 顾客 | 平衡 | 到 | 他的 |

[ləʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæŋk] [ə'dʒʌstɪd] .

| loans | must | be | sustained | in | order | to | keep | the | bank | adjusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 必须 | 是 | 持续 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 银行 | 调整 | . |

经验表明，为了保持银行的稳健运营，必须维持客户余额与其贷款之间的比例。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][bæŋks]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

| In | New | York | the | banks | generally | require | a | regular | customer | to | keep | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 约克 | 这 | 银行 | 一般来说 | 要求 | 一个 | 常规的 | 顾客 | 到 | 保持 | 一个 |

['ævərɪdʒ] ['bæləns] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

| average | balance | of | not | less | than | twenty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 平衡 | 的 | 不是 | 较少的 | 比 | 二十 | 每 | 中心 | . |

在纽约，银行通常要求普通客户保持不低于百分之二十的平均存款余额。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊnz] [meɪd] [hɪm] .

| of | the | loans | made | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贷款 | 制成 | 他 | . |

他获得的贷款。

[məʊst][ɪn'tɪəriə(r)][bæŋks][kən'sɪdə(r)][ten][pə(r)][sent] .

| Most | interior | banks | consider | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 内部的 | 银行 | 考虑 | 十 | 每 | 中心 | . |

大多数内陆银行认为百分之十是合理的。

[ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

| about | the | right | proportion | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 正确的 | 部分 | . |

比例差不多合适。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɪtɪz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ]

| For | example | , | in | the | interior | cities | , | if | your | account | shows | an | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 在 | 这 | 内部的 | 城市 | , | 如果 | 你的 | 帐户 | 演出 | 一个 | 平均的 |

['bæləns] [ɒv; əv] $200 . - ,

| balance | of | $200 | . | 00 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 的 | $200 | . | - | , |

例如，在内陆城市，如果您的账户显示平均余额为 200.00 美元，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'kwest] [ləʊnz] , ['prɒpəli] [sɪ'kjʊəd] , [ɒv; əv] $2 , - . - .

| you | can | reasonably | request | loans | , | properly | secured | , | of | $2 | , | 000 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 合理 | 要求 | 贷款 | , | 适当地 | 安全 | , | 的 | $2 | , | - | . | - | . |

您可以合理地申请 2,000.00 美元的贷款，但必须提供适当的担保。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bæləns] [ɒv; əv] $1 , - . - [ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði][dɪ'pɒzɪtə(r)][tuː; tə] [ləʊnz] [ɒv; əv]

| An | average | balance | of | $1 | , | 000 | . | 00 | should | entitle | the | depositor | to | loans | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平均的 | 平衡 | 的 | $1 | , | - | . | - | 应该 | 标题 | 这 | 储户 | 到 | 贷款 | 的 |

$10 ,

| $10 | , |
|---|---|
| $10 | , |

平均余额为 1,000.00 美元的存款人应有权获得 10 美元的贷款。

- . - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**000 . 00 and so on .**
- . - 和 所以 在 .

000.00 等等。

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][maɪnd] ,
**Experience proves that if the banker does not keep this important point in mind ,**
经验 证明 那 如果 这 银行家 做 不是 保持 这 重要的 观点 在 头脑 ,

经验证明，如果银行家不牢记这一点，

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi] " [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .
**his machinery will be " out of gear .**
他的 机械 将要 是 " 出去 的 齿轮 .

他的机器将"脱档"。

" ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] [kən'sɜːn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
**" Speaking generally , it will pay any concern to borrow money , if necessary ,**
" 请讲 一般来说 , 它 将要 支付 任何 忧虑 到 借 钱 , 如果 必要的 ,

总的来说，任何企业如果需要借钱都是值得的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][feə(r)] ['bæləns] [tuː; tə][ɪts]['kredɪt] .
**to show a fair balance to its credit .**
到 展示 一个 公平的 平衡 到 它是 信用 .

为了展现其信用状况的良好平衡。

['bæŋkəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz] ['selfɪʃ] .
**Bankers are only human , and all business is selfish .**
银行家 是 仅有的 人类 , 和 全部 商业 是 自私 .

银行家也是人，而所有商业行为都是自私的。

['evri] [bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [best] ['peɪɪŋ] ['kʌstəməz] [fɜːst] [ɪn] [taɪmz]
**Every bank will be disposed to take care of its best paying customers first in times**
每一个 银行 将要 是 处置 到 拿 关心 的 它是 最好的 付费 顾客 第一的 在 时代
[ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [stɔːrmz] .
**of financial storms .**
的 金融的 暴风雨 .

在金融风暴时期，每家银行都会优先照顾其支付能力最强的客户。

['evri] ['mɜːtʃənt] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] [fɜːst] .
**Every merchant looks out for his best customers first .**
每一个 商人 看起来 出去 为了 他的 最好的 顾客 第一的 .

每个商家都会优先考虑自己的最佳顾客。

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] ?
**Why not a banker ?**
为什么 不是 一个 银行家 ?

为什么不能是银行家呢?

[wen] [ə; eɪ][fɜːm] [ə'tempts] [tuː; tə][həʊld][ɪts][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [sent] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ,
**When a firm attempts to hold its bank down to the last cent of profit ,**
什么时候 一个 公司 尝试 到 抓住 它是 银行 向下 到 这 最后的 中心 的 利润 ,

当一家公司试图将银行账户的利润压榨到最后一分钱时，

[kiːps] [nəʊ] ['bæləns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
**keeps no balance to speak of ,**
保持 不 平衡 到 说话 的 ,

几乎没有任何平衡可言，

[ænd; ənd]['sʌbʤɪkts][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['endləs] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [tʃeks]
**and** **subjects** **the** **bank** **to** **endless** **expense** **in** **the** **collection** **of** **its** **checks**
和 主题 这 银行 到 无尽的 费用 在 这 收藏 的 它是 检查
[ænd; ənd][drɑːfts] ,
**and** **drafts** **,**
和 草稿 ,

并使银行在收取支票和汇票方面承担无休止的费用，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][æz; əz]['lɪbərəl] ['triːtmənt] [ɪn] " ['skwɔːli] [taɪmz] " [æz; əz][ðə; ði]
**it** **can** **not** **reasonably** **expect** **as** **liberal** **treatment** **in** **"** **squally** **times** **"** **as** **the**
它 能 不是 合理 预计 作为 自由主义 治疗 在 " 狂风暴雨 时代 " 作为 这
[kən'sɜːn] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [brɔːdə] ['pɒləsi][ɒv; əv] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
**concern** **which** **pursues** **the** **broader** **policy** **of** **"** **live** **and** **let** **live** **.**
忧虑 哪个 追寻 这 更广泛 政策 的 " 居住 和 让 居住 .

它不能合理地期望在"暴风雨时期"获得像奉行"和平共处"更广泛政策的机构那样的宽容待遇。

" [sʌm; səm][fɜːmz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
**"** **Some** **firms** **,** **if** **they** **would** **figure** **it** **out** **,**
" 一些 公司 , 如果 他们 会 数字 它 出去 ,

"有些公司，如果他们能弄明白的话，

[kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ;
**could** **see** **plainly** **that** **the** **bank** **was** **handling** **their** **account** **at** **a** **loss** **;**
可以 看 显然 那 这 银行 曾是 处理 他们的 帐户 在 一个 损失 ;

可以清楚地看出，银行在处理他们的账户时处于亏损状态；

[jet] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] ['eni]
**yet** **,** **they** **think** **they** **are** **conferring** **a** **great** **favor** **in** **placing** **their** **business** **with** **any**
然而 , 他们 思考 他们 是 授予 一个 伟大的 偏爱 在 放置 他们的 商业 和 任何
[bæŋk] .
**bank** **.**
银行 .

然而，他们认为将业务交给任何一家银行都是一种莫大的恩惠。

[ə; eɪ] [lɑːʤ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] ['nærəʊ] ['pɒləsi] .
**A** **large** **concern** **was** **pursuing** **this** **narrow** **policy** **.**
一个 大的 忧虑 曾是 追求 这 狭窄的 政策 .

推行这种狭隘的政策令人担忧。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [lɑːʤ] [sʌmz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [æt; ət]
**Among** **other** **things** **it** **made** **a** **practice** **of** **borrowing** **large** **sums** **in** **other** **cities** **at**
之中 其他 事物 它 制成 一个 实践 的 借贷 大的 总和 在 其他 城市 在
[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][pə(r)][sent] .
**four** **or** **five** **per** **cent** **.**
四 或者 五 每 中心 .

其中一项惯例是向其他城市以百分之四或百分之五的利率借入大笔资金。

[wen] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [reɪt] [wɒz; wəz][sɪks] .
**when** **the** **local** **rate** **was** **six** **.**
什么时候 这 当地的 速度 曾是 六 .

当时当地汇率是六。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pænɪk] [keɪm] [ɒn] .
**The** **recent** **panic** **came** **on** **.**
这 最近的 恐慌 来了 在 .

最近出现了恐慌情绪。

['mʌni] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['fɪfti] , [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
**Money** **advanced** **to** **fifty** **,** **to** **one** **hundred** **per** **cent** **.**
钱 先进的 到 五十 , 到 一 百 每 中心 .

资金提前至百分之五十，甚至百分之百。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**in** **New** **York** **.**
在 新的 约克 .

在纽约。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
**The** **local** **banks** **were** **having** **all** **they** **could** **do** **to** **take** **care** **of** **their**
这 当地的 银行 是 拥有 全部 他们 可以 做 到 拿 关心 的 他们的
[əʊn] [gʊd] ['kʌstəməz] .
**own** **good** **customers** **.**
自己的 好的 顾客 .

当地银行竭尽全力照顾好自己的优质客户。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [fɜːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
**The** **result** **was** **that** **this** **firm** **came** **to** **the** **verge** **of** **an** **assignment** **.**
这 结果 曾是 那 这 公司 来了 到 这 边缘 的 一个 任务 .

结果是，这家公司即将获得一项任务。

[ænd; ənd] ,
**And** **,**
和 ,

和，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ɪts] ['sɪti] [dɪd] ['dʒenərəsli] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]
**if** **it** **had** **not** **happened** **that** **the** **banks** **of** **its** **city** **did** **generously** **come** **to** **its**
如果 它 有 不是 发生 那 这 银行 的 它是 城市 做过 慷慨地 来 到 它是
['reskjuː] ,
**rescue** **,**
救援 ,

如果不是这座城市的银行慷慨解囊相助，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] .
**it** **would** **have** **collapsed** **.**
它 会 有 倒塌 .

它本会坍塌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðæt] ,
**It** **is** **well** **to** **remember** **,** **that** **,**
它 是 出色地 到 记住 , 那 ,

值得注意的是，

[waɪl] [ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋli] [ləʊ] [æt; ət] [taɪmz] ,
**while** **the** **rates** **of** **interest** **in** **New** **York** **are** **temptingly** **low** **at** **times** **,**
尽管 这 利率 的 兴趣 在 新的 约克 是 诱人地 低的 在 时代 ,

虽然纽约的利率有时低得诱人，

[ðeɪ] ['flʌktʃueɪt] ['vaɪələntli][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ;
**they** **fluctuate** **violently** **and** **often** **without** **warning** **;**
他们 波动 暴力 和 经常 没有 警告 ;

它们波动剧烈，而且往往毫无预兆；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l][praɪd]
**also** **that** **the** **bankers** **in** **a** **strange** **city** **have** **no** **personal** **interest** **or** **local** **pride**
还 那 这 银行家 在 一个 奇怪的 城市 有 不 个人的 兴趣 或者 当地的 自豪
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] .
**in** **your** **success** **or** **failure** **.**
在 你的 成功 或者 失败 .

此外，身处异乡的银行家们对你的成功或失败既没有个人利益，也没有对当地的自豪感。

['mʌni] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] , [ænd; ənd] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [sə'plaɪ]

| **Money** | **is** | **only** | **a** | **commodity** | **,** | **and** | **rates** | **of** | **interest** | **are** | **governed** | **by** | **supply** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 是 | 仅有的 | 一个 | 商品 | , | 和 | 利率 | 的 | 兴趣 | 是 | 受统治 | 经过 | 供应 |

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] .

| **and** | **demand** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 要求 | . |

货币只是一种商品，利率由供求关系决定。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [bæŋks]['veəriz] [trə'mendəsli] ,

| **Now** | **the** | **supply** | **of** | **money** | **in** | **the** | **New** | **York** | **banks** | **varies** | **tremendously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 供应 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 银行 | 变化 | 非常 | , |

现在纽约各银行的货币供应量差异巨大。

[baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][fækt] .

| **by** | **millions** | **of** | **dollars** | **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 百万 | 的 | 美元 | 在 | 事实 | . |

事实上，金额高达数百万美元。

[ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['meni] ['kɔːzɪz] .

| **This** | **variation** | **comes** | **from** | **many** | **causes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 来 | 从 | 许多 | 原因 | . |

这种差异是由多种原因造成的。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

| **On** | **the** | **other** | **hand** | **,** | **the** | **demand** | **for** | **money** | **in** | **New** | **York** | **is** | **constantly** | **changing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 要求 | 为了 | 钱 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 不断地 | 变化 | . |

另一方面，纽约的资金需求瞬息万变。

[ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] .

| **The** | **reasons** | **for** | **this** | **are** | **manifold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | 是 | 歧管 | . |

造成这种情况的原因有很多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

| **But** | **in** | **the** | **smaller** | **cities** | **,** | **both** | **the** | **supply** | **and** | **demand** | **are** | **much** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 较小的 | 城市 | , | 两个都 | 这 | 供应 | 和 | 要求 | 是 | 很多 | 更多的 |

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['stedi] .

| **uniform** | **and** | **steady** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制服 | 和 | 稳定的 | . |

但在较小的城市，供需关系都更加均匀稳定。

[hens] [ðə; ðɪ] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

| **Hence** | **the** | **rates** | **of** | **interest** | **,** | **outside** | **of** | **New** | **York** | **,** | **are** | **much** | **less** | **liable** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 利率 | 的 | 兴趣 | , | 外部 | 的 | 新的 | 约克 | , | 是 | 很多 | 较少的 | 容易 | 到 |

[tʃeɪndʒ] .

| **change** | **.** |
|---|---|
| 改变 | . |

因此，纽约以外地区的利率不太可能发生变化。

['ðeəfɔː(r)] , [ən'les] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]

| **Therefore** | **,** | **unless** | **the** | **demands** | **of** | **your** | **business** | **exceed** | **the** | **banking** | **facilities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 除非 | 这 | 需求 | 的 | 你的 | 商业 | 超过 | 这 | 银行业 | 设施 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,

| **your** | **town** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 镇 | , |

因此，除非您的业务需求超过了您所在城镇的银行服务能力，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈfaɪn][jɔː(r); jə(r)] [ləʊnz][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋks]

| it | is | very | advisable | for | you | to | confine | your | loans | to | the | local | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 建议 | 为了 | 你 | 到 | 局限 | 你的 | 贷款 | 到 | 这 | 当地的 | 银行 |

.

:

.

强烈建议您将贷款范围限制在本地银行。

[ðə; ði][ləʊn] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔːz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] .

| The | loan | department | is | restricted | by | certain | laws | , | just | as | the | other | departments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贷款 | 部门 | 是 | 受限制的 | 经过 | 肯定 | 法律 | , | 只是 | 作为 | 这 | 其他 | 部门 | . |

贷款部门和其他部门一样，也受到某些法律的限制。

[steɪt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəniz] [mʌst; məst][əˈbeɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

| State | and | Savings | Banks | , | and | Trust | Companies | must | obey | the | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 和 | 节省 | 银行 | , | 和 | 相信 | 公司 | 必须 | 服从 | 这 | 法律 | 的 |

[ðeə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [steɪt] ,

| their | particular | State | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 特别的 | 状态 | , |

州立银行、储蓄银行和信托公司必须遵守其所在州的法律。

[bʌt; bət]['eni][bæŋk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['næʃ(ə)nəl] " [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ,

| but | any | bank | having | the | word | " | National | " | as | part | of | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 银行 | 拥有 | 这 | 单词 | " | 国家的 | " | 作为 | 部分 | 的 | 它是 | 姓名 | , |

但任何名称中带有“国民银行”字样的银行，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] " [en] . [ə; eɪ] . " ( ['næʃ(ə)nəl][ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ) ,

| or | the | letters | " | N | . | A | . | " | ( | National | Association | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 信件 | " | N | . | 一个 | . | " | ( | 国家的 | 协会 | ) | , |

或字母“NA”（全国协会），

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] " [en] . [biː] . [ə; eɪ] . " ( ['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] [ˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ) ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] ,

| or | the | letters | " | N | . | B | . | A | . | " | ( | National | Banking | Association | ) | following | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 信件 | " | N | . | B | . | 一个 | . | " | ( | 国家的 | 银行业 | 协会 | ) | 下列的 | 它是 | 姓名 | , |

或在其名称后加上“NBA”（美国国家银行协会）字样，

[mʌst; məst][ədˈhɪə(r)] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ækt] .

| must | adhere | strictly | to | the | provisions | of | the | National | Bank | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 粘着 | 严格 | 到 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 行为 | . |

必须严格遵守《国家银行法》的规定。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] "

| The | Congress | of | the | United | States | has | forbidden | the | use | of | the | word | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 禁止 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 单词 | " |

['næʃ(ə)nəl] " [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eni][bæŋk][ɔː(r)] [trʌst] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

| National | " | as | part | of | the | name | of | any | Bank | or | Trust | Company | which | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家的 | " | 作为 | 部分 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 任何 | 银行 | 或者 | 相信 | 公司 | 哪个 | 做 | 不是 |

[kəmˈplaɪ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ækt] .

| comply | with | all | of | the | sections | of | the | National | Bank | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遵守 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 行为 | . |

美国国会禁止在任何不符合《国家银行法》所有条款的银行或信托公司的名称中使用“国家”一词。

[æz; əz][ðə; ði][stˈætʃuːts]['dɪfə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] ,

| As | the | statutes | differ | in | each | of | the | separate | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法规 | 不同 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 分离 | 各州 | , |

由于各州的法律法规各不相同，

['əʊnli][ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)] .

| only | the | laws | governing | National | Banks | will | be | considered | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 法律 | 治理 | 国家的 | 银行 | 将要 | 是 | 经过考虑的 | 这里 | . |

本文仅讨论有关国家银行的法律。

[ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ækt][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ləʊnz] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| The | whole | spirit | of | the | National | Bank | Act | in | relation | to | loans | is | to | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 精神 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 行为 | 在 | 关系 | 到 | 贷款 | 是 | 到 | 防止 | 这 |

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] " [kwɪk] ['æsets] .

| advancing | of | money | on | anything | but | " | quick | assets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 的 | 钱 | 在 | 任何事物 | 但 | " | 快的 | 资产 | . |

《国家银行法》关于贷款的全部精神在于防止将资金用于"短期资产"以外的任何用途。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ləʊnz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ɒn]['eni][sɪ'kjʊərəti] ,

| " | In | other | words | , | loans | must | not | be | made | on | any | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | 贷款 | 必须 | 不是 | 是 | 制成 | 在 | 任何 | 安全 | , |

换句话说，贷款不得以任何抵押物担保。

[ðæt] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['mʌni] ['kwɪkli] .

| that | can | not | be | turned | into | money | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 不是 | 是 | 转向 | 进入 | 钱 | 迅速地 | . |

无法快速变现。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][kæn; kən][nɒt][lend][ɒn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti]

| For | this | reason | a | National | Bank | can | not | lend | on | real | estate | as | a | security |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 一个 | 国家的 | 银行 | 能 | 不是 | 借 | 在 | 真实的 | 财产 | 作为 | 一个 | 安全 |

.

:

.

因此，国家银行不能以房地产作为抵押品发放贷款。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ək'sept] [nəʊts] ['hævɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [deɪz] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs]

| Also | it | should | not | accept | notes | having | longer | than | ninety | days | or | four | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 应该 | 不是 | 接受 | 笔记 | 拥有 | 更长 | 比 | 九十 | 天 | 或者 | 四 | 几个月 |

[tu:; tə][rʌn] .

| to | run | . |
|---|---|---|
| 到 | 跑步 | . |

此外，它不应接受运行期限超过 90 天或 4 个月的票据。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['ga:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] - ['mʌni]

| The | fundamental | principle | of | the | law | is | the | guarding | of | the | depositors | ' | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基本的 | 原则 | 的 | 这 | 法律 | 是 | 这 | 守护 | 的 | 这 | 存款人 | - | 钱 |

;

;

;

该法律的基本原则是保护储户的资金；

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

| to | have | it | ready | for | them | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 它 | 准备好 | 为了 | 他们 | 在 | 全部 | 时代 | . |

以便他们随时都能拿到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] ,

| But | the | whole | fabric | and | theory | of | banking | is | founded | on | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 织物 | 和 | 理论 | 的 | 银行业 | 是 | 创立 | 在 | 这 | 事实 | , |

但银行业的全部架构和理论都建立在这样一个事实之上：

['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

| demonstrated | by | centuries | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已证明 | 经过 | 几个世纪 | 的 | 经验 | , |

经数百年经验证明，

[ðæt] [æt; ət][nəʊ][wʌn][taɪm][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [wɒnt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni]

| that | at | no | one | time | do | all | the | depositors | want | to | draw | all | their | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 不 | 一 | 时间 | 做 | 全部 | 这 | 存款人 | 想 | 到 | 画 | 全部 | 他们的 | 钱 |

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bæŋks] .

| from | all | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 银行 | . |

任何时候，都不会有所有储户都想从所有银行提取所有存款。

['ɔːlsəʊ][ðæt] ['evri] [deɪ][sʌm; səm][ləʊnz][ɑː(r); ə(r)][djuː][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ]

| Also | that | every | day | some | loans | are | due | and | can | be | converted | into | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 每一个 | 天 | 一些 | 贷款 | 是 | 到期的 | 和 | 能 | 是 | 转换 | 进入 | 现金 |

[ɪf] ['nesəsəri] .

| if | necessary | . |
|---|---|---|
| 如果 | 必要的 | . |

此外，每天都有一些贷款到期，必要时可以兑换成现金。

['peɪmənt] [ɒv; əv][dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] " [kɔːl] , " [ləʊnz][kæn; kən][biː; bi][ di'mɑːnd, -'mænd ]['eni] [deɪ] .

| Payment | of | demand | , | or | " | call | , | " | loans | can | be | demanded | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 的 | 要求 | , | 或者 | " | 称呼 | , | " | 贷款 | 能 | 是 | 要求 | 任何 | 天 | . |

即期贷款（或称"活期贷款"）的偿还可以随时要求。

[ɒn] [taɪm] [ləʊnz] , ['peɪmənt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| On | time | loans | , | payment | can | not | be | asked | for | until | the | maturity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 贷款 | , | 支付 | 能 | 不是 | 是 | 问 | 为了 | 直到 | 这 | 到期 | 的 | 这 |

[nəʊt] ,

| note | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

按时发放的贷款，在贷款到期前不能要求还款。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] .

| the | day | agreed | upon | by | the | bank | and | the | borrower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 同意 | 之上 | 经过 | 这 | 银行 | 和 | 这 | 借款人 | . |

银行与借款人约定的日期。

[ɒn] [dɪ'mɑːnd] , [ɔː(r)] " [kɔːl] ,

| On | demand | , | or | " | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 要求 | , | 或者 | " | 称呼 | , |

按需，或"致电，

" [ləʊnz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,

| " | loans | the | interest | must | be | paid | at | the | end | of | every | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贷款 | 这 | 兴趣 | 必须 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每一个 | 三 | 几个月 | , |

贷款利息必须每三个月末支付，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][ləʊn][ɪz] [peɪd] .

| or | when | the | loan | is | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 贷款 | 是 | 有薪酬的 | . |

或者贷款还清时。

[ɒn] [taɪm] [ləʊnz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)]['dɪskaʊnt] , [ɪz] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| On | time | loans | , | the | interest | , | or | discount | , | is | paid | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 贷款 | , | 这 | 兴趣 | , | 或者 | 折扣 | , | 是 | 有薪酬的 | 在 | 进步 | . |

按时贷款时，利息或折扣是预先支付的。

[nəʊts] ['riːdɪŋ] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)][djuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Notes | reading | one | , | two | , | three | , | or | four | months | after | date | are | due | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 阅读 | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 或者 | 四 | 几个月 | 后 | 日期 | 是 | 到期的 | , | 的 | 课程 | , |

当然，逾期一、二、三或四个月的纸条也应予以兑现。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] .

| one | , | two | , | three | or | four | months | after | the | date | of | the | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | 或者 | 四 | 几个月 | 后 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 笔记 | . |

票据发行日期后一、二、三或四个月。

[bʌt; bət] ['θɜ:ti] , ['sɪksti] , [ɔ:(r)] ['naɪnti] - [deɪ] ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] [dju:] [ɪn][wʌn] , [tu:] , [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] .

| But | thirty | , | sixty | , | or | ninety | - | day | paper | is | not | due | in | one | , | two | , | or | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三十 | , | 六十 | , | 或者 | 九十 | - | 天 | 纸 | 是 | 不是 | 到期的 | 在 | 一 | , | 二 | , | 或者 | 三 | 几个月 | . |

但是，30 天、60 天或 90 天的论文不是在一、二或三个月内到期的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] .

| This | is | a | common | error | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 常见的 | 错误 | . |

这是一个常见的错误。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

| The | exact | number | of | days | must | be | calculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 数字 | 的 | 天 | 必须 | 是 | 计算 | . |

必须计算出确切的天数。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði][mə'tʃʊərəti] , [ɔ:(r)] " [dju:] [deɪt] , " [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,

| The | following | table | for | determining | the | maturity | , | or | " | due | date | , | " | of | thirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 桌子 | 为了 | 确定 | 这 | 到期 | , | 或者 | " | 到期的 | 日期 | , | " | 的 | 三十 | , |

下表用于确定三十的到期日或"到期日":

['sɪksti] , [ɔ:(r)] ['naɪnti] - [deɪ] ['peɪpə(r)][ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]['gɪv(ə)n] :

| sixty | , | or | ninety | - | day | paper | is | herewith | given | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | , | 或者 | 九十 | - | 天 | 纸 | 是 | 此附 | 给定 | : |

随函附上六十天或九十天的票据:

['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [drɑ:fts]

| TABLE | FOR | FINDING | MATURITY | OF | NOTES | AND | DRAFTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 为了 | 寻找 | 到期 | 的 | 笔记 | 和 | 草稿 |

用于查找票据和汇票到期日的表格

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - [deɪz]

| At | 30 | , | 60 | , | and | 90 | Days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | - | , | 和 | - | 天 |

30天、60天和90天

['deɪtɪd] [ɪn]

| DATED | IN |
|---|---|
| 日期 | 在 |

日期

[mʌnθ] [ɒv; əv][æt; ət] - [deɪz]

| MONTH | OF | AT | 30 | DAYS |
|---|---|---|---|---|
| 月 | 的 | 在 | - | 天 |

每月30天

[wɪl] [bi:; bi] [dju:]

| Will | be | Due |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | 到期的 |

即将到期

[seɪm] [deɪt] [ɪn][æt; ət] - [deɪz]

| Same | Date | in | AT | 60 | DAYS |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 日期 | 在 | 在 | - | 天 |

同一天在 60 天内

[wɪl] [bi:; bi] [dju:]

| Will | be | Due |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | 到期的 |

即将到期

[seɪm] [deɪt] [ɪn][æt; ət] - [deɪz]

| Same | Date | in | AT | 90 | DAYS |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 日期 | 在 | 在 | - | 天 |

同一天在90天内

[wɪl] [biː; bi] [djuː]
**Will** **be** **Due**
将要 是 到期的

即将到期

[seɪm] [deɪt] [ɪn]
**Same** **Date** **in**
相同的 日期 在

同一天

['dʒænjuəri] ['februəri]
**JANUARY** **February**
一月 二月

一月 二月

[les] [wʌn] [deɪ] [mɑːtʃ]
**less** **1** **day** **March**
较少的 1 天 行进

三月少一天

[plʌs] [wʌn] [deɪ] ['eɪprəl]
**plus** **1** **day** **April**
加 1 天 四月

四月加一天

['februəri] [mɑːtʃ]
**FEBRUARY** **March**
二月 行进

二月 三月

[plʌs] [ˌtuː'tuː] [deɪz] ['eɪprəl]
**plus** **2** **days** **April**
加 2 天 四月

四月加两天

[plʌs] [wʌn] [deɪ] [meɪ]
**plus** **1** **day** **May**
加 1 天 可能

五月加一天

[plʌs] [wʌn] [deɪ]
**plus** **1** **day**
加 1 天

加 1 天

[mɑːtʃ] ['eɪprəl]
**MARCH** **April**
行进 四月

三月至四月

[les] [wʌn] [deɪ] [meɪ]
**less** **1** **day** **May**
较少的 1 天 可能

5月1日前

[les] [wʌn] [deɪ] [dʒuːn]
**less** **1** **day** **June**
较少的 1 天 六月

六月少一天

[les] [ˌtuː'tuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

['eɪprəl] [meɪ] [dʒuːn]
**APRIL** **May** **June**
四月 可能 六月

四月 五月 六月

[les] [wʌn] [deɪ] [dʒʊ'laɪ]
**less** **1** **day** **July**
较少的 1 天 七月

7月少一天

[les] [wʌn] [deɪ]
**less** **1** **day**
较少的 1 天

不到1天

[meɪ] [dʒuːn]
**MAY** **June**
可能 六月

五月 六月

[les] [wʌn] [deɪ] [dʒʊ'laɪ]
**less** **1** **day** **July**
较少的 1 天 七月

7月少一天

[les] [wʌn] [deɪ] ['ɔːgəst]
**less** **1** **day** **August**
较少的 1 天 八月

八月少一天

[les] [ˌtuː'tuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

[dʒuːn][dʒʊ'laɪ] ['ɔːgəst]
**JUNE** **July** **August**
六月 七月 八月

六月 七月 八月

[les] [wʌn] [deɪ] [sep'tembə(r)]
**less** **1** **day** **September**
较少的 1 天 九月

9月少一天

[les] [ˌtuː'tuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

[dʒʊ'laɪ] ['ɔːgəst]
**JULY** **August**
七月 八月

七月 八月

[les] [wʌn] [deɪ] [sep'tembə(r)]
**less** **1** **day** **September**
较少的 1 天 九月

9月少一天

[les] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [ɒk'təʊbə(r)]
**less** **2** **days** **October**
较少的 2 天 十月

十月少了2天

[les] [ˌtuːˈtuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

['ɔːgəst] [sepˈtembə(r)]
**AUGUST** **September**
八月 九月

八月 九月

[les] [wʌn] [deɪ] [ɒkˈtəʊbə(r)]
**less** **1** **day** **October**
较少的 1 天 十月

十月少一天

[les] [wʌn] [deɪ] [nəʊˈvembə(r)]
**less** **1** **day** **November**
较少的 1 天 十一月

11月少一天

[les] [ˌtuːˈtuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 现代银行业务惯例简述(A Simple Explanation of Modern Banking Customs)
# 第3/3页

[sepˈtembə(r)] [ɒkˈtəʊbə(r)] [nəʊˈvembə(r)]
**SEPTEMBER** **October** **November**
九月 十月 十一月

九月 十月 十一月

[les] [wʌn] [deɪ] [dɪˈsembə(r)]
**less** **1** **day** **December**
较少的 1 天 十二月

12月少一天

[les] [wʌn] [deɪ]
**less** **1** **day**
较少的 1 天

不到1天

[ɒkˈtəʊbə(r)] [nəʊˈvembə(r)]
**OCTOBER** **November**
十月 十一月

十月 十一月

[les] [wʌn] [deɪ] [dɪˈsembə(r)]
**less** **1** **day** **December**
较少的 1 天 十二月

12月少一天

[les] [wʌn] [deɪ] [ˈdʒænjuəri]
**less** **1** **day** **January**
较少的 1 天 一月

1月少一天

[les] [ˌtuːˈtuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

[nəʊˈvembə(r)] [dɪˈsembə(r)] [ˈdʒænjuəri]
**NOVEMBER** **December** **January**
十一月 十二月 一月

十一月 十二月 一月

[les] [wʌn] [deɪ] [ˈfebruəri]
**less** **1** **day** **February**
较少的 1 天 二月

二月少一天

[les] [ˌtuːˈtuː] [deɪz]
**less** **2** **days**
较少的 2 天

不到两天

[dɪˈsembə(r)] [ˈdʒænjuəri]
**DECEMBER** **January**
十二月 一月

十二月 一月

[les] [wʌn] [deɪ] ['februəri]
**less** **1** **day** **February**
较少的 1 天 二月

二月少一天

[les] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [mɑːtʃ]
**less** **2** **days** **March**
较少的 2 天 行进

三月少两天

[ɪg'zɑːmp(ə)l] . — ['peɪpə(r)]['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 15th [æt; ət] - [deɪz] [ɪz] [djuː] [dʒuːn] 13th .
**EXAMPLE** **.** **—** **Paper** **dated** **March** **15th** **at** **90** **days** **is** **due** **June** **13th** **.**
例子 . — 纸 日期 行进 15th 在 - 天 是 到期的 六月 13th .

例如：3月15日提交的文件，90天期限为6月13日。

[tuː; tə] [pruːv] . — [ɪk'skluːd] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪt] , [ðen] - [deɪz] [ɪn] [mɑːtʃ] , [plʌs] - [deɪz] [ɪn]['eɪprəl] ,
**TO** **PROVE** **.** **—** **Exclude** **day** **of** **date** **,** **then** **16** **days** **in** **March** **,** **plus** **30** **days** **in** **April** **,**
到 证明 . — 排除 天 的 日期 , 然后 - 天 在 行进 , 加 - 天 在 四月 ,

证明——排除日期当天，然后排除三月份的16天，再加上四月份的30天。

- [deɪz] [ɪn] [meɪ] , - [deɪz] [ɪn][dʒuːn]['iːkwəlz] - [deɪz] .
**31** **days** **in** **May** **,** **13** **days** **in** **June** **equals** **90** **days** **.**
- 天 在 可能 , - 天 在 六月 等于 - 天 .

5 月份有 31 天，6 月份有 13 天，加起来是 90 天。

['peɪpə(r)] [ə'pærəntli] [djuː] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] ['februəri] 30th , [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [djuː]
**Paper** **apparently** **due** **,** **from** **this** **table** **,** **on** **February** **30th** **,** **is** **,** **of** **course** **,** **due**
纸 显然 到期的 , 从 这 桌子 , 在 二月 30th , 是 , 的 课程 , 到期的
[mɑːtʃ] 2d ,
**March** **2d** **,**
行进 2d ,

根据这张表格，原本应该在2月30日提交的论文，实际上应该是在3月2日提交。

[ɔː(r)] [ə'pærəntli] [djuː]['eɪprəl] 31st , [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [djuː] [meɪ] 1st .
**or** **apparently** **due** **April** **31st** **,** **is** **,** **of** **course** **,** **due** **May** **1st** **.**
或者 显然 到期的 四月 31st , 是 , 的 课程 , 到期的 可能 1st .

或者说，表面上应该在 4 月 31 日到期，实际上应该是在 5 月 1 日到期。

[ɪn] [liːp] [jɪə(r)] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] [ɪn] ['februəri] .
**In** **Leap** **Year** **allowance** **must** **be** **made** **for** **29** **days** **in** **February** **.**
在 飞跃 年 津贴 必须 是 制成 为了 - 天 在 二月 .

闰年二月份需要预留 29 天的假期。

[fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)]['peɪəb(ə)l][ɪn] [steɪts] [ə'laʊɪŋ] [greɪs] [juːz]['teɪb(ə)l] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs]
**For** **paper** **payable** **in** **States** **allowing** **grace** **use** **table** **,** **then** **add** **days** **of** **grace**
为了 纸 应付账款 在 各州 允许 优雅 使用 桌子 , 然后 添加 天 的 优雅
.
**:**
.

对于允许宽限期的州的纸币付款，请使用表格，然后加上宽限天数。

['næʃ(ə)nəl][bæŋks][kæn; kən][lend]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'pɑːzɪts] .
**National** **Banks** **can** **lend** **only** **a** **certain** **proportion** **of** **their** **deposits** **.**
国家的 银行 能 借 仅有的 一个 肯定 部分 的 他们的 存款 .

国家银行只能贷出其存款的一定比例。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [kɔːld] ['sentrəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪtɪz] , ['næʃ(ə)nəl][bæŋks]
**In** **New** **York** **,** **Chicago** **,** **and** **St** **.** **Louis** **,** **called** **Central** **Reserve** **Cities** **,** **National** **Banks**
在 新的 约克 , 芝加哥 , 和 英石 . 路易斯 , 称为 中央 预订 城市 , 国家的 银行
[mʌst; məst] [kiːp] [ɒn][hænd] ,
**must** **keep** **on** **hand** **,**
必须 保持 在 手 ,

在纽约、芝加哥和圣路易斯这三个被称为中央储备城市的城市，国家银行必须储备一定数量的现金。

[ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

| in | lawful | money | , | a | reserve | of | twenty | - | five | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 合法的 | 钱 | , | 一个 | 预订 | 的 | 二十 | - | 五 | 每 | 中心 | . |

以法定货币计算，储备金为百分之二十五。

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'pɑːzɪts] .

| of | their | deposits | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 存款 | . |

他们的存款。

[ɪn] ['ɔːlbəni] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['bɒstən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , ['kliːvlənd] , [dɪ'trɔɪt] , ['luːivɪl] , [mɪl'wɔːki] ,

| In | Albany | , | Baltimore | , | Boston | , | Cincinnati | , | Cleveland | , | Detroit | , | Louisville | , | Milwaukee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奥尔巴尼 | , | 巴尔的摩 | , | 波士顿 | , | 辛辛那提 | , | 克利夫兰 | , | 底特律 | , | 路易斯维尔 | , | 密尔沃基 | , |

[nju:] ['ɔːrlənz] , [ˌfɪlə'delfiə] , ['pɪtsˌbɜːrg] ,

| New | Orleans | , | Philadelphia | , | Pittsburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 奥尔良 | , | 费城 | , | 匹兹堡 | , |

在奥尔巴尼、巴尔的摩、波士顿、辛辛那提、克利夫兰、底特律、路易斯维尔、密尔沃基、新奥尔良、费城、匹兹堡，

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [kɔːld] [rɪ'zɜːv] ['sɪtɪz] ,

| San | Francisco | and | Washington | , | called | Reserve | Cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | 和 | 华盛顿 | , | 称为 | 预订 | 城市 | , |

旧金山和华盛顿被称为后备城市

[ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

| the | National | Banks | must | have | the | same | reserve | of | twenty | - | five | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 银行 | 必须 | 有 | 这 | 相同的 | 预订 | 的 | 二十 | - | 五 | 每 | 中心 | . |

各国国家银行必须保持25%的相同储备金。

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'pɑːzɪts] .

| of | their | deposits | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 存款 | . |

他们的存款。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] - [nemd] [ˌθɜː'tiːn] ['sɪtɪz] [kæn; kən] [kiːp] [wʌn] - [hɑːf]

| But | the | National | Banks | in | these | last | - | named | thirteen | cities | can | keep | one | - | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家的 | 银行 | 在 | 这些 | 最后的 | - | 命名 | 十三 | 城市 | 能 | 保持 | 一 | - | 一半 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [ɪn]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['sentrəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪtɪz]

| of | their | reserve | in | National | Banks | located | in | any | of | the | three | Central | Reserve | Cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 预订 | 在 | 国家的 | 银行 | 位于 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 三 | 中央 | 预订 | 城市 |

,

,

,

但是，上述13个城市中的国家银行可以将其一半的储备金存放在位于三个中央储备城市中的任何一个城市的国家银行中。

[vɪz] . :

| viz | . | : |
|---|---|---|
| 即 | . | : |

即：

[nju:] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| New | York | , | Chicago | and | St | . | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 芝加哥 | 和 | 英石 | . | 路易斯 | . |

纽约、芝加哥和圣路易斯。

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [taʊnz] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]

| In | all | other | cities | or | towns | the | National | Banks | must | have | a | reserve | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 其他 | 城市 | 或者 | 城镇 | 这 | 国家的 | 银行 | 必须 | 有 | 一个 | 预订 | 的 |

[ˌfɪf'tiːn] [pə(r)][sent] .

| fifteen | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | 每 | 中心 | . |

在其他所有城市或城镇，国家银行必须持有百分之十五的储备金。

[ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈpɑːzɪts] , [bʌt; bət][naɪn][pə(r)][sent] .

| of | their | deposits | , | but | nine | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 存款 | , | 但 | 九 | 每 | 中心 | . |

他们的存款，但只有百分之九。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈzɜːv] [kæn; kən][biː; bi][kept][ɪn]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn]

| of | their | reserve | can | be | kept | in | National | Banks | located | in | any | of | the | thirteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 预订 | 能 | 是 | 保留 | 在 | 国家的 | 银行 | 位于 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 十三 |

" [rɪˈzɜːv] ['sɪtɪz] " ;

| " | Reserve | Cities | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 预订 | 城市 | " | ; |

他们的储备金可以存放在位于十三个"储备城市"中的任何一个的国家银行；

[ɔː(r)][ɪn]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sentrəl] [rɪˈzɜːv] ['sɪtɪz] .

| or | in | National | Banks | in | the | three | Central | Reserve | Cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 国家的 | 银行 | 在 | 这 | 三 | 中央 | 预订 | 城市 | . |

或在三个中央储备城市的国家银行。

" [əˈpruːvd] [rɪˈzɜːv] ['eɪdʒənts] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] ,

| " | Approved | Reserve | Agents | " | are | the | banks | of | the | larger | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到正式认可的 | 预订 | 代理人 | " | 是 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 更大的 | 城市 | , |

"获准储备代理机构"指的是各大城市的银行。

[sɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [taʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [pɑːt][ɒv; əv]

| selected | by | the | banks | of | smaller | cities | or | towns | , | in | which | to | carry | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 经过 | 这 | 银行 | 的 | 较小的 | 城市 | 或者 | 城镇 | , | 在 | 哪个 | 到 | 携带 | 部分 | 的 |

[ðeə(r)] [rɪˈzɜːv] .

| their | reserve | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 预订 | . |

被较小城市或城镇的银行选择存放部分储备金。

[ðiːz] [səˈlekʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] ,

| These | selections | must | be | approved | by | the | Comptroller | of | the | Currency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 选择 | 必须 | 是 | 得到正式认可的 | 经过 | 这 | 审计长 | 的 | 这 | 货币 | , |

这些选择必须经货币监理署批准。

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] .

| the | executive | head | of | the | National | Banking | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 头 | 的 | 这 | 国家的 | 银行业 | 系统 | . |

国家银行体系的执行负责人。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɪz] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][lend][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][pə(r)][sent] .

| A | National | Bank | is | forbidden | to | lend | more | than | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 银行 | 是 | 禁止 | 到 | 借 | 更多的 | 比 | 十 | 每 | 中心 | . |

国家银行被禁止放贷超过百分之十。

[ɒv; əv][ɪts] [kəmˈbaɪnd] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːpləs] [tuː; tə]['eni][wʌn][fɜːm][ɔː(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

| of | its | combined | capital | and | surplus | to | any | one | firm | or | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 合并 | 首都 | 和 | 剩余 | 到 | 任何 | 一 | 公司 | 或者 | 个人 | . |

将其合并资本和盈余转让给任何一家公司或个人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪskaʊnt][ɒv; əv] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [drɔːn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [əˈgenst] ['æktʃuəli]

| " | But | the | discount | of | bills | of | exchange | drawn | in | good | faith | against | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 折扣 | 的 | 账单 | 的 | 交换 | 绘制 | 在 | 好的 | 信仰 | 反对 | 实际上 |

[ɪgˈzɪstɪŋ] ['vælјuːz] ,

| existing | values | , |
|---|---|---|
| 现存的 | 值 | , |

但是，以实际存在的价值为基准，诚信开具的汇票贴现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪskaʊnt][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ['peɪpə(r)]['æktʃuəli] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | discount | of | commercial | or | business | paper | actually | owned | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 折扣 | 的 | 商业的 | 或者 | 商业 | 纸 | 实际上 | 拥有 | 经过 | 这 |

['pɜːs(ə)n] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

| person | negotiating | the | same | , |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 谈判 | 这 | 相同的 | , |

以及由协商人实际拥有的商业票据或企业票据的贴现，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['mʌni] ['bɒrəʊd] .

| shall | not | be | considered | as | money | borrowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 钱 | 借来的 | . |

不应视为借款。

" ['ɔːlsəʊ][nəʊ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][kæn; kən][lend][ɒn][ɪts] [əʊn] [stɒk] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .

| " | Also | no | National | Bank | can | lend | on | its | own | stock | as | security | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 不 | 国家的 | 银行 | 能 | 借 | 在 | 它是 | 自己的 | 库存 | 作为 | 安全 | . |

“此外，任何国家银行都不能以自身股票作为抵押进行贷款。”

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] , [æz; əz]

| The | Comptroller | of | the | Currency | can | have | an | examination | made | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审计长 | 的 | 这 | 货币 | 能 | 有 | 一个 | 考试 | 制成 | , | 作为 |

['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['prɒpə(r)] ,

| often | as | he | may | deem | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 作为 | 他 | 可能 | 认为 | 恰当的 | , |

货币监理署署长可以根据需要多次进行审查。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['eni]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

| of | the | condition | of | any | National | Bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 状况 | 的 | 任何 | 国家的 | 银行 | . |

任何国家银行的状况。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɪg'zæmɪnər][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| The | visits | of | the | National | Bank | Examiners | are | never | announced | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 考官 | 是 | 绝不 | 宣布 | 在 | 进步 | . |

国家银行检查员的检查从来不会提前通知。

[ðeɪ] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

| They | come | suddenly | and | without | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 突然 | 和 | 没有 | 警告 | . |

它们来得突然，毫无预兆。

[ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kæʃ] ,

| Their | duties | are | not | only | to | balance | the | books | and | count | the | cash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 职责 | 是 | 不是 | 仅有的 | 到 | 平衡 | 这 | 图书 | 和 | 数数 | 这 | 现金 | , |

他们的职责不仅仅是平衡账目和清点现金，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['krɪtɪkli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ləʊn][ænd; ənd][ɪts][sɪ'kjʊərəti] ;

| but | also | critically | to | examine | each | loan | and | its | security | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 关键 | 到 | 检查 | 每个 | 贷款 | 和 | 它是 | 安全 | ; |

但也要严格审查每一笔贷款及其担保；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ləʊnz][tuː; tə]['eni][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

| and | to | give | especial | attention | to | loans | to | any | director | or | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 特别的 | 注意力 | 到 | 贷款 | 到 | 任何 | 导演 | 或者 | 官 | , |

并特别关注向任何董事或高级职员提供的贷款，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [kən'sɜːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

| and | to | any | concerns | in | which | they | may | be | financially | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 任何 | 担忧 | 在 | 哪个 | 他们 | 可能 | 是 | 财务方面 | 感兴趣的 | . |

以及任何他们可能存在经济利益关系的机构。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [oʊvɝloʊnd] , [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz] [ ləun ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ,

| If | the | bank | is | overloaned | , | that | is | , | has | loaned | more | than | the | law | allows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 银行 | 是 | 过度负债 | , | 那 | 是 | , | 有 | 借出的 | 更多的 | 比 | 这 | 法律 | 允许 | , |

如果银行贷款过度，也就是说，贷款额超过了法律允许的限额，

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənsi]

| the | examiner | immediately | reports | it | , | and | the | Comptroller | of | the | Currency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考官 | 立即地 | 报告 | 它 | , | 和 | 这 | 审计长 | 的 | 这 | 货币 |

['ɔːdərs] [ðæt] [bæŋk][tuː; tə] [siːs] ['lendɪŋ] ,

| orders | that | bank | to | cease | lending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 那 | 银行 | 到 | 停止 | 贷款 | , |

检查员立即上报此事，货币监理署署长命令该银行停止放贷。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪts] [ləʊnz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv]

| and | to | require | payment | of | enough | of | its | loans | to | make | good | the | reserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 要求 | 支付 | 的 | 足够的 | 的 | 它是 | 贷款 | 到 | 制作 | 好的 | 这 | 预订 |

[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] .

| required | by | law | . |
|---|---|---|---|
| 必需的 | 经过 | 法律 | . |

并要求偿还足够的贷款，以弥补法律规定的储备金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk] [dʌz] [nɒt] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ɪts] [dɔːz] ,

| And | if | the | bank | does | not | court | disaster | and | the | closing | of | its | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 银行 | 做 | 不是 | 法庭 | 灾难 | 和 | 这 | 结束 | 的 | 它是 | 门 | , |

如果这家银行不自取灭亡，不走向倒闭，

[ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] [tuː; tə][ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][tuː; tə] " [get][ɪn][laɪn] .

| it | hastens | to | obey | orders | and | to | " | get | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 加快 | 到 | 服从 | 订单 | 和 | 到 | " | 得到 | 在 | 线 | . |

它急于服从命令并"排队"。

" [ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɪz][nɒt] [pə'fʌŋktəri] [ɔː(r)] ['keələs] .

| " | The | supervision | of | the | National | Banks | is | not | perfunctory | or | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 监督 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 是 | 不是 | 敷衍了事 | 或者 | 粗心 | . |

"对国家银行的监管并非敷衍了事或漫不经心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɪkt] .

| It | is | very | strict | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 严格的 | . |

非常严格。

[ðə; ði][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

| The | inquisitorial | powers | of | the | National | Bank | Examiners | are | practically | unlimited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审讯式 | 权力 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 考官 | 是 | 几乎 | 无限 | . |

国家银行审查员的调查权力实际上是无限的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [bæŋk]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [əʊθ] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz]

| They | have | a | legal | right | to | put | any | bank | officer | on | oath | in | questioning | the | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 合法的 | 正确的 | 到 | 放 | 任何 | 银行 | 官 | 在 | 誓言 | 在 | 提问 | 这 | 事务 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| of | the | bank | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 银行 | . |

他们有权要求任何银行职员宣誓作证，以质询银行事务。

[ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [wei] ,

| They | look | into | every | department | in | the | most | searching | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 进入 | 每一个 | 部门 | 在 | 这 | 最多 | 搜索 | 方式 | , |

他们会以最彻底的方式调查每一个部门。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] .

| and | any | disobedience | of | the | law | is | reported | promptly | to | the | Comptroller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 不服从 | 的 | 这 | 法律 | 是 | 据报道 | 及时 | 到 | 这 | 审计长 | . |

任何违法行为都会立即报告给审计长。

[ðiːz] [ɪgˈzæmɪnər] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

| These | Examiners | are | appointed | by | the | United | States | Government | ; | and | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 考官 | 是 | 任命 | 经过 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 | ; | 和 | 如果 | 他们 |

[wɒnt] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] ,

| want | to | hold | their | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 抓住 | 他们的 | 职位 | , |

这些审查员由美国政府任命；如果他们想继续担任这些职务，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] .

| they | must | be | strictly | impartial | in | their | reports | to | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 严格 | 公正 | 在 | 他们的 | 报告 | 到 | 这 | 当局 | . |

他们在向当局提交的报告必须严格保持公正。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ækt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːst] , [ðæt] [ɪn]

| The | provisions | of | the | National | Bank | Act | have | been | so | rigidly | enforced | , | that | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 的 | 这 | 国家的 | 银行 | 行为 | 有 | 到过 | 所以 | 严格地 | 强制执行 | , | 那 | 在 |

[ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] ,

| forty | - | four | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 四 | 年 | , |

《国家银行法》的各项规定执行得非常严格，以至于在44年的时间里，

[ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ˈkɒŋgres] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈænjuəl] [lɒs] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪtəz]

| or | since | the | Act | was | passed | by | Congress | , | the | average | annual | loss | to | depositors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自从 | 这 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 经过 | 国会 | , | 这 | 平均的 | 年度的 | 损失 | 到 | 存款人 |

[ɪn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,

| in | National | Banks | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 国家的 | 银行 | , |

或者说，自国会通过该法案以来，国家银行储户的平均年度损失为：

[hæz; həz] [biːn] [ˈəʊnli] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [wʌn] [ˈθaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

| has | been | only | thirty | - | seven | one | thousandths | part | of | one | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 仅有的 | 三十 | - | 七 | 一 | 千分之一 | 部分 | 的 | 一 | 每 | 中心 | . |

仅占百分之一的三十七分之一。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːzɪts] .

| of | their | deposits | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 存款 | . |

他们的存款。

[ˈpræktɪkli] [nəʊ] [lɒs] [æt; ət] [ɔːl] .

| Practically | no | loss | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不 | 损失 | 在 | 全部 | . |

几乎没有任何损失。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n]

| Isn't | that | a | tribute | to | the | wisdom | of | that | law | ; | to | the | strict | supervision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一个 | 贡 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 那 | 法律 | ; | 到 | 这 | 严格的 | 监督 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ;

| of | the | Government | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政府 | ; |

这难道不是对该法律的智慧和政府严格监管的最好证明吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋks] ;

| and | to | the | honesty | and | integrity | of | the | officers | of | National | Banks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 诚实 | 和 | 正直 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 国家的 | 银行 | ; |

[pɑːst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] ?

| past | and | present | ? |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 和 | 展示 | ? |

以及国家银行历任和现任官员的诚实和正直?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [sʌm; səm] [spˈɔɪləz] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnəli] [əbˈteɪnd]

| It | has | happened | , | of | course | , | that | some | spoilers | have | occasionally | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 一些 | 剧透 | 有 | 偶尔 | 获得 |

[kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,

| control | of | a | National | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 一个 | 国家的 | 银行 | , |

当然，也曾发生过一些破坏分子控制国家银行的情况。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪsˈɒnɪstli] [juːst] [ðə; ðiː] [dɪˈpɒzɪtəz] - ['mʌni] [ɪn] ['rɪski] ['ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| and | have | dishonestly | used | the | depositors | ' | money | in | risky | ventures | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不诚实地 | 用过的 | 这 | 存款人 | - | 钱 | 在 | 风险 | 风险投资 | 为了 | 他们的 |

[əʊn] ['prɒfɪt] .

| own | profit | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 利润 | . |

他们不诚实地将储户的钱用于高风险投资，以谋取私利。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['treʒəri] [dɪˈpɑːtmənt] [hæv; həv] [suːn] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp] ,

| But | the | officials | of | the | Treasury | Department | have | soon | sized | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 官员 | 的 | 这 | 财政部 | 部门 | 有 | 很快 | 尺寸 | 他们 | 向上 | , |

但财政部官员很快就对他们进行了评估。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ['ʃɔːtli] [faɪnd][ðə; ðiː] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] ,

| and | such | men | shortly | find | the | banking | business | not | to | their | liking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 男人 | 不久 | 寻找 | 这 | 银行业 | 商业 | 不是 | 到 | 他们的 | 喜欢 | , |

这些人很快就会发现银行业务并不适合自己。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [æz; əz][ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] .

| especially | with | " | Uncle | Sam | " | as | a | supervisor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 和 | " | 叔叔 | 山姆 | " | 作为 | 一个 | 导师 | . |

尤其是有“山姆大叔”这样的权威人士监管。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[njuː] [jɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

| NEW | YORK | EXCHANGE |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 交换 |

纽约交易所

['præktɪkli] ['evri] [bæŋk][ɪn][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kiːps] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] [ɪn][bæŋks][ɪn] [njuː]

| Practically | every | bank | in | the | United | States | keeps | part | of | its | funds | in | banks | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 银行 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 保持 | 部分 | 的 | 它是 | 资金 | 在 | 银行 | 在 | 新的 |

[jɔːk] ['sɪti] ,

| York | City | , |
|---|---|---|
| 约克 | 城市 | , |

美国几乎所有银行都将部分资金存放在纽约市的银行。

[ðə; ðiː] ['mʌni] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

| the | money | center | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 中心 | 的 | 这 | 国家 | . |

全国的金融中心。

[ɔːl]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈzɜːv] [ɪn][ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl]

| All | National | Banks | are | allowed | to | keep | part | of | their | reserve | in | the | National |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 国家的 | 银行 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 部分 | 的 | 他们的 | 预订 | 在 | 这 | 国家的 |

[bæŋks][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

| Banks | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 新的 | 约克 | , |

所有国家银行都可以将其部分储备金存放在纽约国家银行。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðə; ði] [θriː] ['sentrəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪtɪz] .

| Chicago | and | St | . | Louis | , | the | three | Central | Reserve | Cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | 和 | 英石 | . | 路易斯 | , | 这 | 三 | 中央 | 预订 | 城市 | . |

芝加哥和圣路易斯，这三个中央储备城市。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [tʃeks] [drɔːn] [bɒn] [bæŋks] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æt; ət] [pɑː(r)] ,

| For | these | reasons | checks | drawn | on | banks | in | these | three | cities | are | generally | accepted | at | par | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 原因 | 检查 | 绘制 | 在 | 银行 | 在 | 这些 | 三 | 城市 | 是 | 一般来说 | 公认 | 在 | 帕 | , |

基于这些原因，这三个城市银行开出的支票通常都能被按面值接受。

[ðæt] [ɪz] , [kə'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

| that | is | , | collected | without | cost | to | the | depositor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 集 | 没有 | 成本 | 到 | 这 | 储户 | . |

也就是说，存款人无需承担任何费用即可获得这些款项。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

| In | this | connection | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | , |

在这方面，

[ðə; ði] [wɜːd] " [ɪks'tʃeɪndʒ] " ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋks] [tʃek] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bæŋk] ,

| the | word | " | exchange | " | comes | from | the | fact | that | you | exchange | your | personal | check | for | the | bank's | check | on | another | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 交换 | " | 来 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 交换 | 你的 | 个人的 | 查看 | 为了 | 这 | 银行的 | 查看 | 在 | 其他 | 银行 | , |

“兑换”一词源于这样一个事实：你用自己的个人支票兑换另一家银行的支票。

[ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪti] .

| located | in | some | other | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一些 | 其他 | 城市 | . |

位于其他城市。

[ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'leksʃn] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns ɪz] [djuː] , [ðə; ði] [bæŋks] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sentrəl] [rɪ'zɜːv] ['sɪtɪz] ,

| In | remitting | for | collections | , | or | for | balances | due | , | the | banks | outside | of | the | three | Central | Reserve | Cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汇款 | 为了 | 收藏 | , | 或者 | 为了 | 余额 | 到期的 | , | 这 | 银行 | 外部 | 的 | 这 | 三 | 中央 | 预订 | 城市 | , |

在汇款收款或支付到期余额时，三个中央储备城市以外的银行，

['dʒen(ə)rəli] [send] [ðeə(r)] [tʃeks] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

| generally | send | their | checks | on | one | of | these | cities | , | according | to | their | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 发送 | 他们的 | 检查 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 城市 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 地点 | . |

他们通常会根据所在地，将支票寄往这些城市之一。

['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [kwəʊtɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [səʊ] [mʌtʃ] ['priːmiəm] [ɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪskaʊnt] .

| Under | certain | conditions | you | will | notice | your | local | newspapers | quoting | New | York | Exchange | at | so | much | premium | or | so | much | discount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 肯定 | 状况 | 你 | 将要 | 注意 | 你的 | 当地的 | 报纸 | 引用 | 新的 | 约克 | 交换 | 在 | 所以 | 很多 | 优质的 | 或者 | 所以 | 很多 | 折扣 | . |

在某些情况下，你会注意到当地报纸对纽约证券交易所的报价会溢价或折扣很多。

[ðiːz] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [juːz] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bæŋks] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

| These | rates | are | generally | in | use | only | between | the | different | banks | in | your | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 利率 | 是 | 一般来说 | 在 | 使用 | 仅有的 | 之间 | 这 | 不同的 | 银行 | 在 | 你的 | 城市 | . |

这些利率通常只在您所在城市的不同银行之间使用。

[ðə; ði][bæŋks][duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ][dɪˈpɒzɪtə(r)]['eni] ['priːmiəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃeks] [ɒn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]

| The | banks | do | not | charge | a | depositor | any | premium | for | its | checks | on | other | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 做 | 不是 | 收费 | 一个 | 储户 | 任何 | 优质的 | 为了 | 它是 | 检查 | 在 | 其他 | 城市 |

,

,

,

银行不会向储户收取任何额外费用，用于支付其在其他城市的支票。

[ənˈles] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [lɑːdʒ] .

| unless | the | amount | of | the | checks | called | for | is | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 检查 | 称为 | 为了 | 是 | 大的 | . |

除非所需支票金额很大。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [wen] [juː; jʊ][wɒnt] [njuː] [jɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

| The | proper | way | to | draw | your | check | when | you | want | New | York | Exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 方式 | 到 | 画 | 你的 | 查看 | 什么时候 | 你 | 想 | 新的 | 约克 | 交换 | , |

当您想在纽约证券交易所开支票时，正确的开支票方式是怎样的?

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] " [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

| is | to | make | it | read | " | Pay | to | the | order | of | New | York | Exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 制作 | 它 | 读 | " | 支付 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 新的 | 约克 | 交换 | . |

将其改为“支付给纽约交易所”。

" [ðə; ði][bæŋk] [ðen] [meɪks] [aʊt] [ɪts] [tʃek] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bæŋk]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)]

| " | The | bank | then | makes | out | its | check | on | a | New | York | bank | payable | to | your | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 银行 | 然后 | 制作 | 出去 | 它是 | 查看 | 在 | 一个 | 新的 | 约克 | 银行 | 应付账款 | 到 | 你的 | 命令 |

.

:

.

“然后，银行会向纽约的一家银行开出一张以你的名字命名的支票。

[ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdɔːs] [ðə; ði]['bæŋks] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]

| Then | you | should | endorse | the | bank's | check | to | the | order | of | the | party | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 应该 | 认可 | 这 | 银行的 | 查看 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 派对 | 到 |

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɪtɪŋ] .

| whom | you | are | remitting | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 是 | 汇款 | . |

然后，你应该在银行支票上背书收款人姓名。

[bæŋks][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [tʃeks] [ɒn]['ʌðə(r)][bæŋks][tuː; tə] ['strendʒər] .

| Banks | do | not | like | to | sell | their | checks | on | other | banks | to | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 卖 | 他们的 | 检查 | 在 | 其他 | 银行 | 到 | 陌生人 | . |

银行不愿意把其他银行的支票卖给陌生人。

[sʌm; səm]['ekspɜːt][æt; ət] ['reɪzɪŋ] [tʃeks] [meɪ] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [dˈɒləz]

| Some | expert | at | raising | checks | may | buy | New | York | Exchange | for | ten | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 专家 | 在 | 提高 | 检查 | 可能 | 买 | 新的 | 约克 | 交换 | 为了 | 十 | 美元 |

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

| and | raise | it | to | ten | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 它 | 到 | 十 | 千 | . |

一些擅长抬高股价的专家可能会以十美元的价格买入纽约交易所，然后将其抬高到一万美元。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [mait] [baɪ] [ðə; ði]['bæŋks] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæˈʃiəs]

| Also | he | might | buy | the | bank's | check | with | the | idea | of | obtaining | the | Cashier's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 可能 | 买 | 这 | 银行的 | 查看 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 获得 | 这 | 收银员 |

['sɪgnətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['fɔːdʒəri] .

| signature | for | the | purpose | of | forgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 伪造 | . |

此外，他可能购买银行支票，目的是获取出纳员的签名以进行伪造。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [nəʊts]
**THE METHOD OF ISSUING NATIONAL BANK NOTES**
这 方法 的 发行 国家的 银行 笔记

国家银行券发行方法

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ,
**Many people have the idea that a National Bank , having a capital of ,**
许多 人们 有 这 主意 那 一个 国家的 银行 , 拥有 一个 首都 的 ,

许多人认为，一家拥有资本的国民银行，

[seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
**say one hundred thousand dollars ,**
说 一 百 千 美元 ,

比如说十万美元，

[kæn; kən][kɔːl][ɒn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**can call on the United States Treasury Department for an equal amount of**
能 称呼 在 这 团结的 各州 财政部 部门 为了 一个 平等的 数量 的
['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [nəʊts] ,
**National Bank Notes ,**
国家的 银行 笔记 ,

可以向美国财政部申请等额的国民银行券，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
**without expense to the bank ;**
没有 费用 到 这 银行 ;

银行无需承担任何费用；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][lend][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
**and thus have double the amount of its capital to lend at the start .**
和 因此 有 双倍的 这 数量 的 它是 首都 到 借 在 这 开始 .

因此，它在开始时就拥有双倍的贷款资本。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ækt] [dʌz] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][mʌst; məst] ['ɪʃuː] ['kʌrənsi] ['iːkwəl]
**The National Bank Act does say that each National Bank must issue currency equal**
这 国家的 银行 行为 做 说 那 每个 国家的 银行 必须 问题 货币 平等的
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə(r)] [sent] .
**to a certain per cent .**
到 一个 肯定 每 中心 .

《国家银行法》确实规定，每家国家银行必须发行相当于一定百分比的货币。

[ɒv; əv][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
**of its capital ; and further ,**
的 它是 首都 ; 和 更远 ,

其资本；并且，

[ðæt] [iːtʃ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][kæn; kən] ['ɪʃuː] ['kʌrənsi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts]
**that each National Bank can issue currency equal to the full amount of its**
那 每个 国家的 银行 能 问题 货币 平等的 到 这 满的 数量 的 它是
['kæpɪt(ə)l] .
**capital .**
首都 .

每家国家银行均可发行与其全部资本额相等的货币。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['kʌrənsi] , [ɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] ,
**But the profit on taking out this currency , or circulating notes ,**
但 这 利润 在 采取 出去 这 货币 , 或者 循环 笔记 ,

但是，提取这种货币或流通纸币的利润，

[ɪz][səʊ] ['veri] [smɔ:l] [ðæt] ['meni] [bæŋks][du:; də][nɒt] ['ɪʃu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] .

| is | so | very | small | that | many | banks | do | not | issue | as | much | as | the | law | allows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 非常 | 小的 | 那 | 许多 | 银行 | 做 | 不是 | 问题 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 法律 | 允许 | . |

规模非常小，以至于许多银行发行的债券数量都达不到法律允许的数额。

[ði:z] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spensɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| These | circulating | notes | must | be | issued | under | certain | expensive | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 循环 | 笔记 | 必须 | 是 | 发布 | 在下面 | 肯定 | 昂贵的 | 状况 | . |

这些流通钞票必须在某些苛刻的条件下发行。

[fɜ:st] — [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| First | — | the | bank | must | purchase | and | deposit | with | the | Treasurer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | — | 这 | 银行 | 必须 | 购买 | 和 | 订金 | 和 | 这 | 财务主管 | 的 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] ,

| United | States | an | amount | of | registered | United | States | Bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | 一个 | 数量 | 的 | 挂号的 | 团结的 | 各州 | 债券 | , |

首先——银行必须购买一定数量的美国注册债券，并将其存入美国财政部。

['i:kwəl][æt; ət][ðeə(r)][pɑ:(r)]['vælju:] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [kɔ:ld]

| equal | at | their | par | value | , | to | the | amount | of | the | circulating | notes | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 在 | 他们的 | 帕 | 价值 | , | 到 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 循环 | 笔记 | 称为 |

[fɔ:(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

按面值计算，与所需流通钞票的数量相等。

['sekənd] — [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɒndz] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]

| Second | — | dependent | on | the | kind | of | bonds | deposited | , | the | bank | must | pay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | — | 依赖 | 在 | 这 | 种类 | 的 | 债券 | 已存 | , | 这 | 银行 | 必须 | 支付 | 一个 |

[tæks][ɒn][ɪts] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] .

| tax | on | its | circulating | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 税 | 在 | 它是 | 循环 | 笔记 | . |

第二——根据存入债券的种类，银行必须为其流通票据缴纳税款。

[θɜ:d] — [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

| Third | — | the | bank | must | stand | the | expense | of | plates | for | printing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | — | 这 | 银行 | 必须 | 站立 | 这 | 费用 | 的 | 盘子 | 为了 | 印刷 | 和 |

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ɪts] [nəʊts] .

| the | express | charges | for | sending | it | the | original | issue | of | its | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 收费 | 为了 | 发送 | 它 | 这 | 原来的 | 问题 | 的 | 它是 | 笔记 | . |

第三，银行必须承担印刷用版的费用以及将原版钞票寄送给银行的快递费用。

['ɔ:lsəʊ] , [wen] ['eni][ɒv; əv][ɪts] [wɔ:n] - [aʊt][ɔ:(r)]['mju:tɪleɪtɪd][nəʊts][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri]

| Also | , | when | any | of | its | worn | - | out | or | mutilated | notes | are | sent | to | the | Treasury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 什么时候 | 任何 | 的 | 它是 | 磨损 | - | 出去 | 或者 | 残缺 | 笔记 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 财政部 |

[dɪ'pɑ:tmənt] ,

| Department | , |
|---|---|
| 部门 | , |

此外，当任何破损或残缺的纸币被送往财政部时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

| they | are | destroyed | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 损毁 | , |

它们被摧毁了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ðen] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | the | bank | then | has | to | pay | the | expense | of | re | - | issue | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银行 | 然后 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 费用 | 的 | 关于 | - | 问题 | 和 | 这 |

[ɪk'spres] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [ðem; ðəm] .

| express | charges | for | sending | them | to | the | bank | that | originally | issued | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 收费 | 为了 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 银行 | 那 | 起初 | 发布 | 他们 | . |

然后，银行必须支付重新发行的费用以及将票据寄回原发行银行的快递费用。

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ænd; ənd][kæ'ʃɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][biː; bi][ə'fɪkst]

| The | signature | of | the | President | and | Cashier | of | the | bank | must | be | affixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 签名 | 的 | 这 | 总统 | 和 | 出纳员 | 的 | 这 | 银行 | 必须 | 是 | 已粘贴 |

.

:

.

必须附上银行总裁和出纳的签名。

['ðeəfɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl][bæŋks] , [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['prɒfɪt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts]

| Therefore | National | Banks | , | in | calculating | the | possible | profit | on | taking | out | circulating | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国家的 | 银行 | , | 在 | 计算 | 这 | 可能的 | 利润 | 在 | 采取 | 出去 | 循环 | 笔记 |

,

,

,

因此，各国银行在计算发行流通钞票的潜在利润时，

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] ['evri] [wʌn]['hʌndrəd]

| have | the | following | example | to | be | considered | in | issuing | every | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 下列的 | 例子 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 发行 | 每一个 | 一 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊts] :

| thousand | dollars | of | their | notes | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 美元 | 的 | 他们的 | 笔记 | : |

在发行每十万美元的钞票时，请参考以下示例：

[bɒndz] ['pɜːrtʃəst] : [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| Bonds | purchased | : | United | States |
|---|---|---|---|---|
| 债券 | 购买 | : | 团结的 | 各州 |

购买的债券：美国

['redʒɪstəd] [ˌtuː'tuː] % [bɒndz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][pɑː(r)][ɪn] - .

| Registered | 2 | % | bonds | to | be | paid | at | par | in | 1930 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 2 | % | 债券 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 帕 | 在 | - | . |

已登记的2%债券将于1930年按面值支付。

[praɪs][ɒv; əv][bɒndz] - $104 , - . -

| Price | of | bonds | 104 | $104 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 债券 | - | $104 | , | - | . | - |

债券价格 104 美元 104,000.00 美元

[pɑː(r)]['vælјuː][ɒv; əv][bɒndz] ['pɜːrtʃəst] - , - . -

| Par | value | of | bonds | purchased | 100 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕尔 | 价值 | 的 | 债券 | 购买 | - | , | - | . | - |

所购债券面值 100,000.00

['mʌni] [wɜːθ] [sɪks] % .

| Money | worth | 6 | % | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 值得 | 6 | % | . |

价值 6% 的钱。

['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][bɒndz] $2 , - . -

| Income | from | bonds | $2 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收入 | 从 | 债券 | $2 | , | - | . | - |

债券收益 2,000.00 美元

['ɪnkʌm] [frɒm; frəm]['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [ ləun ] [æt; ət][sɪks] % [sɪks] , - . 00$8 , - . -

| Income | from | circulating | notes | loaned | at | 6 | % | 6 | , | 000 | . | 00$8 | , | 000 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收入 | 从 | 循环 | 笔记 | 借出的 | 在 | 6 | % | 6 | , | - | . | 00$8 | , | - | . | - |

以 6% 的利率发放的流通票据收入为 6,000.00 美元至 8,000.00 美元

[les] [dɪ'dʌkʃnz] .

| LESS | DEDUCTIONS | . |
|---|---|---|
| 较少的 | 扣除 | . |

扣除额较少。

['ænjuəl] [tæks][ɒn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] $500 . -
**Annual tax on circulating notes $500 . 00**
年度的 税 在 循环 笔记 $500 . -

流通纸币年税 500.00 美元

['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['priːmiəm] [ɒn] [bɒndz] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd]
**Sinking Fund to retire premium on bonds at maturity , amount to be charged**
下沉 基金 到 退休 优质的 在 债券 在 到期 , 数量 到 是 带电
[ɒf] [iːtʃ] [jɪə(r)] - . -
**off each year 181 . 00**
离开 每个 年 - . -

偿债基金用于偿还债券到期时的溢价，每年注销金额为 181.00。

[ɪk'spensɪz] ( [pleɪts] , [ɪk'spres] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) - . - - . -
**Expenses ( plates , express charges , etc . ) 75 . 00 756 . 00**
开支 ( 盘子 , 表达 收费 , ETC . ) - . - - . -

费用（车牌费、快递费等）75.00 756.00

[net] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] $7 , - . -
**Net Income from Circulating Notes $7 , 244 . 00**
网 收入 从 循环 笔记 $7 , - . -

流通票据净收入 7,244.00 美元

[net] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] ['ləʊnɪŋ] $104 , - . - ( [net] [kɒst][ɒv; əv] [bɒndz] ['pɜːrtʃəst] ) [æt; ət][sɪks] %
**Net Income from loaning $104 , 000 . 00 ( net cost of bonds purchased ) at 6 %**
网 收入 从 贷款 $104 , - . - ( 网 成本 的 债券 购买 ) 在 6 %
[sɪks] , - . -
**6 , 240 . 00**
6 , - . -

贷款净收入 104,000.00 美元（购买债券的净成本），利率 6%，6,240.00 美元

[net] ['prɒfɪt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] $100 , - . - [ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] $1 , - . -
**Net profit on taking out $100 , 000 . 00 of circulating notes $1 , 004 . 00**
网 利润 在 采取 出去 $100 , - . - 的 循环 笔记 $1 , - . -

提取100,000.00美元流通钞票的净利润为1,004.00美元

[hens] [ðə; ði][net] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [aʊt]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][nəʊts][ɒn] [ðɪs] [klɑːs]
**Hence the net percentage of profit on taking out National Bank notes on this class**
因此 这 网 百分比 的 利润 在 采取 出去 国家的 银行 笔记 在 这 班级
[ɒv; əv][bɒndz] ,
**of bonds ,**
的 债券 ,

因此，以这类债券为标的提取国家银行票据的净利润百分比为：

[ɪz][ə'baʊt][wʌn][pə(r)][sent] . , [beɪst] [ɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['mɑːkɪt] [praɪs] .
**is about one per cent . , based on their present market price .**
是 关于 一 每 中心 . , 基于 在 他们的 展示 市场 价格 .

按目前的市场价格计算，大约是百分之一。

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɒn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒn]['ʌðə(r)][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɒndz][ɪz]['iːv(ə)n] [les] .
**The profit on taking out circulation on other United States bonds is even less .**
这 利润 在 采取 出去 循环 在 其他 团结的 各州 债券 是 甚至 较少的 .

出售其他美国债券所得利润甚至更少。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] % [bɒndz] ['pɜːrtʃəst] [wɒz; wəz]['haɪə(r)] , [seɪ] - ,
**Suppose the market price of the 2 % bonds purchased was higher , say 108 ,**
认为 这 市场 价格 的 这 2 % 债券 购买 曾是 更高 , 说 - ,

假设所购买的2%债券的市场价格更高，比如说108，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði]['prɒfɪt] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] .
**as it was several years ago , the profit would be even less .**
作为 它 曾是 一些 年 前 , 这 利润 会 是 甚至 较少的 .

和几年前一样，利润会更少。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [bɒndz] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] [bɪ'ləʊ] [pɑ:(r)] ( [æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

| **Also** | **,** | **if** | **the** | **bonds** | **decline** | **in** | **market** | **value** | **below** | **par** | **(** | **as** | **in** | **case** | **of** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , 如果 | | 这 | 债券 | 衰退 | 在 | 市场 | 价值 | 以下 | 帕 | ( | 作为 | 在 | 案件 | 的 | 战争 | , |

此外，如果债券的市场价值跌至面值以下（例如在战争情况下），

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ) , [ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][stænd] [ðæt] [lɒs] ; [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd]

| **for** | **instance** | **)** | **,** | **the** | **bank** | **must** | **stand** | **that** | **loss** | **;** | **and** | **purchase** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | ) | , | 这 | 银行 | 必须 | 站立 | 那 | 损失 | ; | 和 | 购买 | 和 |

[dɪ'pɒzɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bɒndz] ,

| **deposit** | **an** | **additional** | **amount** | **of** | **bonds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 订金 | 一个 | 额外的 | 数量 | 的 | 债券 | , |

例如），银行必须承担这笔损失；并购买和存入额外数量的债券，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

| **so** | **as** | **to** | **make** | **the** | **market** | **value** | **of** | **the** | **bonds** | **deposited** | **equal** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 市场 | 价值 | 的 | 这 | 债券 | 已存 | 平等的 | 到 | 这 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [aʊt'stændɪŋ] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] .

| **amount** | **of** | **its** | **outstanding** | **circulating** | **notes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 它是 | 杰出的 | 循环 | 笔记 | . |

从而使存入债券的市场价值等于其未偿还流通票据的金额。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɪts] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ju'naɪtɪd]

| **In** | **order** | **to** | **retire** | **its** | **circulating** | **notes** | **and** | **obtain** | **possession** | **of** | **its** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 退休 | 它是 | 循环 | 笔记 | 和 | 获得 | 拥有 | 的 | 它是 | 团结的 |

[steɪts] [bɒndz] ,

| **States** | **Bonds** | **,** |
|---|---|---|
| 各州 | 债券 | , |

为了注销其流通票据并获得其美国债券，

[dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] ['ðerfɔ:] ,

| **deposited** | **as** | **security** | **therefor** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 已存 | 作为 | 安全 | 因此 | , |

作为担保而存入的

[ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst][send][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:tmənt] [æn; ən][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['lɔ:fl] ['mʌni]

| **the** | **bank** | **must** | **send** | **the** | **Treasury** | **Department** | **an** | **amount** | **of** | **lawful** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 必须 | 发送 | 这 | 财政部 | 部门 | 一个 | 数量 | 的 | 合法的 | 钱 |

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts][ˌaɪ 'ti:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

| **equal** | **to** | **the** | **amount** | **of** | **the** | **circulating** | **notes** | **it** | **wishes** | **to** | **retire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 这 | 循环 | 笔记 | 它 | 愿望 | 到 | 退休 | . |

银行必须向财政部汇缴与希望注销的流通钞票金额相等的法定货币。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ðen] " [wɪð'drɔ:] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] [ə'maʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒndz] [held][æz; əz]

| **It** | **can** | **then** | **"** | **withdraw** | **a** | **proportionate** | **amount** | **of** | **the** | **bonds** | **held** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 然后 | " | 提取 | 一个 | 成比例的 | 数量 | 的 | 这 | 债券 | 握住 | 作为 |

[sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] .

| **security** | **for** | **its** | **circulating** | **notes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 为了 | 它是 | 循环 | 笔记 | . |

然后，它可以"提取与其流通票据担保所持有的债券的相应比例"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [sez] [ðæt] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [nəʊts]

| **"** | **But** | **the** | **law** | **says** | **that** | **not** | **more** | **than** | **nine** | **millions** | **of** | **National** | **Bank** | **Notes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 法律 | 说道 | 那 | 不是 | 更多的 | 比 | 九 | 百万 | 的 | 国家的 | 银行 | 笔记 |

[kæn; kən][bi:; bi][rɪ'taɪəd][ɪn]['eni][wʌn] [mʌnθ] .

| **can** | **be** | **retired** | **in** | **any** | **one** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 退休 | 在 | 任何 | 一 | 月 | . |

但法律规定，一个月内回收的国民银行券数量不得超过九百万张。

['ðeəfɔ:(r)] ,

| **Therefore** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ɔːl] ['prɒfɪt] [ɒn]

| if | the | market | price | of | United | States | bonds | goes | up | to | a | point | where | all | profit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 市场 | 价格 | 的 | 团结的 | 各州 | 债券 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 全部 | 利润 | 在 |

[ɪts] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] ,

| its | circulation | is | wiped | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 循环 | 是 | 擦拭 | 出去 | , |

如果美国国债的市场价格上涨到一定程度，导致其流通中的所有利润都被抵消，

[ðə; ði] [bæŋk] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] ['priːviəs] [rɪˈkwests] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ]

| the | bank | may | have | to | wait | several | months | until | previous | requests | for | retiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 可能 | 有 | 到 | 等待 | 一些 | 几个月 | 直到 | 以前的 | 请求 | 为了 | 退休 |

[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

| circulation | are | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

银行可能需要等待几个月，直到之前提出的注销流通股的要求得到满足。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɒndz] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [praɪs] .

| In | the | meantime | United | States | bonds | may | have | gone | down | in | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 团结的 | 各州 | 债券 | 可能 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 价格 | . |

与此同时，美国国债价格可能已经下跌。

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

| As | has | been | stated | , | a | National | Bank | can | take | out | an | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , | 一个 | 国家的 | 银行 | 能 | 拿 | 出去 | 一个 | 数量 | 的 |

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] ,

| circulating | notes | , |
|---|---|---|
| 循环 | 笔记 | , |

正如前面所述，国家银行可以取出一定数量的流通钞票。

[ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['kʌrənsi] , ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] .

| or | National | Bank | currency | , | equal | to | the | amount | of | its | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 国家的 | 银行 | 货币 | , | 平等的 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 它是 | 首都 | . |

或国家银行货币，金额等于其资本额。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] ( ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['æktʃuəl]

| But | the | profit | on | the | operation | is | so | small | ( | leaving | out | the | chances | of | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 利润 | 在 | 这 | 手术 | 是 | 所以 | 小的 | ( | 离开 | 出去 | 这 | 机会 | 的 | 实际的 |

[lɒs] ) [ðæt] ['meni] [bæŋks] [duː; də] [nɒt] ['ɪʃuː] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] [əˈlaʊd] .

| loss | ) | that | many | banks | do | not | issue | notes | to | the | full | amount | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损失 | ) | 那 | 许多 | 银行 | 做 | 不是 | 问题 | 笔记 | 到 | 这 | 满的 | 数量 | 允许 | . |

但这项操作的利润非常小（不考虑实际亏损的可能性），因此许多银行不会发行足额钞票。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] ,

| The | following | figures | relative | to | the | total | capital | of | all | the | National | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 数据 | 相对的 | 到 | 这 | 全部的 | 首都 | 的 | 全部 | 这 | 国家的 | 银行 | , |

以下数据与所有国家银行的总资本相关：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæŋks] [ɒn] [ðə; ði] [deɪts] ['steɪtɪd] , [kənˈkluːsɪvli] [pruːv]

| and | the | total | circulation | of | these | banks | on | the | dates | stated | , | conclusively | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 循环 | 的 | 这些 | 银行 | 在 | 这 | 日期 | 声明 | , | 最终 | 证明 |

[ðɪs] [fækt] .

| this | fact | . |
|---|---|---|
| 这 | 事实 | . |

这些银行在上述日期的总流通量，确凿地证明了这一事实。

( [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði]

| ( | These | figures | are | taken | from | the | annual | report | of | 1907 | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这些 | 数据 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 年度的 | 报告 | 的 | - | 的 | 这 |

[kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] . )

| Comptroller | of | the | Currency | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 审计长 | 的 | 这 | 货币 | . | ) |

（这些数据来自货币监理署1907年的年度报告。）

[nəʊˈvembə(r)] - , - .
**November 12 , 1906 .**
十一月 - , - .

1906年11月12日。

['dʒænjuəri] - , - .
**January 26 , 1907 .**
一月 - , - .

1907年1月26日。

[mɑːtʃ] - , - .
**March 22 , 1907 .**
行进 - , - .

1907年3月22日。

['kæpɪt(ə)l] [stɒk] $847 , - , - . - $860 , - , - . - $873 , - , - . -
**Capital Stock $847 , 514 , 653 . 00 $860 , 930 , 624 . 00 $873 , 669 , 666 . 00**
首都 库存 $847 , - , - . - $860 , - , - . - $873 , - , - . -

股本 847,514,653.00 美元 860,930,624.00 美元 873,669,666.00 美元

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . -
**Circulating Notes 536 , 109 , 931 . 00 545 , 481 , 870 . 50 543 , 320 , 375 . 00**
循环 笔记 - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . -

流通钞票 536、109、931.00 545、481、870.50 543、320、375.00

[meɪ] - , - .
**May 20 , 1907 .**
可能 - , - .

1907年5月20日。

['ɔːgəst] - , - .
**August 22 , 1907 .**
八月 - , - .

1907年8月22日。

['kæpɪt(ə)l] [stɒk] $883 , - , - . - $896 , - , - . -
**Capital Stock $883 , 690 , 917 . 00 $896 , 451 , 314 . 00**
首都 库存 $883 , - , - . - $896 , - , - . -

股本 883,690,917.00 美元 896,451,314.00 美元

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] - , - , - . - - , - , - . -
**Circulating Notes 547 , 918 , 696 . 00 551 , 949 , 461 . 50**
循环 笔记 - , - , - . - - , - , - . -

流通钞票 547、918、696.00 551、949、461.50

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][kʊd; kəd][hæv; həv]
**It can be seen from these figures that the National Banks could have**
它 能 是 已见 从 这些 数据 那 这 国家的 银行 可以 有
['teɪkən][aʊt]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli]
**taken out over three hundred millions more of circulating notes than they actually**
已采取 出去 超过 三 百 百万 更多的 的 循环 笔记 比 他们 实际上
['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ['steɪtɪd] .
**issued during the time stated .**
发布 期间 这 时间 声明 .

从这些数字可以看出，在上述时间段内，各国银行可能已经发行了比实际发行量多出三亿多张流通钞票。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
**And these figures are not exceptional .**
和 这些 数据 是 不是 非凡的 .

而且这些数据并非异常特殊。

[bæŋks] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] ,
**Banks** , **other** **than** **National** ,
银行 , 其他 比 国家的 ,

除国民银行外的其他银行

" [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][ten][pə(r)] ['sentəm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [nəʊts] [juːst]
**"** **shall** **pay** **a** **tax** **of** **ten** **per** **centum** **on** **the** **amount** **of** **their** **own** **notes** **used**
" 将 支付 一个 税 的 十 每 百 在 这 数量 的 他们的 自己的 笔记 用过的
[fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [peɪd] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm] .
**for** **circulation** **and** **paid** **out** **by** **them** **.**
为了 循环 和 有薪酬的 出去 经过 他们 .

“应就其发行和流通的纸币金额缴纳百分之十的税款。

" [ðɪs] [tæks][ɪz] [prə'hɪbətɪv] [ænd; ənd][nəʊ] [steɪt] [bæŋks] ['ɪʃuː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
**"** **This** **tax** **is** **prohibitive** **and** **no** **State** **Banks** **issue** **circulating** **notes** **for** **this**
" 这 税 是 禁止 和 不 状态 银行 问题 循环 笔记 为了 这
['riːz(ə)n] .
**reason** **.**
原因 .

“这项税收太高了，因此没有一家州立银行发行流通钞票。”

['ɛks'viː]
**XV**
十五

十五

[ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] " ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] " [ɒv; əv] [bæŋks]
**THE** **SO** **-** **CALLED** **"** **SPECIAL** **PRIVILEGES** **"** **OF** **BANKS**
这 所以 - 称为 " 特别的 特权 " 的 银行

银行所谓的“特殊特权”

[ɪn] ['evrɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] , [ɪ'speʃəlɪ] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][wʌnz] ,
**In** **every** **political** **campaign** **,** **especially** **the** **National** **ones** **,**
在 每一个 政治的 活动 , 尤其 这 国家的 一个 ,

在每一次政治竞选中，尤其是在全国性竞选中，

[ðə; ðɪ] ['ɔːrətəz] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] " ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " [ɒv; əv][bæŋks] .
**the** **orators** **talk** **a** **great** **deal** **about** **the** **"** **special** **privileges** **"** **of** **banks** **.**
这 演说家 讲话 一个 伟大的 交易 关于 这 " 特别的 特权 " 的 银行 .

演说家们大谈银行的“特殊特权”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪg'zæktlɪ] .
**But** **they** **are** **never** **defined** **exactly** **.**
但 他们 是 绝不 定义 确切地 .

但它们从未被精确定义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] ( ? )
**According** **to** **them** **,** **one** **privilege** **(** **?** **)**
根据 到 他们 , 一 特权 ( ? )

根据他们的说法，一项特权（？）

[ðə; ðɪ][bæŋk][ ɪn'dʒɔɪ ][ɪz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][lend][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə(r)][sent] .
**the** **bank** **enjoys** **is** **the** **power** **to** **lend** **a** **certain** **per** **cent** **.**
这 银行 享受 是 这 力量 到 借 一个 肯定 每 中心 .

银行享有的权力是放贷一定比例的资金。

[ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɒzɪtəz] - ['mʌnɪ] .
**of** **its** **depositors** **'** **money** **.**
的 它是 存款人 - 钱 .

储户的钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðɪs] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ðə; ði][bæŋk][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

| But | if | it | could | not | do | this | , | what | reason | would | the | bank | have | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 可以 | 不是 | 做 | 这 | , | 什么 | 原因 | 会 | 这 | 银行 | 有 | 为了 |

[ɪg'zɪstɪŋ] ?

| existing | ? |
|---|---|
| 现存的 | ? |

但如果银行不能做到这一点，那么它存在的意义是什么呢?

[ðæt] [ɪz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt] .

| That | is | its | principal | real | source | of | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 它是 | 主要的 | 真实的 | 来源 | 的 | 利润 | . |

这是它真正的主要利润来源。

['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋks][hæv; həv] ,

| Practically | the | only | other | privilege | the | National | banks | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 仅有的 | 其他 | 特权 | 这 | 国家的 | 银行 | 有 | , |

实际上，这是国家银行拥有的唯一其他特权。

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [nəʊts] , [ɔː(r)] ['kʌrənsi] .

| is | the | right | to | take | out | National | Bank | Notes | , | or | currency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 正确的 | 到 | 拿 | 出去 | 国家的 | 银行 | 笔记 | , | 或者 | 货币 | . |

是提取国家银行券或货币的权利。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒn] " [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]

| As | has | been | shown | in | the | remarks | on | " | The | Method | of | Issuing | National | Bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 所示 | 在 | 这 | 评论 | 在 | " | 这 | 方法 | 的 | 发行 | 国家的 | 银行 |

[nəʊts] ,

| Notes | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

正如在关于"国家银行券发行方法"的评论中所表明的那样，

" [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'laʊz] [səʊ]['lɪt(ə)l]['prɒfɪt] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][duː; də][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

| " | this | privilege | allows | so | little | profit | that | the | banks | do | not | use | it | to | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 特权 | 允许 | 所以 | 小的 | 利润 | 那 | 这 | 银行 | 做 | 不是 | 使用 | 它 | 到 | 这 | 满的 |

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| extent | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 这 | 法律 | . |

"这项特权带来的利润如此之少，以至于银行并没有在法律允许的范围内充分利用它。"

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪsks][ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['kɒnstəntli]

| On | the | other | hand | , | consider | a | few | of | the | many | risks | the | bank | is | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 考虑 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 许多 | 风险 | 这 | 银行 | 是 | 不断地 |

['teɪkɪŋ] .

| taking | . |
|---|---|
| 采取 | . |

另一方面，请考虑一下银行不断承担的众多风险中的几个。

['evri] [ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz][ə; eɪ][rɪsk] .

| Every | loan | it | makes | is | a | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 贷款 | 它 | 制作 | 是 | 一个 | 风险 | . |

它发放的每一笔贷款都有风险。

[ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [ləʊnz] , [meɪd] [θruː] [dɪs'ɒnɪst] [ɔː(r)] ['vɪʒənri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts]

| A | few | bad | loans | , | made | through | dishonest | or | visionary | representations | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 坏的 | 贷款 | , | 制成 | 通过 | 不诚实 | 或者 | 有远见的 | 表现形式 | 的 | 它是 |

['kʌstəməz] ,

| customers | , |
|---|---|
| 顾客 | , |

少数不良贷款，是由于对客户做出不诚实或过于乐观的陈述而发放的。

[meɪ] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['bæŋks] ['prɑːfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

| may | blot | out | the | bank's | profits | for | a | year | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 印迹 | 出去 | 这 | 银行的 | 利润 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 更多的 | . |

可能会使银行一年或更长时间的利润化为乌有。

['evri] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] [ kæʃ ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] .

| Every | check | or | draft | cashed | is | a | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 查看 | 或者 | 草稿 | 已兑现 | 是 | 一个 | 风险 | . |

每张兑现的支票或汇票都存在风险。

['evri] [tʃek] , [drɑːft] , [ɔː(r)] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪsk] .

| Every | check | , | draft | , | or | note | it | takes | for | collection | is | a | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 查看 | , | 草稿 | , | 或者 | 笔记 | 它 | 需要 | 为了 | 收藏 | 是 | 一个 | 风险 | . |

收款过程中使用的每一张支票、汇票或票据都存在风险。

[ɪn] [fækt] , ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] [ðə; ði] [bæŋk] [ ˌʌndə'teik ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] ['hæzədəs] .

| In | fact | , | every | transaction | the | bank | undertakes | is | more | than | ordinarily | hazardous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 每一个 | 交易 | 这 | 银行 | 承担 | 是 | 更多的 | 比 | 按说 | 危险 | . |

事实上，该银行进行的每一笔交易都比一般交易风险更大。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪti] [bæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɑːdʒ] .

| Moreover | the | profits | of | the | average | city | bank | are | not | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 平均的 | 城市 | 银行 | 是 | 不是 | 大的 | . |

此外，普通城市银行的利润并不高。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

| Considering | their | responsibilities | and | the | innumerable | ways | by | which | they | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们的 | 职责 | 和 | 这 | 无数 | 方式 | 经过 | 哪个 | 他们 | 可能 |

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

| involve | the | bank | , |
|---|---|---|---|
| 涉及 | 这 | 银行 | , |

考虑到他们的职责以及他们可能与银行牵涉其中的无数种方式，

[ðə; ði] ['sæləriz] [peɪd] [ðə; ði] [em'plɔɪi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesndʒər] ,

| the | salaries | paid | the | employes | , | from | the | President | to | the | messengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薪资 | 有薪酬的 | 这 | 员工 | , | 从 | 这 | 总统 | 到 | 这 | 信使 | , |

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

| are | small | . |
|---|---|---|
| 是 | 小的 | . |

从总统到信使，所有员工的薪水都很低。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] " ['wɔːtə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [bæŋks] .

| Also | remember | there | is | no | " | water | " | in | the | stock | of | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 记住 | 那里 | 是 | 不 | " | 水 | " | 在 | 这 | 库存 | 的 | 银行 | . |

还要记住，银行的股票里没有"水"。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [ɪn] ,

| The | capital | of | every | National | Bank | must | be | fully | paid | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 每一个 | 国家的 | 银行 | 必须 | 是 | 完全 | 有薪酬的 | 在 | , |

每家国家银行的资本必须全额缴足。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,

| before | it | is | allowed | to | open | for | business | ; | and | in | most | of | the | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 是 | 允许 | 到 | 打开 | 为了 | 商业 | ; | 和 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 各州 | , |

在获准开业之前；而且在大多数州，

[ðə; ði] [bæŋks] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['næʃ(ə)nəl] ,

| the | banks | , | other | than | National | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | , | 其他 | 比 | 国家的 | , |

除了国民银行之外的其他银行

[mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]['kæpɪt(ə)l] [peɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

| must | have | their | entire | capital | paid | up | within | a | year | from | their | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 他们的 | 全部的 | 首都 | 有薪酬的 | 向上 | 之内 | 一个 | 年 | 从 | 他们的 | 开始 |

.

:

.

必须在成立后一年内缴清全部资本。

[ðə; ði][net]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [bæŋks] ,

| The | net | profits | of | successful | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 利润 | 的 | 成功的 | 银行 | , |

成功银行的净利润

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['sɪtɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] ,

| located | in | cities | with | a | population | of | one | hundred | thousand | or | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 城市 | 和 | 一个 | 人口 | 的 | 一 | 百 | 千 | 或者 | 超过 | , |

位于人口超过十万的城市，

['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][sɪks][tu:; tə][ten][pə(r)][sent] .

| average | about | six | to | ten | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平均的 | 关于 | 六 | 到 | 十 | 每 | 中心 | . |

平均约为百分之六到百分之十。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] , [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [ɔ:(r)]

| The | business | man | , | when | considering | an | investment | in | a | mercantile | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 男人 | , | 什么时候 | 考虑 | 一个 | 投资 | 在 | 一个 | 商业 | 或者 |

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entəpraɪz] ,

| manufacturing | enterprise | , |
|---|---|---|
| 制造业 | 企业 | , |

商人考虑投资商业或制造企业时，

['dʒen(ə)rəli] [kaʊnts] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] .

| generally | counts | on | double | that | amount | of | dividends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 计数 | 在 | 双倍的 | 那 | 数量 | 的 | 股息 | . |

通常情况下，预期会获得两倍的股息。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [steɪt] , [ðə; ði][bæŋks][ɪn'dʒɔɪ][səʊ] ['meni] " ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] " ;

| If | , | as | the | politicians | state | , | the | banks | enjoy | so | many | " | special | privileges | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 这 | 政治家 | 状态 | , | 这 | 银行 | 享受 | 所以 | 许多 | " | 特别的 | 特权 | " | ; |

如果像政客们所说的那样，银行享有如此多的"特殊特权"；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [du:; də][nɒt] [rʌʃ] [ɪn]

| it | is | strange | that | the | people | of | every | section | of | the | country | do | not | rush | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 这 | 人们 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 做 | 不是 | 匆忙 | 在 |

[tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [stɒk] [ɪn][bæŋks] .

| to | organize | and | take | stock | in | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 组织 | 和 | 拿 | 库存 | 在 | 银行 | . |

奇怪的是，全国各地的人们并没有蜂拥而至，组织起来抢购银行股份。

[-] [nəʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

| Minor | typographical | errors | have | been | corrected | without | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| Irregularities | and | inconsistencies | in | the | text | have | been | retained | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违规行为 | 和 | 不一致之处 | 在 | 这 | 文本 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神